OMRON

Wheeze Detector

WheezeScan

(HWZ-1000T-E)

EN
FR
DE
IT
ES
NL
RU
TR
AR

Instruction Manual
Mode d'emploi
Gebrauchsanweisung
Manuale di istruzioni
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Руководство по эксплуатации
Kullanım Kılavuzu
دليل الإرشادات

All for Healthcare

19M2882

Table of Contents

Introduction EN2
Safety Instructions EN2
Intended Use EN2
Receiving and Inspection EN2
Important Safety Information EN3
1. Know Your Device EN7
1.1 Contents EN7
1.2 Part Names EN8
2. Installing Batteries EN9
3. Detecting Wheeze EN10
3.1 Taking a Measurement EN10
3.2 Checking Result EN14
4. Managing Results with Your Smart Device EN15
5. Maintenance EN16
5.1 Maintenance EN16
5.2 Storage EN16
5.3 Cleaning EN16
6. Troubleshooting EN17
7. Specifications EN19
8. Limited Warranty EN21
9. Guidance and Manufacturer's Declaration EN22
10. How the Device Works EN24

Introduction

Thank you for purchasing the OMRON WheezeScan. WheezeScan uses innovative listening technology to identify “wheeze” or “no wheeze” quickly and accurately. WheezeScan is a convenient tool to help parents to manage their children’s asthmatic symptoms at home. The cause of these symptoms can be bronchitis, bronchiolitis or bronchial asthma.

Safety Instructions

This instruction manual provides you with important information about WheezeScan. To ensure safe and proper use of this device, READ and UNDERSTAND all of these instructions. **If you do not understand these instructions or have any questions, contact your OMRON retail outlet or distributor before attempting to use this device.**

Intended Use

The OMRON WheezeScan is intended to detect the presence of wheezing in infants, toddlers and children from 4 months to 7 years of age.
The WheezeScan shows “Wheeze” or “No Wheeze” as the result of measurement. The obtained results should be discussed with your physician.

Environment of use: home, clinic

Receiving and Inspection

Remove this device and other items from the packaging and inspect for damage. If this device or any other items are damaged, DO NOT USE and consult with your OMRON retail outlet or distributor.

Important Safety Information

Read the Important Safety Information in this instruction manual before using this device.

Follow this instruction manual thoroughly for your safety. Keep for future reference. For specific information about patient's symptoms, CONSULT WITH A PHYSICIAN.

⚠ WARNING **Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.**

- NEVER diagnose or treat a patient based only on the result from this device. ONLY a physician is qualified to diagnose and treat patient's respiratory disease.
- This device is intended for use on a patient whose illness was diagnosed as bronchitis, bronchiolitis or bronchial asthma.
- Consult with a physician to discuss the results of the measurement with this device.
- If a patient is having signs and symptoms of chest tightness, shortness of breath, coughing or wheezing, a wheeze may not be detected because:
  - the breathing sound is too loud or too soft;
  - the wheeze is at extremely small amplitude, extremely short duration, extremely high frequency or extremely low frequency;
  - an asthma attack occurs without wheezing.

  Always take action as prescribed by a physician, no matter what the result from this device is.

  This device also may incorrectly detect any noise as a wheeze because various sounds are occurring in patient's body such as:
  - voice or cry of a patient;
  - nasal obstruction sound;
  - sputum sound etc.
- DO NOT use in case of severe asthma attack or respiratory failure. Consult with a physician immediately.
- Take a measurement again if you are concerned about the result. This device can detect wheeze only while taking a measurement. Wheeze can occur after taking a measurement. If you are still concerned after taking a measurement again, consult with a physician.
- DO NOT use this device on a chest that is injured or that is under medical treatment.

- DO NOT disassemble or attempt to repair this device. This may cause an inaccurate result. This product contains small parts that may cause a choking hazard if swallowed by infants, toddlers or children.

Data Transmission

- This product emits radio frequencies (RF) in the 2.4 GHz band. Turn off the **Bluetooth®** feature in this device and remove batteries when in RF restricted areas.

Battery Handling and Usage

- Keep batteries out of the reach of infants, toddlers or children.

⚠ **CAUTION**	**Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury to the user or patient, or cause damage to the equipment or other property.**

- ONLY apply this device on a patient who is between 4 months old and 7 years old.
- ONLY parents who are advised by a physician, caregivers, school nurses and physicians are allowed to use this device. DO NOT let patient use this device on his/her own.
- An inaccurate result may happen when:
  - clothes touch the device (ALWAYS place the sound sensor on the patient's skin directly);
  - the device is used on crying, speaking or moving patients;
  - the sound sensor is placed on an incorrect place on the body;
  - the sound sensor is placed on the body too strongly or too lightly;
  - the sound sensor is not adhered to the body;
  - the patient's chest has too much muscle or fat.
- Stop using this device and consult with a physician if you or the patient experience skin irritation or discomfort.
- DO NOT use this device for any purpose other than detecting wheeze.
- DO NOT use in a location where there is moisture or a risk of water splashing on this device. This may damage this device.
- DO NOT wash or immerse the device in water.
- DO NOT use chemicals other than alcohol to clean the sound sensor.
- DO NOT drop or subject this device to strong shocks or vibrations.
- DO NOT use this device in places with high or low humidity or high or low temperatures. Refer to "Operating conditions" in section 7.
- This device may not work when the sound sensor is damaged. If it happens, contact your OMRON retail outlet or distributor.

Important Safety Information

- This device does not have a waterproof structure. Contact customer support immediately if the device is exposed to or submerged in water.
- Contact customer support if the device receives a strong shock such as being dropped.
- During operation, make sure that no mobile device or any other electrical device that emits electromagnetic fields is within 30 cm of this device. This may result in incorrect operation of the device and/or cause an inaccurate indication.
- DO NOT use this device with other medical electrical (ME) equipment simultaneously. This may result in incorrect operation of the device and/or cause an inaccurate indication.
- Ensure that this device has acclimated to room temperature before taking a measurement. Taking a measurement after an extreme temperature change could lead to an inaccurate indication. OMRON recommends waiting for approximately 2 hours for the monitor to warm up or cool down when the device is used in an environment within the temperature specified as operating conditions after it is stored either at the maximum or at the minimum storage temperature. For additional information on operating and storage/transport temperatures, refer to section 7.
- Read and follow the “Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)” in section 9 when disposing of the device and any used accessories.
- DO NOT keep touching the sound sensor for more than 1 minute.

Unusable Environment

- This device cannot be used in an environment with noise at 60 dB or above, such as:
  - near working vacuum cleaners, hair dryers or washing machines
  - in moving vehicles
  - in noisy public or private areas

  In any of these places, an error may occur while taking a measurement.

Data Transmission

- DO NOT replace batteries while readings are being transferred to your smart device. This may result in incorrect operation of this device and failure to transfer readings.

Battery Handling and Usage

- DO NOT insert batteries with their polarities incorrectly aligned.
- ONLY use 2 “AAA” alkaline batteries with this device. DO NOT use other types of batteries. DO NOT use new and used batteries together.
- Remove batteries if this device will not be used for a long period of time.

- If battery fluid should get in patient's or your eyes, immediately rinse with plenty of clean water. Consult with a physician immediately.
- If battery fluid should get on patient's or your skin, wash the skin immediately with plenty of clean, lukewarm water. If irritation, injury or pain persists, consult with a physician.
- DO NOT use batteries after their expiration date.
- Periodically check batteries to ensure they are in good working condition.
- ONLY use batteries specified for this device. Use of unsupported batteries may damage and/or may be hazardous to this device.

1. Know Your Device

1.1 Contents

Device

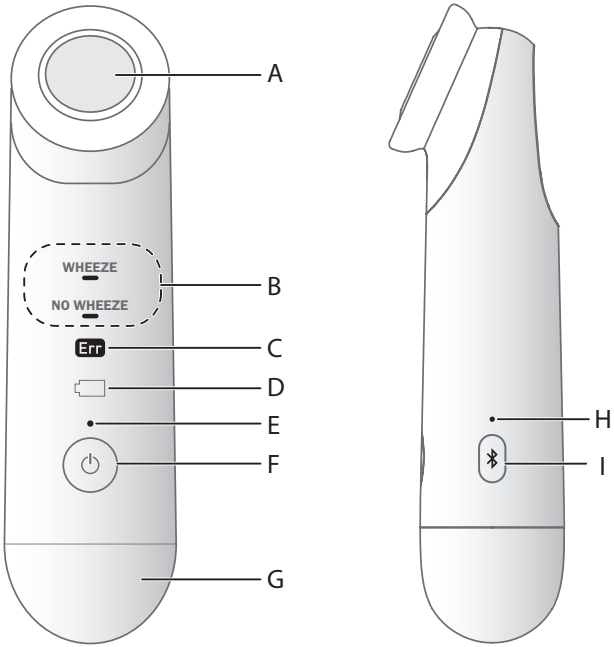
Storage case

2 “AAA” alkaline batteries

Instruction manual

Quick reference guide

1.2 Part Names



A	Sound sensor	**H**	Connection indicator
B	Display	**I**	[Connection] button
C	Error symbol		
D	Battery symbol Low: flashes / Depleted: lights		
E	Power indicator		
F	[Power] button		
G	Battery compartment		

EN

2. Installing Batteries

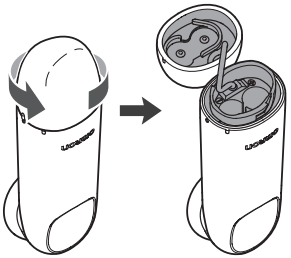
When the " ▭ " symbol flashes, it is recommended that you replace the batteries. To replace batteries, turn the device off and remove batteries. Then replace with 2 new alkaline batteries.

Note

- Replacing batteries does not delete previous results recorded in the device.
- The supplied batteries may have a shorter life span than new batteries.
- Disposal of used batteries should be carried out in accordance with local regulations.

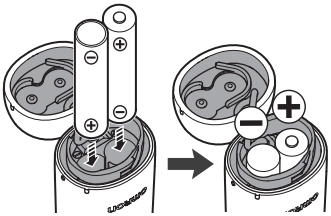
1 **Open the battery cover.**

Turn the battery cover anticlockwise to open.
DO NOT pull the battery cover strongly. The rubber may be torn off.



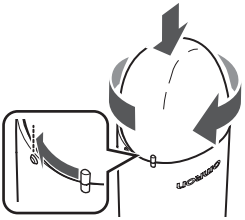
2 **Insert 2 "AAA" alkaline batteries as indicated in the battery compartment.**

Confirm the polarities are correctly aligned.



3 **Close the battery cover.**

Turn the battery cover clockwise to close.



3. Detecting Wheeze

3.1 Taking a Measurement

Do not use the device in locations exposed to extreme temperatures, humidity, direct sunlight, dust or corrosive vapors such as bleach.

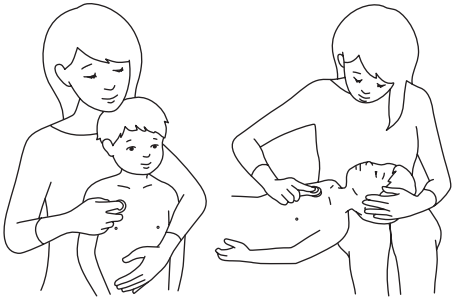
⚠ CAUTION

This device cannot be used in an environment with noise at 60 dB or above, such as:
- near working vacuum cleaners, hair dryers or washing machines;
- in moving vehicles;
- in noisy public or private areas

In any of these places, an error may occur while taking a measurement.

1 **Remove phlegm and nasal mucus, if any, before taking a measurement.**

2 **Let the patient sit down or lay face up.**



EN

3.1 Taking a Measurement

3 Remove clothes to expose patient's chest. Being naked from the waist up is recommended.

⚠ WARNING

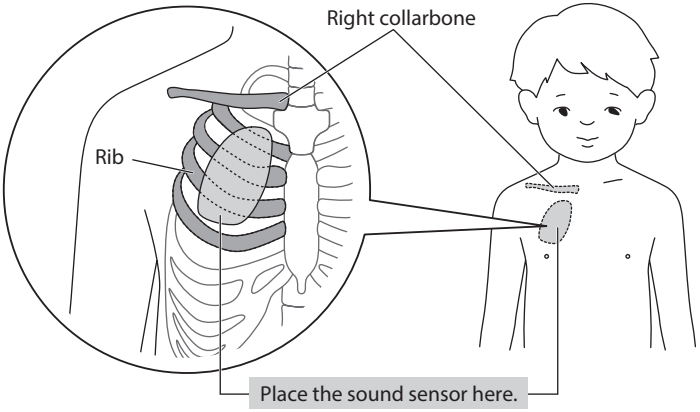
DO NOT place the sound sensor on clothes and DO NOT let clothes touch the device. This may cause an inaccurate result. ALWAYS place the sound sensor directly on the patient's skin.

4 Check where to place the sound sensor.

The sound sensor should be placed on the **right chest** under the right collarbone. For appropriate location on the body, see the illustration shown below.
To avoid damage to the sound sensor, wipe off baby oil or any chemical products from the patient's skin before taking a measurement.

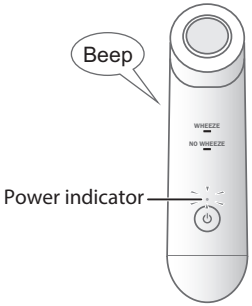
⚠ WARNING

DO NOT use this device on a chest that is injured or that is under medical treatment.



5 Press the ⏻ button.

The device will beep and the power indicator will light green.



Note

- When the power is turned on, all indicators will light up for 2 seconds. Then, the previous measurement result (refer to section 3.2) will be displayed for 2 seconds.
- If you do not start a measurement within 30 seconds after turning the power on, " Err " symbol will appear. To restart the device, press and hold the ⏻ button to turn the power off and press it again to turn the power on.

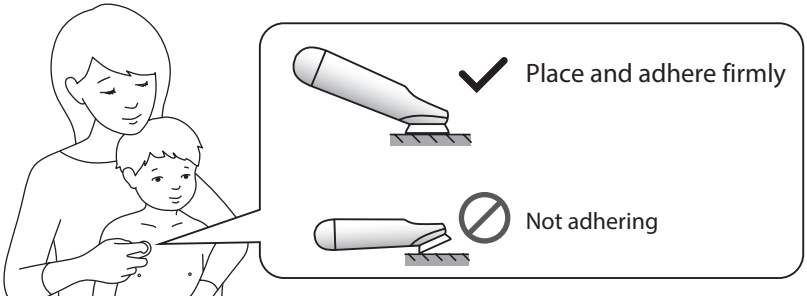
EN

- Ensure that both the parent and the patient DO NOT talk while the measurement is being taken.

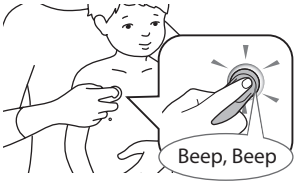
3.1 Taking a Measurement

6 Apply the sound sensor to the patient's skin.

Place and adhere the sound sensor firmly.



7 The device will beep twice and begin measuring.



When the sound sensor is correctly placed on the body, the device gives twice the sound "beep" and the measurement starts automatically.
After the sound sensor is applied to the skin, the sensor will flash white while taking the measurement.

Note

- Ensure that the patient DOES NOT talk, cry or move while the measurement is being taken.
- Ensure that the patient continues to breathe normally.

8 Wait until the measurement is completed.

When the measurement is completed, the device beeps 3 times.
The maximum measurement time is 30 seconds.

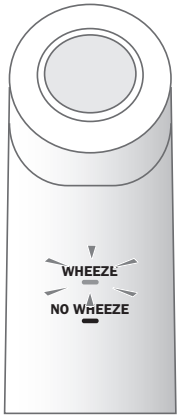
Note

KEEP the sensor in close contact and DO NOT move the device until the device beeps 3 times. Otherwise the result may be inaccurate.

3.2 Checking Result

After the measurement, the result will be shown as pictured below.
If wheezing is not detected, “No Wheeze” will light white.
If wheezing is detected, “Wheeze” will light orange.

Wheezing is NOT detected



Wheezing is detected

Note

- The device automatically turns off within a maximum of 3 minutes after completing a measurement. You can turn the power off manually by pressing and holding the ⏻ button.
- If you want to check the last result, press the ⏻ button to turn the power on. You will see the last result displayed.
- If the device can not detect the sound correctly, it gives 2 longer beeps, “ Err “ symbol appears and the sound sensor flashes or lights orange. Refer to section 6 for more information.

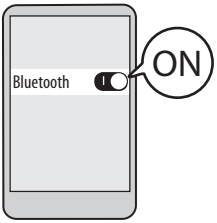
EN

4. Managing Results with Your Smart Device

This device can pair with your smart device and you can manage the measurement results with your smart device using the “OMRON Asthma Diary” app. Review the list of compatible smart devices at:
www.omron-healthcare.com/asthma-diary-compatibility
Follow the steps below to pair the device with your smart device.

Note
If you do not pair the device, measurements you take will not be stored in the WheezeScan’s memory.

1 **Enable Bluetooth on your smart device.**



2 **Download and install the “OMRON Asthma Diary” app onto your smart device.**

3 **Open the app on your smart device and follow the instructions.**

For more information about the app, refer to “Help“ section of the app.

5. Maintenance

5.1 Maintenance

To protect the device from damage, please follow the directions below:

- Store the device in a clean, safe location.
- Changes or modifications not approved by the manufacturer will void the user warranty.

⚠ WARNING

- DO NOT disassemble or attempt to repair this device. This may cause an inaccurate result. This product contains small parts that may cause a choking hazard if swallowed by infants, toddlers or children.

5.2 Storage

EN

Put the device in the storage case, and store in a clean, safe location.
Do not store the device:

- If the device is wet.
- In locations exposed to extreme temperatures, humidity, direct sunlight, dust or corrosive vapors such as bleach.
- In locations exposed to vibrations or shocks.

5.3 Cleaning

- Use a soft cloth moistened with sanitizing alcohol to clean the sound sensor.
- Use a soft dry cloth or a soft cloth moistened with mild (neutral) detergent to clean the device other than the sound sensor, and then wipe with a dry cloth.
- DO NOT use any abrasive or volatile cleaners.
- DO NOT use gasoline, thinners or similar solvents to clean the device.

⚠ CAUTION

- DO NOT wash or immerse the device in water.

6. Troubleshooting

If any of the below problems occur, check to make sure that no other electrical device is within 30 cm. If the problem persists, refer to the table below.

Problem	Possible cause	Solution
The sound sensor flashes orange and " Err " symbol appears.	The measurement did not start within 30 seconds after the power was turned on.	Place the sound sensor on the patient's body within 30 seconds after the power is turned on.
	The patient, parent or anyone near the patient was speaking.	• DO NOT speak while the measurement. • DO NOT use this device on a crying, speaking or moving patient.
	The device was used on clothes during the measurement.	DO NOT put this device on clothes. ALWAYS place this device on the patient's skin directly.
	The sound sensor was applied on an incorrect location on the body.	Apply the sensor on appropriate location (See sub-section 3.1 for measurement location).
	The sound sensor was not placed and adhered firmly on the skin.	KEEP the sensor in close contact with the patient and DO NOT move the device until you hear 3 beep sounds.

Problem	Possible cause	Solution
The sound sensor lights orange and “ Err ” symbol appears.	There is an external noise around the device.	• Take a measurement in a quiet place. • DO NOT talk while taking a measurement. • DO NOT apply this device on a crying patient.
The sound sensor does NOT flash or light orange but “ Err ” symbol appears.	An internal error occurred.	Contact your OMRON retail outlet or distributor.
flashes	Batteries are low.	Replacing all batteries with 2 new batteries is recommended. Refer to sub-section 2.1.
lights	Batteries are depleted or battery polarities are not properly aligned.	• Immediately replace all batteries with 2 new batteries. Refer to sub-section 2.1. • Confirm the batteries are properly inserted with polarities correctly aligned. Refer to sub-section 2.1.
No power. Nothing appears.		
Results change when taking measurements repeatedly.	The patient’s condition is always changing.	NEVER diagnose or treat a patient based only on the result. Consult with a physician if you are concerned.

If you are not able to solve the problem, contact your OMRON retail outlet or distributor.

EN

7. Specifications

Product category	Wheeze Detectors
Product description	Wheeze Detector
Model (code)	WheezeScan (HWZ-1000T-E)
Patient age range	From 4 months to 7 years old
Power source	2 “AAA” alkaline batteries 3 V (2 x 1.5 V)
Battery life	Approx. 450 measurements (using new alkaline batteries)
Durable period (service life)	5 years
Transmission method	**Bluetooth®** Low Energy
Wireless communication	Frequency range: 2.4 GHz (2400 - 2483.5 MHz) Modulation: GFSK Effective radiated power: < 20 dBm
IP classification	IP 22
Operating conditions	+5 to +40 °C / 15 to 90 % RH (non-condensing) / 700 to 1060 hPa
Storage / transportation conditions	-20 to +60 °C / 10 to 90 % RH (non-condensing)
Weight	Approx. 55 g (not including batteries)
Dimension	Approx. 33 (w) x 27 (d) x 121 (l) mm
Applied part Protection against electric shock	Type BF (sound sensor) Internally powered ME equipment
Operation Mode	Continuous operation
Memory	Stores up to 150 readings
Maximum temperature of the applied part	Lower than +48 °C

- These specifications are subject to change without notice.
- IP classification is degrees of protection provided by enclosures in accordance with IEC 60529. This device is protected against solid foreign objects of 12.5 mm diameter and greater such as a finger, and against oblique falling water drops which may cause issues during a normal operation.
- Operation mode is classification in accordance with IEC 60601-1.

About a wireless communication interference

This product operates in an unlicensed ISM band at 2.4 GHz. In the event this product is used near other wireless devices such as microwave and wireless LAN, which operate on the same frequency band as this product, there is a possibility that interference may occur.
If interference occurs, stop the operation of the other devices or relocate this product away from other wireless devices before attempting to use it.

8. Limited Warranty

Thank you for buying an OMRON product. This product has been constructed using high quality materials and great care has been taken in its manufacturing. It is designed to give you a high level of comfort, provided that it is properly operated and maintained as described in the instruction manual.
This product is warranted by OMRON for a period of 3 years after the date of purchase. The proper construction, workmanship and materials of this product are warranted by OMRON. During this period of warranty OMRON will, without charge for labour or parts, repair or replace the defect product or any defective parts.
The warranty does not cover any of the following:

A. Transport costs and risks of transport.
B. Costs for repairs and / or defects resulting from repairs done by unauthorised persons.
C. Periodic check-ups and maintenance.
D. Failure or wear of optional parts or other attachments other than the main device itself, unless explicitly warranted above.
E. Costs arising due to non-acceptance of a claim (those will be charged for).
F. Damages of any kind including personal caused accidentally or from misuse.
G. Calibration service is not included within the warranty.

Should warranty service be required please apply to the dealer whom the product was purchased from or an authorised OMRON distributor. For the address refer to the product packaging / literature or to your specialised retailer. If you have difficulties in finding OMRON customer services, visit our website (www.omron-healthcare.com) for contact information.
Repair or replacement under the warranty does not give rise to any extension or renewal of the warranty period.
The warranty will be granted only if the complete product is returned together with the original invoice / cash ticket issued to the consumer by the retailer.

9. Guidance and Manufacturer's Declaration

CE 0197

- Hereby, OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., declares that the radio equipment type HWZ-1000T-E is in compliance with Directive 2014/53/EU.
- The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: www.omron-healthcare.com
- This OMRON product is produced under the strict quality system of OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan.
- Please report to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which you are established about any serious incident that has occurred in relation to this device.

Symbols Description

	Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)	IP XX	Ingress protection degree provided by IEC 60529
CE	CE Marking	SN	Serial number
MD	Medical device		Temperature limitation
	Humidity limitation		Atmospheric pressure limitation
	Necessity for the user to consult this instruction manual		Power on / off
	Date of manufacture	– +	The direction of correct polarity of the battery
	To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.		

9. Guidance and Manufacturer's Declaration

Important information regarding Electromagnetic Compatibility (EMC)

HWZ-1000T-E conforms to EN60601-1-2:2015 Electromagnetic Compatibility (EMC) standard. Further documentation in accordance with this EMC standard is available at www.omron-healthcare.com. Refer to the EMC information for HWZ-1000T-E on the website.

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed of, with other household wastes at the end of its working life.

To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this product from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can return this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial waste for disposal.

10. How the Device Works

What is asthma?

Asthma is a condition in which the airways narrow and swell and produce extra mucus. This can make breathing difficult and trigger coughing, wheezing and shortness of breath.
Asthma can't be cured, but its symptoms can be controlled. Because asthma often changes over time, it's important that you work with your doctor to track the signs and symptoms and adjust the treatment as needed.

Asthma symptoms

Asthma symptoms vary from person to person. A person may have infrequent asthma attacks, have symptoms only at certain times — when exercising, or have symptoms all the time.
Asthma signs and symptoms include:

- Coughing
- Wheezing
- Runny nose or other cold symptoms
- Awakening due to coughing or difficulty breathing
- Being less active than usual

What is wheeze?

Wheezing is a high-pitched whistling sound made while breathing. It's often associated with difficulty breathing. Wheezing may occur during breathing out (expiration) or breathing in (inhalation).

How does WheezeScan work?

WheezeScan acts much like the stethoscope the doctor uses when listening to the lungs. By placing the sensor on the patient's chest for 30 seconds of normal breathing, the device can catch and then analyze the breathing sounds for the presence of wheezing.

https://www.omron-healthcare.com/

Manufacturer	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EU-representative EC REP	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU	
Production facility	**OMRON DALIAN Co., Ltd.** No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, China
Subsidiaries	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCE www.omron-healthcare.com

The **Bluetooth®** word mark and logos are registered trademarks owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.
App Store and App Store logo are service marks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries.
Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC.

Made in China

Table des matières

Introduction FR2
Consignes de sécurité FR2
Utilisation prévue FR2
Réception et inspection FR2
Informations importantes sur la sécurité FR3
1. Description de l'appareil FR7
1.1 Contenu FR7
1.2 Nom des éléments FR8
2. Mise en place des piles FR9
3. Détection du sifflement FR10
3.1 Réalisation d'une mesure FR10
3.2 Contrôle du résultat FR14
4. Gestion des résultats sur votre appareil intelligent FR15
5. Maintenance FR16
5.1 Maintenance FR16
5.2 Stockage FR16
5.3 Nettoyage FR16
6. Dépannage FR17
7. Spécifications FR19
8. Garantie limitée FR21
9. Directives déclaration du fabricant FR22
10. Fonctionnement de l'appareil FR24

Introduction

Merci d'avoir acheté le WheezeScan d'OMRON. Le WheezeScan utilise une technologie novatrice permettant de déterminer la présence, « wheeze », ou l'absence, « no wheeze », de sifflements respiratoires de manière rapide et précise. Le WheezeScan est un outil pratique qui aide les parents à gérer à domicile les symptômes asthmatiques de leur enfant. Ces symptômes peuvent être provoqués par une bronchite, une bronchiolite ou un asthme bronchique.

Consignes de sécurité

Ce mode d'emploi vous fournit des informations importantes sur le WheezeScan.
Pour une utilisation sûre et correcte de cet appareil, LIRE et COMPRENDRE toutes ces instructions. **Si vous ne comprenez pas ces instructions ou avez des questions, contactez votre détaillant ou votre revendeur OMRON avant d'essayer d'utiliser cet appareil.**

Utilisation prévue

FR

Le WheezeScan d'OMRON sert à détecter la présence de sifflements respiratoires chez les nourrissons, les bébés et les enfants de 4 mois à 7 ans.
Suite à la mesure, le WheezeScan indique « Wheeze » (sifflements) ou « No Wheeze » (pas de sifflements). Les résultats obtenus doivent être interprétés avec votre médecin.

Environnement d'utilisation : domicile, clinique

Réception et inspection

Retirer cet appareil et les autres éléments de leur emballage et vérifier qu'ils ne sont pas endommagés. Si cet appareil ou tout autre pièce est endommagé, NE PAS L'UTILISER et consulter votre détaillant ou votre revendeur OMRON.

Informations importantes sur la sécurité

Lire les consignes de sécurité importantes dans ce mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil.

Pour votre sécurité, suivez attentivement le mode d'emploi. A conserver pour s'y référer ultérieurement. Pour des informations spécifiques sur les symptômes du patient, CONSULTER UN MÉDECIN.

⚠ AVERTISSEMENT **Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou de graves lésions.**

- NE JAMAIS diagnostiquer ou traiter un patient sur la seule base du résultat de cet appareil. SEUL un médecin est qualifié pour diagnostiquer et traiter le trouble respiratoire du patient.
- Cet appareil est destiné à être utilisé chez les patients chez qui une bronchite, une bronchiolite ou un asthme bronchique ont été diagnostiqués.
- Consulter un médecin afin de discuter des résultats de la mesure effectuée avec cet appareil.
- Si le patient montre des signes et des symptômes d'oppression thoracique, d'essoufflement, de toux ou de respiration sifflante, il est possible que le sifflement ne soit pas détecté pour les raisons suivantes :
  - le bruit de la respiration est trop fort ou trop faible ;
  - le sifflement présente une amplitude extrêmement réduite, une durée extrêmement courte, une fréquence extrêmement élevée ou, au contraire, extrêmement basse ;
  - une crise d'asthme se produit sans respiration sifflante.

  Suivre toujours les mesures prescrites par un médecin, quel que soit le résultat présenté par cet appareil.

  Cet appareil peut également interpréter comme des sifflements d'autres bruits se produisant dans le corps du patient, par exemple :
  - la voix ou les pleurs d'un patient ;
  - le bruit d'une obstruction nasale ;
  - le bruit d'expectorations, etc.
- NE PAS utiliser en cas de forte crise d'asthme ou d'insuffisance respiratoire. Consulter immédiatement un médecin.

- Procéder à une nouvelle mesure si le résultat vous préoccupe. Cet appareil ne peut détecter le sifflement que pendant la mesure. Le sifflement peut se produire après la réalisation d'une mesure. Si une inquiétude subsiste après une nouvelle mesure, s'adresser à un médecin.
- NE PAS utiliser cet appareil sur un thorax blessé ou sous traitement médical.
- NE PAS démonter ou tenter de réparer cet appareil. Cela pourrait compromettre la précision du résultat. Ce produit contient des petites pièces pouvant présenter un risque d'étouffement en cas d'ingestion par des bébés ou des enfants.

Transmission des données

- Ce produit émet des radiofréquences (RF) sur la bande 2,4 GHz. Désactiver la fonction **Bluetooth®** de cet appareil et retirer les piles dans les endroits avec restrictions de RF.

Manipulation et utilisation des piles

- Garder les piles hors de la portée des nourrissons, des bébés ou des enfants.

⚠ **ATTENTION**	**Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures ou modérées chez l'utilisateur ou le patient, ou endommager l'appareil ou tout autre équipement.**

- N'utiliser cet appareil QUE chez des patients âgés de 4 mois à 7 ans.
- SEULS les parents à qui un médecin, du personnel soignant, des infirmiers et médecins scolaires l'ont conseillé peuvent utiliser cet appareil. NE PAS laisser un patient utiliser seul cet appareil.
- Les résultats obtenus peuvent être imprécis dans les situations suivantes :
  - des vêtements sont en contact avec l'appareil (TOUJOURS placer le capteur sonore directement sur la peau du patient) ;
  - l'appareil est utilisé sur des patients qui pleurent, parlent ou bougent ;
  - le capteur sonore n'est pas placé au bon endroit sur le corps ;
  - la pression du capteur sonore sur le corps est soit trop forte, soit trop faible ;
  - le capteur sonore n'adhère pas au corps ;
  - le thorax du patient est trop musclé ou trop gras.
- Arrêter d'utiliser cet appareil et consulter un médecin en cas d'irritation cutanée ou de gêne chez le patient.
- NE PAS utiliser cet appareil pour un usage autre que la détection de sifflements.

Informations importantes sur la sécurité

- NE PAS utiliser cet appareil dans un endroit humide ou dans lequel il pourrait être éclaboussé par de l'eau. Cela risque d'endommager l'appareil.
- NE PAS laver l'appareil ni l'immerger dans l'eau.
- NE PAS utiliser de produits chimiques autres que l'alcool pour nettoyer le capteur sonore.
- NE PAS laisser tomber cet appareil ou le soumettre à des vibrations ou chocs violents.
- NE PAS utiliser cet appareil dans des endroits présentant une humidité élevée ou faible, ou des températures élevées ou basses. Se reporter à la section 7 des « Conditions d'utilisation ».
- Cet appareil peut ne pas fonctionner si le capteur sonore est endommagé. Dans ce cas, contacter votre détaillant ou votre revendeur OMRON.
- Cet appareil n'est pas étanche. S'adresser immédiatement au Support clients si l'appareil a été éclaboussé d'eau ou immergé dans l'eau.
- S'adresser au Support clients si l'appareil a reçu un choc violent suite à une chute.
- Pendant le fonctionnement, veiller à ce qu'aucun appareil mobile ou autre appareil électrique émettant des champs électromagnétiques ne se trouve dans un rayon de 30 cm de cet appareil. Cela risquerait de perturber le fonctionnement de l'appareil et/ou de provoquer une indication incorrecte.
- NE PAS utiliser cet appareil en même temps qu'un autre équipement médical électrique. Cela risquerait de perturber le fonctionnement de l'appareil et/ou de provoquer une indication incorrecte.
- Veiller à ce que l'appareil soit à température ambiante avant d'effectuer une mesure. Toute mesure réalisée après un changement de température extrême pourrait fournir une indication incorrecte. OMRON recommande d'attendre environ 2 heures pour que l'appareil se réchauffe ou se refroidisse lorsqu'il est utilisé dans un environnement dont la température se situe dans la plage des températures indiquées comme températures de fonctionnement, après qu'il ai été conservé à la température de stockage maximum ou minimum. Pour plus d'informations sur les températures de fonctionnement et de stockage/transport, se reporter à la section 7.
- Lire attentivement et suivre la procédure « Mise au rebut correcte de ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques) » de la section 9 lors de la mise au rebut de l'appareil et des accessoires usagés.
- NE PAS toucher le capteur sonore de manière continue pendant plus d'1 minute.

Environnement où l'appareil est inutilisable

- Cet appareil ne peut pas être utilisé dans un environnement où le bruit atteint ou dépasse 60 dB, par exemple :
  - à proximité d'aspirateurs, de sèche-cheveux ou de lave-linge en fonctionnement
  - à l'intérieur de véhicules en mouvement
  - dans des endroits publics ou privés bruyants
  Dans chacun de ces endroits, une erreur peut se produire lors de la mesure.

Transmission des données

- NE PAS remplacer les piles pendant le transfert de vos mesures vers votre appareil. Cela risquerait de perturber le fonctionnement de cet appareil et d'entraîner l'échec du transfert des mesures.

Manipulation et utilisation des piles

- NE PAS introduire les piles en inversant leur polarité.
- Utiliser UNIQUEMENT 2 piles alcalines « AAA » avec cet appareil. NE PAS utiliser d'autres types de piles. NE PAS utiliser des piles neuves et usagées en même temps.
- Retirer les piles si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une longue période.
- En cas de projection du liquide provenant des piles dans les yeux du patient ou de l'utilisateur, rincer immédiatement et abondamment à l'eau claire. Consulter immédiatement un médecin.
- En cas de projection du liquide provenant des piles sur la peau du patient ou de l'utilisateur, rincer immédiatement et abondamment à l'eau claire et tiède. En cas d'irritation, de blessure ou de douleur persistante, consulter un médecin.
- NE PAS utiliser de piles après leur date d'expiration.
- Vérifier régulièrement les piles pour vous assurer qu'elles sont en bon état.
- N'utiliser QUE les piles spécifiées pour cet appareil. L'utilisation de piles inappropriées peut s'avérer dangereuse et/ou endommager l'appareil.

1. Description de l’appareil

1.1 Contenu

Appareil

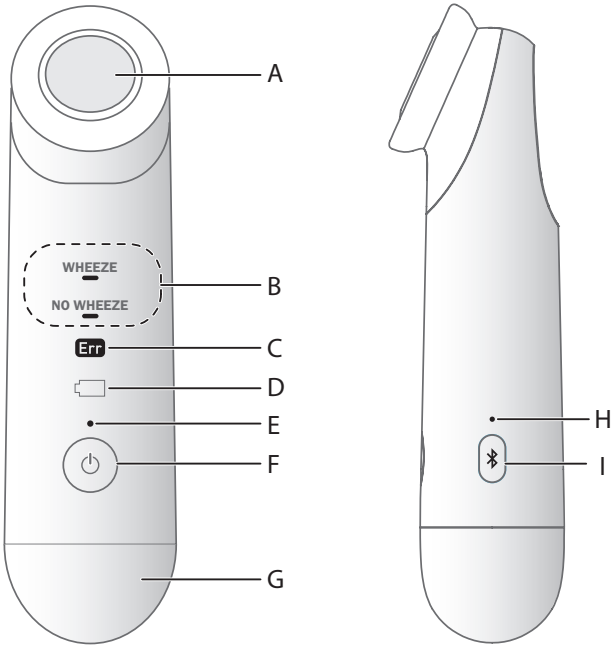
Étui de rangement

2 piles alcalines « AAA »

Mode d’emploi

Guide de référence rapide

1.2 Nom des éléments



A	Capteur sonore	**H**	Témoin de connexion
B	Affichage	**I**	Bouton [Connexion]
C	Symbole d'erreur		
D	Symbole de pile Faible : clignote / Épuisée : allumé		
E	Témoin d'alimentation		
F	Bouton [MARCHE/ARRÊT]		
G	Compartiment des piles		

FR

2. Mise en place des piles

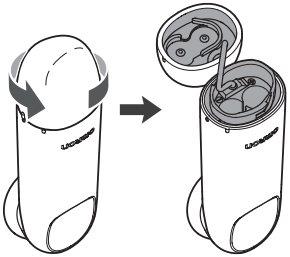
Lorsque le symbole « ▭ » clignote, il est recommandé de remplacer les piles. Pour remplacer les piles, éteindre l'appareil et retirer les piles. Remplacer ensuite avec 2 nouvelles piles alcalines.

Remarque

- Le remplacement des piles n'efface pas les résultats précédents enregistrés dans l'appareil.
- Il se peut que les piles fournies aient une durée de vie plus courte que des piles neuves.
- La mise au rebut des piles usagées doit être effectuée conformément aux réglementations locales.

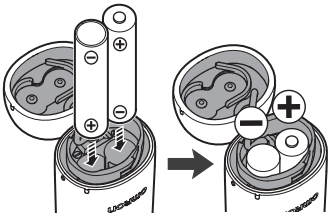
1 **Ouvrir le couvercle de piles.**

Pour ouvrir le couvercle de piles, le tourner dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
NE PAS tirer avec force sur le couvercle de piles. Le caoutchouc pourrait se déchirer.



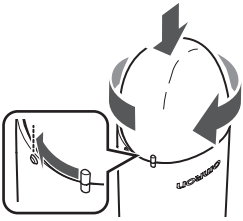
2 **Insérer 2 piles alcalines « AAA » comme indiqué dans le compartiment des piles.**

Attention à ne pas inverser les polarités.



3 **Fermer le couvercle de piles.**

Pour fermer le couvercle de piles, le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.



3. Détection du sifflement

3.1 Réalisation d'une mesure

Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits soumis à des températures extrêmes, à l'humidité, à la lumière directe du soleil, à la poussière ou à des vapeurs corrosives, d'eau de Javel par exemple.

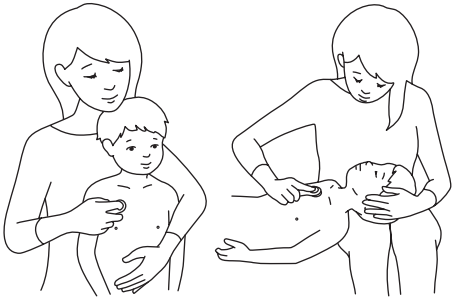
⚠ ATTENTION

Cet appareil ne peut pas être utilisé dans un environnement où le bruit atteint ou dépasse 60 dB, par exemple :
- à proximité d'aspirateurs, de sèche-cheveux ou de lave-linge en fonctionnement ;
- à l'intérieur de véhicules en mouvement ;
- dans des endroits publics ou privés bruyants.

Dans chacun de ces endroits, une erreur peut se produire lors de la mesure.

1 **Avant de procéder à la mesure, nettoyer les mucosités nasales, le cas échéant.**

2 **Faire asseoir le patient ou l'allonger sur le dos.**



FR

3.1 Réalisation d'une mesure

3 Retirer les vêtements afin d'exposer le thorax du patient. Il est recommandé d'être nu de la taille à la tête.

⚠ AVERTISSEMENT

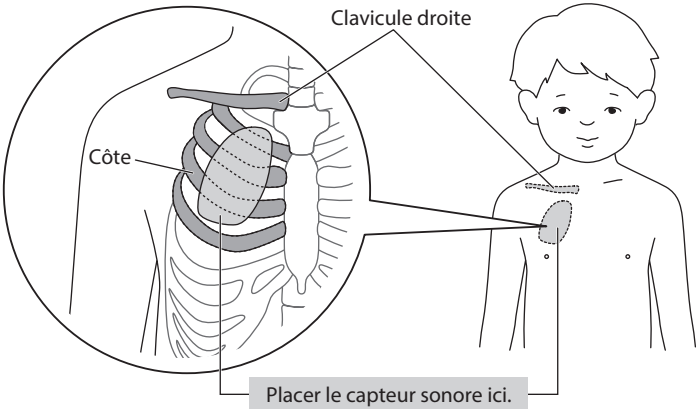
NE PAS placer le capteur sonore sur les vêtements et NE PAS laisser les vêtements entrer en contact avec l'appareil.
Cela pourrait compromettre la précision du résultat. TOUJOURS placer le capteur sonore directement sur la peau du patient.

4 Vérifier où placer le capteur sonore.

Le capteur sonore doit être placé du **côté droit du thorax** sous la clavicule droite.
Pour le bon emplacement sur le corps, voir l'illustration ci-dessous.
Pour éviter d'endommager le capteur sonore, essuyez de la peau du patient toute trace de lotion pour bébé ou de produits chimiques avant de prendre une mesure.

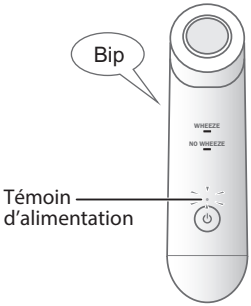
⚠ AVERTISSEMENT

NE PAS utiliser cet appareil sur un thorax blessé ou sous traitement médical.



5 Appuyer sur le bouton ⏻.

L'appareil émet un bip et le témoin d'alimentation s'allume en vert.



Remarque

- Lors de la mise en marche de l'appareil, tous les témoins s'allument pendant 2 secondes. Ensuite, le résultat de la mesure précédente (se reporter à la section 3.2) s'affiche pendant 2 secondes.
- Si la mesure ne démarre pas dans les 30 secondes qui suivent l'allumage de l'appareil, le symbole « Err » apparaît. Pour redémarrer l'appareil, appuyer sur le bouton ⏻ pour l'éteindre et appuyer une nouvelle fois sur ce même bouton pour mettre l'appareil sous tension.

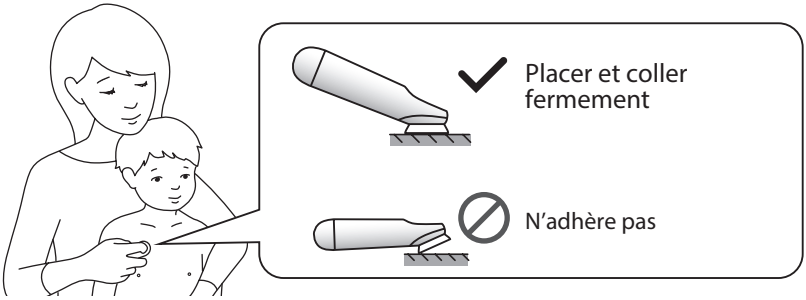
FR

- Veiller à ce que le parent et le patient NE parlent PAS pendant la mesure.

3.1 Réalisation d'une mesure

6 Appliquer le capteur sonore sur la peau du patient.

Placer et coller fermement le capteur sonore.



7 L'appareil émet deux bips et la mesure démarre.

Lorsque le capteur sonore est correctement placé sur le corps, l'appareil émet deux fois un « bip » et la mesure démarre automatiquement.
Après l'application du capteur sonore sur la peau, le capteur clignote en blanc pendant la mesure.

Remarque

- Veiller à ce que le patient NE parle, ne pleure ou ne bouge PAS pendant la mesure.
- S'assurer que le patient continue à respirer normalement.

8 Attendre que la mesure se termine.

Lorsque la mesure est terminée, l'appareil émet 3 bips.
Le temps de mesure maximum est de 30 secondes.

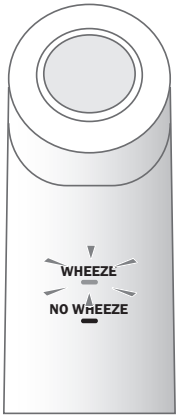
Remarque

MAINTENIR le capteur en contact étroit avec la peau et NE PAS bouger l'appareil tant qu'il n'a pas émis 3 bips. Sinon, le résultat pourrait être inexact.

3.2 Contrôle du résultat

Après la mesure, le résultat s'affiche comme illustré ci-dessous.
Si aucun sifflement n'est détecté, le témoin « No Wheeze » s'allume en blanc.
Si un sifflement est détecté, le témoin « Wheeze » s'allume en orange.

AUCUN sifflement détecté



Sifflement détecté

Remarque

- L'appareil s'éteint automatiquement au plus tard 3 minutes maximum après la fin de la mesure. Il est possible de mettre l'appareil hors tension manuellement en appuyant sur le bouton ⏻ et en le maintenant enfoncé.
- Pour vérifier le dernier résultat, appuyer sur le bouton ⏻ pour mettre l'appareil sous tension. Le dernier résultat s'affiche.
- Si l'appareil ne peut pas détecter le son correctement, il émet 2 bips plus longs, le symbole « Err » s'affiche et le capteur sonore clignote ou s'allume en orange. Se reporter à la section 6 pour plus d'informations.

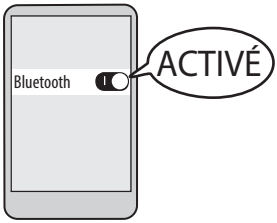
FR

4. Gestion des résultats sur votre appareil intelligent

Cet appareil peut s'appairer avec votre dispositif intelligent pour vous permettre de gérer les résultats des mesures avec celui-ci grâce à l'application « OMRON Asthma Diary ». Se reporter à la liste des dispositifs intelligents compatibles sur : www.omron-healthcare.com/asthma-diary-compatibility
Suivre les étapes ci-dessous pour appairer l'appareil avec votre appareil intelligent.

Remarque
Si l'appareil n'est pas appairé, les mesures prises ne seront pas stockées dans la mémoire du WheezeScan.

1 **Activer le Bluetooth sur votre appareil intelligent.**



2 **Télécharger et installer l'application « OMRON Asthma Diary » sur votre appareil intelligent.**

3 **Ouvrir l'application sur appareil intelligent et suivre les instructions.**

Pour plus d'informations sur l'application, se reporter à la section « Aide » de l'application.

5. Maintenance

5.1 Maintenance

Pour protéger l'appareil contre les dommages, veuillez suivre les instructions ci-dessous :

- Conserver l'appareil dans un endroit propre et sûr.
- Toute modification non autorisée par le fabricant annulera la garantie utilisateur.

⚠ AVERTISSEMENT

- NE PAS démonter ou tenter de réparer cet appareil. Cela pourrait compromettre la précision du résultat. Ce produit contient des petites pièces pouvant présenter un risque d'étouffement en cas d'ingestion par des bébés ou des enfants.

5.2 Stockage

Conserver l'appareil dans son étui de rangement dans un endroit propre et sûr.
Ne pas ranger l'appareil :

- Si l'appareil est mouillé.
- Dans des endroits soumis à des températures extrêmes, à l'humidité, à la lumière directe du soleil, à la poussière ou à des vapeurs corrosives, d'eau de Javel par exemple.
- Dans des endroits exposés à des vibrations ou à des chocs.

5.3 Nettoyage

- Pour nettoyer le capteur sonore, utiliser un chiffon doux imprégné d'alcool désinfectant.
- Utiliser un chiffon doux et sec ou un chiffon doux imprégné de détergent doux (neutre) pour nettoyer les parties de l'appareil autres que le capteur sonore, puis les sécher à l'aide d'un chiffon sec.
- NE PAS utiliser de produits nettoyants abrasifs ou volatils.
- NE PAS utiliser d'essence, de diluant ou autre solvant pour nettoyer l'appareil.

⚠ ATTENTION

- NE PAS laver l'appareil ni l'immerger dans l'eau.

6. Dépannage

Si l'un des problèmes ci-dessous se produit, vérifier qu'aucun autre appareil électrique ne se trouve à moins de 30 cm. Si le problème persiste, se reporter au tableau ci-dessous.

Problème	Cause possible	Solution
Le capteur sonore clignote en orange et le symbole « Err » s'affiche.	La mesure n'a pas démarré dans les 30 secondes qui suivent la mise sous tension de l'appareil.	Placer le capteur sonore sur le corps du patient dans les 30 secondes qui suivent la mise sous tension de l'appareil.
	Le patient, un parent ou toute autre personne à côté du patient parlait.	• NE PAS parler pendant la mesure. • NE PAS utiliser cet appareil sur un patient qui pleure, parle ou bouge.
	L'appareil a été utilisé sur des vêtements pendant la mesure.	NE PAS placer cet appareil sur les vêtements. TOUJOURS placer cet appareil directement sur la peau du patient.
	Le capteur sonore n'a pas été placé au bon endroit sur le corps.	Appliquer le capteur à un endroit approprié (se reporter à la sous-section 3.1 pour l'emplacement de mesure).
	Le capteur sonore n'a pas été placé et collé fermement sur la peau.	MAINTENIR le capteur en contact étroit avec la peau du patient et NE PAS le déplacer tant que l'appareil n'a pas émis 3 bips.

Problème	Cause possible	Solution
Le capteur sonore s'allume en orange et le symbole « Err » s'affiche.	Il y a du bruit autour de l'appareil.	• Effectuer une mesure dans un endroit calme. • NE PAS parler pendant la mesure. • NE PAS utiliser cet appareil sur un patient qui pleure.
Le capteur sonore NE clignote et ne s'allume PAS en orange, mais le symbole « Err » s'affiche.	Une erreur interne est survenue.	Contacter votre détaillant ou votre revendeur OMRON.
clignote	Les piles sont faibles.	Il est recommandé de remplacer les 2 piles par des neuves. Se reporter à la sous-section 2.1.
s'allume	Les piles sont épuisées ou leurs polarités ne sont pas correctement alignées.	• Remplacer immédiatement les 2 piles par des neuves. Se reporter à la sous-section 2.1. • Vérifier que les piles sont insérées correctement, avec les polarités correctement alignées. Se reporter à la sous-section 2.1.
Pas d'alimentation. Rien ne s'affiche.		
Les résultats changent lors de mesures répétées.	L'état du patient change tout le temps.	NE JAMAIS diagnostiquer ou traiter un patient sur la seule base du résultat. Si c'est votre cas, consulter un médecin.

Si vous n'arrivez pas à résoudre le problème, contacter votre détaillant ou votre revendeur OMRON.

7. Spécifications

Catégorie de produit	Détecteurs de sifflements respiratoires
Description du produit	Détecteurs de sifflements respiratoires (Wheeze Detector)
Modèle (réf.)	WheezeScan (HWZ-1000T-E)
Tranche d'âge des patients	De 4 mois à 7 ans
Source d'alimentation	2 piles alcalines « AAA » 3 V (2 x 1,5 V)
Durée de vie des piles	Environ 450 mesures (avec piles alcalines neuves)
Durée de vie de l'appareil	5 ans
Méthode de transmission	**Bluetooth®** Low Energy
Communication sans fil	Plage de fréquence : 2,4 GHz (2400 - 2483,5 MHz) Modulation : GFSK Puissance rayonnée efficace : < 20 dBm
Classification IP	IP 22
Conditions d'utilisation	+5 à +40 °C / 15 à 90 % HR (sans condensation) / 700 à 1060 hPa
Conditions de stockage et de transport	-20 à +60 °C / 10 à 90 % HR (sans condensation)
Poids	Environ 55 g (sans les piles)
Dimensions	Environ 33 (l) x 27 (P) x 121 (L) mm
Pièce appliquée Protection contre les chocs électriques	Type BF (capteur sonore) Équipement ME alimenté en interne
Mode de fonctionnement	Fonctionnement continu
Mémoire	Enregistre jusqu'à 150 résultats
Température maximum de la pièce appliquée	Inférieure à +48 °C

- Ces spécifications sont sujettes à modification sans préavis.
- La classification IP indique le degré de protection procuré par les enveloppes conformément à la norme CEI 60529. Cet appareil est protégé contre les corps étrangers solides d'un diamètre de 12,5 mm , équivalent à un doigt,, et contre la chute en oblique de gouttes d'eau qui peuvent causer des problèmes dans des conditions de fonctionnement normal.
- Le mode de fonctionnement est classifié conformément à la norme CEI 60601-1.

À propos des interférences de communication sans fil

Ce produit fonctionne dans la bande ISM sans licence à 2,4 GHz. Si ce produit est utilisé à proximité d'autres appareils sans fil comme un four à micro-ondes et un LAN sans fil, utilisant la même bande de fréquences que ce produit, il est possible que des interférences se produisent.
Si c'est le cas, éteindre les autres appareils ou éloigner ce produit des autres appareils sans fil avant d'essayer de l'utiliser.

CARTON + PAPIER A TRIER

8. Garantie limitée

Merci d'avoir acheté un produit OMRON. Ce produit a été fabriqué à l'aide de matériaux de haute qualité et les plus grands soins ont été apportés à sa fabrication. Il a été conçu pour vous apporter un confort de haute qualité, à condition de l'utiliser et de l'entretenir correctement, conformément aux indications du mode d'emploi.
Ce produit est garanti par OMRON pour une période de 3 ans après la date d'achat.
La qualité de la fabrication, de la main d'œuvre et des matériaux est garantie par OMRON. Pendant cette période de garantie, OMRON réparera ou remplacera le produit défectueux ou tout pièce défectueuse sans facturer la main d'œuvre ni les pièces.
La garantie ne couvre aucun des éléments suivants :

A. Frais et risques liés au transport.
B. Coûts des réparations et/ou des défauts résultant de réparations effectuées par des personnes non agréées.
C. Contrôles et maintenance périodiques.
D. Panne ou usure de pièces optionnelles ou autres accessoires autres que l'unité principale même, sauf garantie expresse ci-dessus.
E. Coûts résultant de la non-acceptation d'une réclamation (ces coûts seront facturés).
F. Dommages quelconques, y compris dommages personnels d'origine accidentelle ou résultant d'une utilisation inappropriée.
G. Le service d'étalonnage n'est pas inclus dans la garantie.

Si un entretien au titre de la garantie est requis, s'adresser au détaillant chez lequel le produit a été acheté ou à un revendeur OMRON agréé. Pour les adresses, se référer à l'emballage/à la documentation du produit ou à votre détaillant spécialisé. Si vous rencontrez des difficultés à trouver des services clientèle OMRON, rendez-vous sur notre site Internet (www.omron-healthcare.com) pour trouver leurs coordonnées.
La réparation ou le remplacement sous garantie ne donne pas droit à une extension ou à un renouvellement de la période de garantie.
La garantie ne s'applique que si le produit complet est retourné, accompagné de la facture/du ticket de caisse d'origine établi(e) au nom du consommateur par le détaillant.

9. Directives déclaration du fabricant

CE 0197

- OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. déclare par la présente que le type d'équipement radio HWZ-1000T-E est conforme à la directive 2014/53/UE.
- Le texte intégral de la déclaration de conformité UE peut être consulté à l'adresse Internet suivante : www.omron-healthcare.com
- Ce produit OMRON est fabriqué selon le système de qualité strict d'OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japon.
- Signaler au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel vous êtes établi tout incident grave qui s'est produit impliquant cet appareil.

Description des symboles

	Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)	IP XX	Degré de protection selon CEI 60529
CE	Marquage CE	SN	Numéro de série
MD	Dispositif médical		Limitation de température
	Limitation d'humidité		Limitation de pression atmosphérique
	L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi		Marche / arrêt
	Date de fabrication	– +	Le sens des polarités des piles
	Indique des niveaux de rayonnement non ionisant, potentiellement dangereux, généralement élevés, ou un équipement ou des systèmes, par exemple dans le domaine médical électrique, incluant des émetteurs RF ou utilisant intentionnellement de l'énergie électromagnétique RF pour le diagnostic ou le traitement.		

FR

9. Directives déclaration du fabricant

Informations importantes sur la compatibilité électromagnétique (CEM)

HWZ-1000T-E est conforme à la norme EN60601-1-2:2015 Compatibilité électromagnétique (CEM).
D'autres documents relatifs à la norme CEM sont disponibles sur www.omron-healthcare.com. Se reporter aux informations relatives à la norme CEM pour HWZ-1000T-E, disponibles sur le site Web.

Mise au rebut correcte de ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)

Ce symbole figurant sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être mis au rebut en fin de vie avec les autres déchets ménagers.

La mise au rebut incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez séparer ce produit des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.
Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu ce produit ou leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent le renvoyer afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.
Les entreprises sont invitées à contacter leur fournisseur et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être mis au rebut avec les autres déchets commerciaux.

10. Fonctionnement de l’appareil

Qu’est-ce que l’asthme ?

L’asthme est un état dans lequel les voies respiratoires se rétrécissent et gonflent et produisent un surplus de mucus. Ceci peut rendre la respiration difficile et provoquer de la toux, des sifflements et un essoufflement.
L’asthme ne peut être guéri, mais il est possible d’en contrôler les symptômes. Étant donné que l’asthme change avec le temps, il est important de collaborer avec son médecin en suivant les signes et les symptômes afin d’adapter le traitement selon les besoins.

Les symptômes de l’asthme

Les symptômes de l’asthme varient d’une personne à l’autre. Une personne peut n’avoir de crises d’asthme que rarement, ou ne présenter les symptômes qu’à certaines occasions, par exemple en faisant du sport, ou bien en présenter tout le temps.
Les signes et symptômes de l’asthme comprennent :

- Toux
- Sifflements
- Nez qui coule et autres symptômes de rhume
- Réveil dû à la toux ou à des difficultés respiratoires
- Diminution du niveau d’activité normal

Qu’est-ce le sifflement ?

Le sifflement est un son aigu émis lors de la respiration. Il est souvent associé à des difficultés respiratoires. Le sifflement peut se produire à l’expiration ou à l’inspiration.

Comment fonctionne le WheezeScan ?

Le WheezeScan fonctionne d’une manière très semblable au stéthoscope que le médecin utilise pour ausculter les poumons. Lorsque le capteur est placé sur le thorax du patient pendant 30 secondes, l’appareil peut détecter puis analyser les bruits de la respiration afin de déterminer la présence éventuelle de sifflements.

https://www.omron-healthcare.com/

Fabricant	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPON
Mandataire dans l'UE EC REP	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, PAYS-BAS www.omron-healthcare.com
Importateur dans l'UE	
Site de production	**OMRON DALIAN Co., Ltd.** No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, Chine
Succursales	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, ROYAUME-UNI www.omron-healthcare.com
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, ALLEMAGNE www.omron-healthcare.com
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCE Uniquement pour le marché français: OMRON Service Après Vente Nº Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com

La marque verbale et les logos **Bluetooth®** sont des marques déposées détenues par Bluetooth SIG, Inc. et l'utilisation de ces marques par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se fait sous licence. Les autres marques commerciales et noms de marque sont ceux de leurs détenteurs respectifs.
App Store et le logo App Store sont des marques de service d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays.
Google Play et le logo Google Play sont des marques commerciales de Google LLC.

Fabriqué en Chine

Inhalt

Einführung DE2
Sicherheitshinweise DE2
Verwendungszweck DE2
Prüfung des Packungsinhaltes DE2
Wichtige Sicherheitsinformationen DE3
1. Ihr Gerät DE7
1.1 Lieferumfang DE7
1.2 Bedien- und Anzeigeelemente DE8
2. Einsetzen der Batterien DE9
3. Erkennung von Keuchen DE10
3.1 Vornehmen einer Messung DE10
3.2 Überprüfung des Ergebnisses DE14
4. Ergebnisverwaltung mit dem Smartphone oder Tablet DE15
5. Pflege DE16
5.1 Pflege DE16
5.2 Lagerung DE16
5.3 Reinigung DE16
6. Fehlersuche und -behebung DE17
7. Technische Daten DE19
8. Eingeschränkte Garantie DE21
9. Zeichenerklärung und Herstellererklärung DE22
10. Funktionsweise des Gerätes DE24

Einführung

Vielen Dank, dass Sie sich für OMRON WheezeScan entschieden haben. WheezeScan verwendet eine innovative Abhörtechnologie, mit welcher der Unterschied zwischen „Keuchen“ und „Kein Keuchen“ schnell und präzise erkannt werden kann. WheezeScan ist ein nützliches Hilfsmittel, das Eltern im Umgang mit den Asthmasymptomen ihres Kindes unterstützt. Die Ursachen dieser Symptome können eine Bronchitis, eine Bronchiolitis oder bronchiales Asthma sein.

Sicherheitshinweise

Diese Gebrauchsanweisung enthält alle wichtigen Informationen über WheezeScan. Um die sichere und ordnungsgemäße Verwendung dieses Gerätes sicherzustellen, müssen Sie alle Anweisungen LESEN und VERSTEHEN. **Wenn Sie die Anweisungen nicht verstehen oder Fragen dazu haben, wenden Sie sich an Ihren OMRON-Einzelhändler oder Vertreter, bei dem Sie WheezeScan erworben haben, bevor Sie das Gerät verwenden.**

Verwendungszweck

DE

OMRON WheezeScan dient zur Erkennung von Keuchen bei Säuglingen, Kleinkindern und Kindern im Alter zwischen 4 Monaten und 7 Jahren.
Nach der Messung zeigt WheezeScan das Ergebnis „Wheeze“ (Keuchen) oder „No Wheeze“ (kein Keuchen) an. Die Ergebnisse sollten mit einem Arzt besprochen werden.

Nutzungsumfeld: Privat, Klinik

Prüfung des Packungsinhaltes

Nehmen Sie das Gerät und die zugehörigen Teile aus der Verpackung und überprüfen Sie alles auf Unversehrtheit. Ist das Gerät oder ein Teil beschädigt, darf das Gerät NICHT VERWENDET werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren OMRON-Einzelhändler oder Vertreter, bei dem Sie WheezeScan erworben haben.

Wichtige Sicherheitsinformationen

Lesen Sie die „Wichtigen Sicherheitsinformationen“ in dieser Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Gerät verwenden.

Halten Sie sich aus Sicherheitsgründen genau an diese Gebrauchsanweisung. Bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Für ausführliche Informationen zu den Symptomen des Patienten WENDEN SIE SICH AN EINEN ARZT.

⚠ WARNUNG **Zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu sehr schweren Verletzungen führen kann.**

- Die Diagnose oder Behandlung eines Patienten sollte NIEMALS ausschließlich auf den mit diesem Gerät erzielten Ergebnissen basieren. NUR ein Arzt ist qualifiziert für die Diagnose und Behandlung von Atemwegserkrankungen.
- Dieses Gerät ist für Patienten bestimmt, bei denen eine Bronchitis, eine Bronchiolitis oder bronchiales Asthma diagnostiziert wurde.
- Besprechen Sie die mit diesem Gerät gemessenen Ergebnisse mit einem Arzt.
- Wenn ein Patient Anzeichen und Symptome für Engegefühl in der Brust, Atemnot, Husten oder Keuchen zeigt, wird Keuchen unter Umständen aus folgenden Gründen nicht erkannt:
  - Die Atemgeräusche sind zu laut oder zu leise.
  - Das Keuchen ist von äußerst geringer Intensität, von extrem kurzer Dauer oder erfolgt bei extrem hoher bzw. extrem niedriger Frequenz.
  - Es kommt zu einem Asthmaanfall, bei dem kein Keuchen auftritt.

  Es sind grundsätzlich die vom Arzt angeordneten Maßnahmen zu ergreifen – ungeachtet der Ergebnisse dieses Gerätes.

  Es kann vorkommen, dass das Gerät andere Geräusche fälschlicherweise als Keuchen erkennt, beispielsweise:
  - Stimme oder Weinen des Patienten
  - Geräusche einer verstopften Nase
  - durch Schleimbildung verursachte Geräusche usw.
- Verwenden Sie das Gerät NICHT bei schweren Asthmaanfällen oder Atemversagen. Wenden Sie sich sofort an einen Arzt.
- Nehmen Sie eine neue Messung vor, wenn Sie Bedenken hinsichtlich des Ergebnisses haben. Dieses Gerät erkennt Keuchen nur während einer Messung. Das Keuchen kann jedoch auch nach einer Messung auftreten. Wenn Sie auch nach der neuen Messung weiterhin Bedenken haben, wenden Sie sich an einen Arzt.

- Verwenden Sie dieses Gerät NICHT auf einem Brustkorb, der eine Verletzung aufweist oder medizinisch behandelt wird.
- Das Gerät NICHT zerlegen oder versuchen, es selbst zu reparieren. Dies könnte zu falschen Ergebnissen führen. Dieses Produkt enthält Kleinteile, die bei Verschlucken eine Erstickungsgefahr für Säuglinge, Kleinkinder oder Kinder darstellen können.

Datenübertragung

- Dieses Produkt strahlt Hochfrequenzen (HF) im 2,4-GHz-Band ab. An Orten, an denen die Nutzung von HF-Geräten eingeschränkt ist, sollte die **Bluetooth®**-Funktion des Gerätes ausgeschaltet und die Batterien entnommen werden.

Batterie-Handhabung und -verwendung

- Bewahren Sie die Batterien für Säuglinge, Kleinkinder und Kinder unzugänglich auf.

⚠ **VORSICHT**	**Zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletz ungen des Benutzers oder des Patienten, oder Geräteschäden beziehungsweise Schäden an anderen Gegenständen führen kann.**

DE

- Verwenden Sie dieses Gerät NUR für Patienten im Alter zwischen 4 Monaten und 7 Jahren.
- Dieses Gerät darf NUR von Fachkräften, Schulschwestern, Ärzten und durch einen Arzt angewiesenen Eltern verwendet werden. Der Patient darf dieses Gerät NICHT selbst bedienen.
- In folgenden Fällen kann es zu falschen Ergebnissen kommen:
  - Das Gerät ist mit Kleidung in Berührung gekommen (setzen Sie den Geräuschsensor IMMER direkt auf die Haut des Patienten).
  - Der Patient weint, spricht oder bewegt sich während der Messung.
  - Der Geräuschsensor wurde an einer falschen Körperstelle platziert.
  - Der Geräuschsensor wurde zu fest oder zu locker auf die Haut gesetzt.
  - Der Geräuschsensor hat keinen Kontakt zum Körper.
  - Am Brustkorb des Patienten befindet sich zu viel Muskelmasse oder zu viel Fett.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht mehr und wenden Sie sich an einen Arzt, wenn bei Ihnen oder beim Patienten Hautirritationen oder Beschwerden auftreten.
- Dieses Gerät NUR zur Erkennung von Keuchen verwenden.

Wichtige Sicherheitsinformationen

- NICHT an einem feuchten Ort verwenden oder an Orten, an denen das Risiko besteht, dass Wasserspritzer auf das Gerät gelangen. Anderenfalls kann das Gerät beschädigt werden.
- Das Gerät NICHT mit Wasser abwaschen oder in Wasser eintauchen.
- Den Geräuschsensor nur mit Alkohol und NICHT mit anderen Chemikalien reinigen.
- Das Gerät NICHT fallen lassen oder starken Erschütterungen oder Vibrationen aussetzen.
- Das Gerät NICHT an Orten mit hoher oder niedriger Luftfeuchtigkeit bzw. hohen oder niedrigen Temperaturen verwenden. Weitere Informationen finden Sie in Abschnitt 7, „Betriebsbedingungen“.
- Wenn der Geräuschsensor beschädigt ist, ist das Gerät möglicherweise nicht mehr funktionstüchtig. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren OMRON-Einzelhändler oder Vertreter, bei dem Sie WheezeScan erworben haben.
- Dieses Gerät ist nicht wasserdicht. Wenden Sie sich sofort an den Kundendienst, wenn das Gerät nass geworden oder ins Wasser gefallen ist.
- Wenden Sie sich an den Kundendienst, wenn das Gerät schweren Erschütterungen ausgesetzt war, beispielsweise weil es fallen gelassen wurde.
- Stellen Sie während der Verwendung sicher, dass sich kein Mobilgerät oder anderes elektrisches Gerät, das elektromagnetische Felder erzeugt, in einem Abstand von 30 cm zu diesem Gerät befindet. Dies könnte zu einer Fehlfunktion und/oder einer falschen Erkennung führen.
- Verwenden Sie das Gerät NICHT gleichzeitig mit anderen medizinischen elektrischen Geräten (ME-Geräten). Dies könnte zu einer Fehlfunktion und/oder einer falschen Erkennung führen.
- Bringen Sie das Gerät vor der Messung auf Raumtemperatur. Messungen, die nach einem größeren Temperaturwechsel vorgenommen werden, können zu einer ungenauen Anzeige führen. OMRON empfiehlt, das Gerät etwa 2 Stunden lang auf die in den Betriebsbedingungen angegebene Umgebungstemperatur zu bringen, wenn es zuvor bei maximaler oder minimaler Aufbewahrungstemperatur gelagert wurde. Weitere Informationen zur Betriebs- und Lager-/Transporttemperatur finden Sie in Abschnitt 7.
- Lesen und befolgen Sie vor der Entsorgung des Gerätes und von Zubehör die Hinweise unter „Korrekte Entsorgung dieses Produktes (Elektro- und Elektronik-Altgeräte)“ in Abschnitt 9.
- Berühren Sie den Geräuschsensor NICHT länger als 1 Minute.

Ungeeignete Umgebung

- Dieses Gerät kann nicht in Umgebungen verwendet werden, in denen ein Geräuschpegel ab 60 dB herrscht, z. B.:
  - in der Nähe von Staubsaugern, Föhnen oder Waschmaschinen
  - in fahrenden Fahrzeugen
  - an lauten Orten in der Öffentlichkeit oder zu Hause

  In Umgebungen dieser Art können während der Messung Fehler auftreten.

Datenübertragung

- Tauschen Sie die Batterien NICHT aus, während Messwerte an Ihr Smartphone oder Tablet übertragen werden. Dies kann zu Fehlfunktionen dieses Gerätes und zu Fehlern bei der Übertragung der Messwerte führen.

Batterie-Handhabung und -verwendung

- Die Batterien NICHT in verkehrter Richtung (Pole auf den falschen Seiten) einsetzen.
- Verwenden Sie für dieses Gerät ausschließlich 2 Alkalibatterien vom Typ AAA. KEINE anderen Batterietypen verwenden. KEINE neuen und gebrauchten Batterien zusammen verwenden.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Wenn Batteriesäure in Ihre oder die Augen des Patienten gelangt, spülen Sie diese sofort mit reichlich klarem Wasser aus. Wenden Sie sich sofort an einen Arzt.
- Wenn Batteriesäure auf Ihre oder die Haut des Patienten gelangt, spülen Sie diese sofort mit reichlich klarem, lauwarmem Wasser ab. Wenn weiterhin Hautreizung, Verletzung oder Schmerzen bestehen, wenden Sie sich an einen Arzt.
- Verwenden Sie Batterien NICHT nach dem Ablaufdatum.
- Prüfen Sie die Batterien regelmäßig, um sicherzustellen, dass sie sich in einem guten Betriebszustand befinden.
- Verwenden Sie NUR für dieses Gerät vorgesehene Batterien. Die Verwendung nicht dafür vorgesehener Batterien kann das Gerät beschädigen und/oder zu Gefahren im Zusammenhang mit dem Gerät führen.

1. Ihr Gerät

1.1 Lieferumfang

Gerät

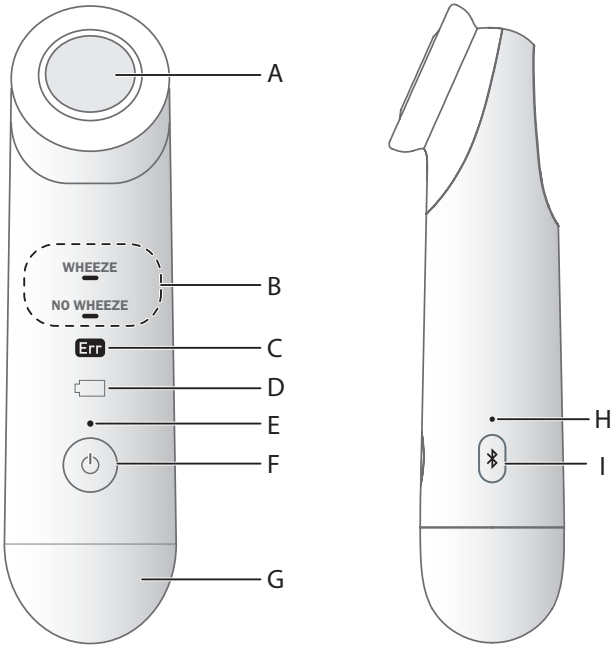
Aufbewahrungsbehälter

2 AAA-Alkalibatterien

Gebrauchsanweisung

Kurzanleitung

1.2 Bedien- und Anzeigeelemente



A	Geräuschsensor	**H**	Verbindungsanzeige
B	Display	**I**	Verbindungstaste
C	Fehlersymbol		
D	Batteriesymbol Fast leer: blinkt / Leer: leuchtet		
E	Betriebsanzeige		
F	Einschalttaste		
G	Batteriefach		

DE

2. Einsetzen der Batterien

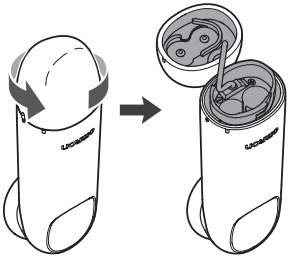
Wenn das Symbol ▭ blinkt, sollten Sie die Batterien ersetzen. Schalten Sie zunächst das Gerät aus und entnehmen Sie die Batterien. Setzen Sie 2 neue Alkalibatterien ein.

Hinweis

- Durch den Batteriewechsel werden die im Gerät gespeicherten Ergebnisse nicht gelöscht.
- Die mitgelieferten Batterien haben eventuell eine kürzere Lebensdauer als neue Batterien.
- Entsorgen Sie gebrauchte Batterien gemäß den geltenden Bestimmungen.

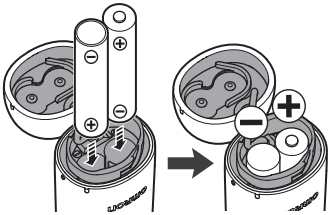
1 **Öffnen Sie die Batterieabdeckung.**

Drehen Sie die Batterieabdeckung zum Öffnen gegen den Uhrzeigersinn.
Ziehen Sie NICHT übermäßig stark an der Batterieabdeckung. Anderenfalls könnte sich die Gummibeschichtung lösen.



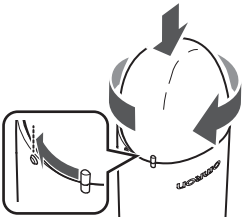
2 **Legen Sie 2 AAA-Alkalibatterien wie gezeigt in das Batteriefach ein.**

Vergewissern Sie sich, dass die Pole korrekt ausgerichtet sind.



3 **Schließen Sie die Batterieabdeckung wieder.**

Drehen Sie die Batterieabdeckung zum Schließen im Uhrzeigersinn.



3. Erkennung von Keuchen

3.1 Vornehmen einer Messung

Verwenden Sie das Gerät nicht an Orten, die extremen Temperaturen, Luftfeuchtigkeit, direktem Sonnenlicht, Staub oder ätzenden Dämpfen, wie etwa Bleichmitteln, ausgesetzt sind.

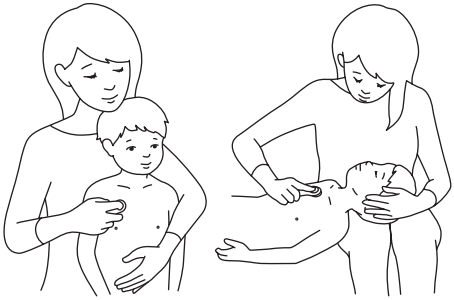
⚠ VORSICHT

Dieses Gerät kann nicht in Umgebungen verwendet werden, in denen ein Geräuschpegel ab 60 dB herrscht, z. B.
- in der Nähe von Staubsaugern, Föhnen oder Waschmaschinen
- in fahrenden Fahrzeugen
- an lauten Orten in der Öffentlichkeit oder zu Hause

In Umgebungen dieser Art können während der Messung Fehler auftreten.

1 **Vor dem Durchführen einer Messung sollte ggf. Schleim abgehustet und die Nase von Schleim befreit werden.**

2 **Der Patient sollte sitzen oder auf dem Rücken liegen.**



DE

3.1 Vornehmen einer Messung

3 Befreien Sie den Brustkorb des Patienten von Kleidung. Es wird empfohlen, die Messung mit freiem Oberkörper durchzuführen.

⚠ WARNUNG

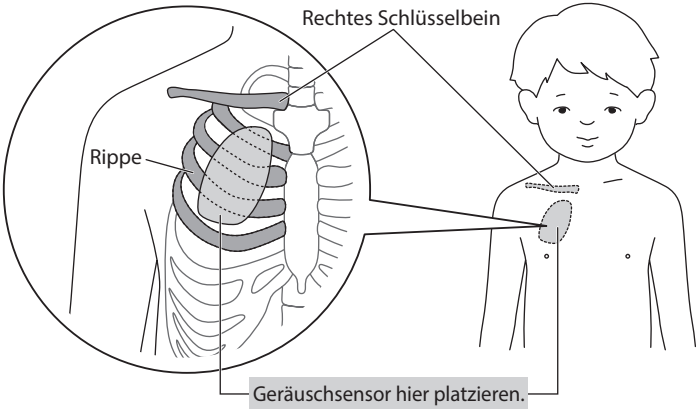
Der Geräuschsensor darf NICHT auf Kleidung platziert werden und es darf KEINE Kleidung mit dem Gerät in Berührung kommen.
Dies könnte zu falschen Ergebnissen führen. Setzen Sie den Geräuschsensor IMMER direkt auf die Haut des Patienten.

4 Suchen Sie die richtige Stelle zur Platzierung des Geräuschsensors.

Der Geräuschsensor sollte auf der **rechten Brusthälfte** unterhalb des rechten Schlüsselbeins platziert werden.
Die nachstehende Abbildung zeigt die richtige Körperstelle für die Messung.
Wischen Sie vor einer Messung Babyöl oder jegliche chemische Produkte von der Haut des Patienten ab, um Beschädigungen am Geräuschsensor zu vermeiden.

⚠ WARNUNG

Verwenden Sie dieses Gerät NICHT auf einem Brustkorb, der eine Verletzung aufweist oder medizinisch behandelt wird.



5 Drücken Sie die Taste ⏻.

Das Gerät gibt einen Piepton aus und die Betriebsanzeige leuchtet grün.

Hinweis

- Beim Einschalten des Gerätes leuchten alle Anzeigen 2 Sekunden lang. Anschließend wird 2 Sekunden lang das letzte Messergebnis (siehe Unterabschnitt 3.2) angezeigt.
- Wenn Sie nicht innerhalb von 30 Sekunden nach Einschalten des Gerätes mit der Messung beginnen, wird das Symbol Err angezeigt. Um einen Neustart durchzuführen, halten Sie die Taste ⏻ gedrückt, um das Gerät auszuschalten – drücken Sie die Taste anschließend erneut, um das Gerät einzuschalten.

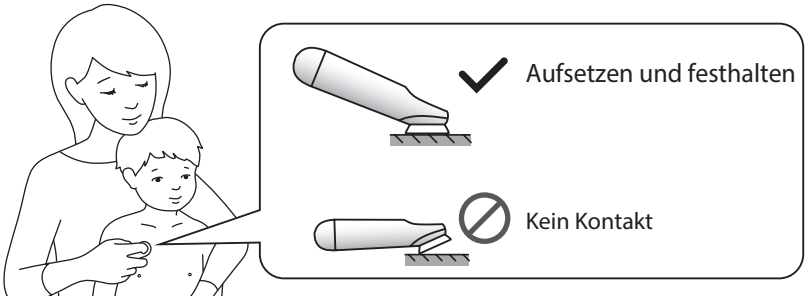
DE

- Während der Messung dürfen der Patient und die messende Person NICHT sprechen.

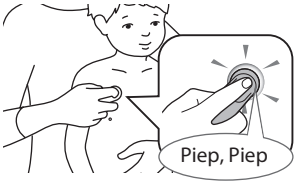
3.1 Vornehmen einer Messung

6 Setzen Sie den Geräuschsensor auf die Haut des Patienten.

Setzen Sie den Geräuschsensor auf die Haut und sorgen Sie für durchgängigen Kontakt.



7 Das Gerät gibt zwei Pieptöne aus und beginnt mit der Messung.



Wenn der Geräuschsensor korrekt am Körper platziert wurde, piept das Gerät zweimal und die Messung beginnt automatisch.
Nach dem Aufsetzen auf die Haut blinkt der Sensor während der Messung weiß.

Hinweis

- Stellen Sie sicher, dass der Patient während der Messung NICHT spricht, weint oder sich bewegt.
- Stellen Sie sicher, dass der Patient normal weiteratmet.

8 Warten Sie, bis die Messung abgeschlossen ist.

Wenn die Messung abgeschlossen ist, gibt das Gerät 3 Pieptöne aus.
Die maximale Messzeit beträgt 30 Sekunden.

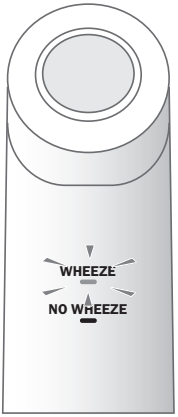
Hinweis

HALTEN Sie den Sensor nah an den Patienten und bewegen Sie das Gerät NICHT, bis Sie 3 Pieptöne hören. Anderenfalls kann es zu falschen Ergebnissen kommen.

3.2 Überprüfung des Ergebnisses

Nach der Messung wird das Ergebnis wie in der nachstehenden Abbildung dargestellt angezeigt.
Wird kein Keuchen erkannt, leuchtet die Anzeige „No Wheeze“ weiß.
Wird Keuchen erkannt, leuchtet die Anzeige „Wheeze“ orange.

KEIN Keuchen erkannt



Keuchen erkannt

Hinweis

- Das Gerät schaltet sich spätestens 3 Minuten nach der Messung automatisch aus. Sie können das Gerät auch manuell ausschalten, indem Sie die Taste ⏻ gedrückt halten.
- Wenn Sie das letzte Ergebnis prüfen möchten, drücken Sie die Taste ⏻, um das Gerät einzuschalten. Das letzte Ergebnis wird angezeigt.
- Wenn das Gerät das Geräusch nicht richtig erkennen kann, sind 2 längere Pieptöne zu hören, das Symbol Err wird angezeigt und der Geräuschsensor blinkt oder leuchtet orange. Weitere Informationen finden Sie in Abschnitt 6.

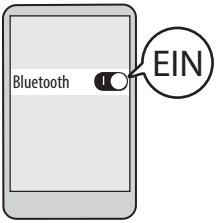
DE

4. Ergebnisverwaltung mit dem Smartphone oder Tablet

Dieses Gerät lässt sich mit Ihrem Smartphone oder Tablet koppeln, so dass Sie die Messergebnisse mithilfe der App „OMRON Asthma Diary“ auf Ihrem Smartphone oder Tablet verwalten können. Unter www.omron-healthcare.com/asthma-diary-compatibility/ finden Sie eine Liste kompatibler Smartphones und Tablets.
Gehen Sie folgendermaßen vor, um das Gerät mit Ihrem Smartphone oder Tablet zu koppeln.

Hinweis
Wenn Sie das Gerät nicht koppeln, werden keine Messungen im WheezeScan gespeichert.

1 **Aktivieren Sie Bluetooth auf Ihrem Smartphone oder Tablet.**



2 **Laden Sie die App „OMRON Asthma Diary“ herunter und installieren Sie sie auf Ihrem Smartphone oder Tablet.**

3 **Öffnen Sie die App auf Ihrem Smartphone oder Tablet und befolgen Sie die Anweisungen.**

Weitere Informationen zur App finden Sie in der Hilfesektion der App.

5. Pflege

5.1 Pflege

Damit das Gerät nicht beschädigt wird, bitte Folgendes beachten:
- Bewahren Sie das Gerät an einem sauberen und sicheren Ort auf.
- Veränderungen oder Modifikationen, die vom Hersteller nicht genehmigt sind, führen zum Erlöschen der Benutzergarantie.

⚠ WARNUNG

- Das Gerät NICHT zerlegen oder versuchen, es selbst zu reparieren. Dies könnte zu falschen Ergebnissen führen. Dieses Produkt enthält Kleinteile, die bei Verschlucken eine Erstickungsgefahr für Säuglinge, Kleinkinder oder Kinder darstellen können.

5.2 Lagerung

Bewahren Sie das Gerät im Aufbewahrungsbehälter an einem sauberen und sicheren Ort auf. Beachten Sie folgende Voraussetzungen für die Lagerung:
- Das Gerät darf nicht nass sein.
- Orte, die extremen Temperaturen, Luftfeuchtigkeit, direktem Sonnenlicht, Staub oder ätzenden Dämpfen, wie etwa Bleichmitteln, ausgesetzt sind, sind als Aufbewahrungsorte nicht geeignet.
- Orte, die Erschütterungen oder Stößen ausgesetzt sind, sind als Aufbewahrungsorte nicht geeignet.

5.3 Reinigung

- Reinigen Sie den Geräuschsensor mit einem weichen, mit Desinfektionsalkohol befeuchteten Tuch.
- Reinigen Sie das Gerät mit Ausnahme des Geräuschsensors mit einem weichen trockenen Tuch oder einem weichen, mit mildem (neutralem) Reinigungsmittel befeuchteten Tuch und wischen Sie anschließend mit einem trockenen Tuch nach.
- KEINE Scheuermittel oder flüchtigen Reinigungsmittel verwenden.
- Zum Reinigen des Gerätes KEIN Benzin, Verdünner oder ähnliche Lösungsmittel verwenden.

⚠ VORSICHT

- Das Gerät NICHT mit Wasser abwaschen oder in Wasser eintauchen.

6. Fehlersuche und -behebung

Sollte eines der folgenden Probleme auftreten, stellen Sie zunächst sicher, dass sich keine anderen elektrischen Geräte in einem Abstand von weniger als 30 cm zum Gerät befinden. Ist dies nicht der Fall und das Problem besteht weiterhin, sehen Sie bitte in der nachfolgenden Tabelle nach.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Geräuschsensor blinkt orange und das Symbol Err wird angezeigt.	Es wurde innerhalb von 30 Sekunden nach dem Einschalten nicht mit der Messung begonnen.	Platzieren Sie den Geräuschsensor innerhalb von 30 Sekunden nach dem Einschalten auf dem Körper des Patienten.
	Der Patient, die messende Person oder eine Person in der Nähe des Patienten hat gesprochen.	• Sprechen Sie während der Messung NICHT. • Verwenden Sie das Gerät NICHT, während der Patient weint, spricht oder sich bewegt.
	Die Messung mit dem Gerät wurde auf Kleidung durchgeführt.	Platzieren Sie das Gerät NICHT auf Kleidung. Setzen Sie das Gerät IMMER direkt auf die Haut des Patienten.
	Der Geräuschsensor wurde an einer falschen Körperstelle platziert.	Verwenden Sie den Sensor an der richtigen Körperstelle (Informationen zur richtigen Körperstelle finden Sie in Unterabschnitt 3.1).
	Es bestand kein durchgängiger Kontakt zwischen Geräuschsensor und Haut.	HALTEN Sie den Sensor nah an den Patienten und bewegen Sie das Gerät NICHT, bis Sie 3 Pieptöne hören.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Geräuschsensor leuchtet orange und das Symbol Err wird angezeigt.	In der Betriebsumgebung des Gerätes sind störende Außengeräusche.	• Führen Sie die Messung in einer ruhigen Umgebung durch. • Sprechen Sie während der Messung NICHT. • Verwenden Sie das Gerät NICHT, während der Patient weint.
Der Geräuschsensor blinkt oder leuchtet nicht orange, doch es wird das Symbol Err angezeigt.	Ein interner Fehler ist aufgetreten.	Wenden Sie sich an Ihren OMRON-Einzelhändler oder Vertreter, bei dem Sie WheezeScan erworben haben.
blinkt	Der Ladestand der Batterien ist niedrig.	Es wird empfohlen, alle Batterien durch 2 neue Batterien zu ersetzen. Weitere Informationen finden Sie im Unterabschnitt 2.1.
leuchtet	Die Batterien sind leer oder die Batteriepole sind nicht richtig ausgerichtet.	• Ersetzen Sie sofort alle Batterien durch 2 neue Batterien. Weitere Informationen finden Sie im Unterabschnitt 2.1. • Vergewissern Sie sich, dass die Batteriepole richtig ausgerichtet sind. Weitere Informationen finden Sie im Unterabschnitt 2.1.
Das Gerät geht nicht an. Keine der Anzeigen leuchtet.		
Bei wiederholten Messungen ändern sich die Ergebnisse.	Der Zustand des Patienten ändert sich fortwährend.	Die Diagnose oder Behandlung eines Patienten sollte NIEMALS ausschließlich auf den erzielten Ergebnissen basieren. Wenden Sie sich bei Bedenken an einen Arzt.

Besteht das Problem weiterhin, wenden Sie sich an Ihren OMRON-Einzelhändler oder Vertreter, bei dem Sie WheezeScan erworben haben.

7. Technische Daten

Produktkategorie	Wheeze Detectors
Produktbeschreibung	Wheeze Detector
Modell (Artikelnummer)	WheezeScan (HWZ-1000T-E)
Patientenalter	Zwischen 4 Monaten und 7 Jahren
Stromquelle	2 AAA-Alkalibatterien, 3 V (2 x 1,5 V)
Batterielebensdauer	Ca. 450 Messungen (mit neuen Alkalibatterien)
Nutzungsdauer (Betriebszeit)	5 Jahre
Übertragungsmethode	**Bluetooth**® Low Energy
Drahtlose Kommunikation	Frequenzbereich: 2,4 GHz (2.400–2.483,5 MHz) Modulation: GFSK Effektive Strahlungsleistung: < 20 dBm
IP-Klassifizierung	IP 22
Betriebsbedingungen	+5 bis +40 °C / 15 bis 90 % relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensation) / 700 bis 1.060 hPa
Lagerungs-/ Transportbedingungen	-20 bis +60 °C / 10 bis 90 % relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensation)
Gewicht	Ca. 55 g (ohne Batterien)
Abmessungen	Ca. 33 × 27 × 121 mm (B × T × L)
Anwendungsteil, Schutz vor Stromschlägen	Typ BF (Geräuschsensor) ME-Gerät mit interner Versorgung
Betriebsart	Dauerbetrieb
Speicher	Maximal 150 Messwerte
Höchsttemperatur des Anwendungsteils	< +48 °C

- Änderung dieser technischen Daten ohne Ankündigung vorbehalten.
- Die IP-Klassifizierung gibt den Schutzgrad von Gehäusen gemäß IEC 60529 an. Dieses Gerät ist vor festen Fremdkörpern mit einem Durchmesser von 12,5 mm und mehr – etwa einem Finger – geschützt. Außerdem vor schräg auftreffenden Wassertropfen, die den Normalbetrieb beeinträchtigen können.
- Die Betriebsart entspricht der Klassifizierung nach IEC 60601-1.

Hinweise auf Störungen der drahtlosen Kommunikation

Dieses Produkt arbeitet im lizenzfreien ISM-Band bei 2,4 GHz. Wird dieses Produkt in der Nähe anderer drahtloser Geräte wie Mikrowellengeräte und WLAN-Geräte verwendet, die das gleiche Frequenzband wie dieses Produkt verwenden, können Störungen auftreten.
Beenden Sie bei auftretenden Störungen den Betrieb der anderen Geräte oder verwenden Sie dieses Produkt nicht in der Nähe anderer drahtloser Geräte.

8. Eingeschränkte Garantie

Vielen Dank für den Kauf eines OMRON-Produkts. Dieses Produkt wurde aus hochwertigen Materialien und mit großer Sorgfalt hergestellt. Es wurde so konzipiert, dass es Ihnen ein hohes Maß an Komfort bietet, sofern es gemäß den Beschreibungen in der Gebrauchsanweisung betrieben und gepflegt wird.
OMRON übernimmt für dieses Produkt eine Garantie für die Zeitdauer von 3 Jahren nach dem Kauf. OMRON garantiert die korrekte Konstruktion, Fertigung und Materialien für dieses Produkt. Während dieser Garantiedauer übernimmt OMRON, ohne Gebühren für Arbeiten oder Teile zu erheben, die Reparatur bzw. den Austausch defekter Produkte oder defekter Teile.
Folgende Fälle werden nicht durch die Garantie abgedeckt:

A. Transportkosten und Transportrisiken.
B. Kosten für Reparaturen bzw. Defekte, die durch Reparaturen unbefugter Personen entstanden sind.
C. Regelmäßige Überprüfungs- und Wartungsarbeiten.
D. Ausfall oder Verschleiß optionaler Teile oder anderen Zubehörs außer dem Hauptgerät selbst, außer oben ausdrücklich garantiert.
E. Kosten, die durch eine Anspruchsverweigerung entstehen (hier werden Gebühren erhoben).
F. Jegliche Schäden und Verletzungen, die versehentlich oder durch Missbrauch entstehen.
G. Kalibrierungsdienste sind nicht in der Garantie enthalten.

Falls Garantieleistungen in Anspruch genommen werden müssen, wenden Sie sich an den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder einen autorisierten OMRON-Vertreter. Die Adresse finden Sie auf der Produktverpackung/den Broschüren oder erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler, bei dem Sie WheezeScan erworben haben.
Die Kontaktdaten für den OMRON-Kundendienst finden Sie auf unserer Website www.omron-healthcare.com
Eine Reparatur oder ein Austausch im Rahmen der Garantie führt nicht zu einer Verlängerung oder Erneuerung der Garantiedauer.
Die Garantie wird nur gewährt, wenn das komplette Produkt zusammen mit der durch den Händler für den Kunden ausgestellten Originalrechnung/dem Kassenbeleg zurückgesandt wird.

9. Zeichenerklärung und Herstellererklärung

CE 0197

- OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erklärt hiermit, dass das Funkgerät vom Typ HWZ-1000T-E den Bestimmungen der Richtlinie 2014/53/EU entspricht.
- Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.omron-healthcare.com
- Dieses OMRON-Produkt wurde unter Einhaltung des strengen Qualitätssystems von OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan, hergestellt.
- Bitte melden Sie dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem Sie ansässig sind, alle schweren Vorfälle, die sich im Zusammenhang mit diesem Gerät ereignet haben.

Beschreibung der Anzeigesymbole

	Anwendungsteil – Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)	IP XX	Grad des Eindringschutzes gemäß IEC 60529
CE	CE-Kennzeichnung	SN	Seriennummer
MD	Medizinprodukt		Temperaturbegrenzung
	Luftfeuchtigkeitsbegrenzung		Luftdruckbegrenzung
	Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen		Ein-/Ausschalten
	Herstellungsdatum	– +	Ausrichtung der Batteriepole
	Als Hinweis auf allgemein erhöhte, potenziell gefährliche Stufen nicht ionisierender Strahlung oder als Hinweis auf Geräte oder Systeme zum Beispiel im medizinisch-elektrischen Bereich, etwa HF-Übertragungsgeräte, bzw. auf solche, die elektromagnetische HF-Strahlung zur Diagnose oder Behandlung verwenden.		

Wichtige Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Das Messgerät HWZ-1000T-E entspricht der Norm EN 60601-1-2:2015 zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV).
Weitere Informationen zur Konformität mit dieser EMV-Norm sind dokumentiert unter: www.omron-healthcare.com. Beachten Sie die EMV-Informationen zu HWZ-1000T-E auf unserer Webseite.

Korrekte Entsorgung dieses Produktes (Elektro- und Elektronik-Altgeräte)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf.
Entsorgen Sie dieses Produkt bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.
Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wo und wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.
Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Kaufvertrags prüfen. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

10. Funktionsweise des Gerätes

Was ist Asthma?

Asthma ist eine Erkrankung, bei der sich die Luftwege verengen und anschwellen und es zu übermäßiger Schleimbildung kommt. Dadurch kann die Atmung erschwert werden und es können Husten, Keuchen und Kurzatmigkeit auftreten.
Asthma ist nicht heilbar, die Symptome können jedoch kontrolliert werden. Da sich Asthmaerkrankungen häufig im Laufe der Zeit verändern, ist es wichtig, dass Sie gemeinsam mit einem Arzt die Anzeichen und Symptome überwachen, damit die Behandlung bei Bedarf angepasst werden kann.

Asthmasymptome

Asthmasymptome können von Person zu Person variieren. Einige Patienten haben nur selten Asthmaanfälle und zeigen nur unter bestimmten Umständen Symptome, beispielsweise beim Sport – andere Patienten zeigen permanent Symptome.
Zu den Anzeichen und Symptomen von Asthma gehören:

- Husten
- Keuchen
- Laufende Nase oder andere Erkältungssymptome
- Nächtliches Aufwachen aufgrund von Husten oder Atemschwierigkeiten
- Einschränkung der Aktivität

Was ist Keuchen?

Keuchen ist ein hoher Pfeifton, der während des Atmens auftritt. Er wird häufig mit Atemschwierigkeiten assoziiert. Keuchen kann während des Ausatmens oder Einatmens auftreten.

Wie funktioniert WheezeScan?

WheezeScan funktioniert ähnlich wie das Stethoskop, mit dem der Arzt die Lungen abgehört. Wird der Sensor 30 Sekunden lang auf der Brust des Patienten platziert, während der Patient normal atmet, kann das Gerät die Atemgeräusche erfassen und auf Anzeichen für Keuchen analysieren.

https://www.omron-healthcare.com/

Hersteller	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EU-Repräsentant EC REP	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, NIEDERLANDE www.omron-healthcare.com
Importeur in der EU	
Produktionsstätte	**OMRON DALIAN Co., Ltd.** No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, China
Niederlassungen	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, DEUTSCHLAND www.omron-healthcare.com
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANKREICH www.omron-healthcare.com

Die **Bluetooth®**-Wortmarke und -Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und die Verwendung solcher Marken durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erfolgt in Lizenz. Andere Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern.
App Store und das App Store-Logo sind Dienstleistungsmarken der Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern eingetragen sind.
Google Play und das Google Play-Logo sind Marken von Google LLC.

Hergestellt in China

Indice

Introduzione IT2
Istruzioni di sicurezza IT2
Destinazione d'uso IT2
Ricezione e ispezione IT2
Informazioni importanti sulla sicurezza IT3
1. Informazioni sul dispositivo IT7
1.1 Contenuto della confezione IT7
1.2 Nomi dei componenti IT8
2. Installazione delle batterie IT9
3. Rilevamento dei sibili respiratori IT10
3.1 Esecuzione della misurazione IT10
3.2 Controllo del risultato IT14
4. Gestione dei risultati con un dispositivo smart IT15
5. Manutenzione IT16
5.1 Manutenzione IT16
5.2 Conservazione IT16
5.3 Pulizia IT16
6. Risoluzione dei problemi IT17
7. Caratteristiche tecniche IT19
8. Garanzia limitata IT21
9. Guida e dichiarazione del produttore IT22
10. Come funziona il dispositivo IT24

Introduzione

Grazie per aver acquistato OMRON WheezeScan. WheezeScan impiega un'innovativa tecnologia di ascolto per identificare rapidamente e in modo accurato la presenza o l'assenza di sibili respiratori. WheezeScan è un pratico strumento che aiuta i genitori a gestire in casa i sintomi asmatici del proprio bambino. Questi sintomi possono essere causati da bronchite, bronchiolite o asma bronchiale.

Istruzioni di sicurezza

Questo manuale di istruzioni fornisce informazioni importanti su WheezeScan. Per garantire l'utilizzo sicuro e corretto di questo dispositivo, è importante LEGGERE e COMPRENDERE le presenti istruzioni nella loro interezza. **Se non si comprendono le presenti istruzioni o si hanno eventuali domande, contattare il rivenditore o il distributore OMRON prima di utilizzare il dispositivo.**

Destinazione d'uso

OMRON WheezeScan è destinato al rilevamento della presenza di sibili respiratori nei neonati e nei bambini di età compresa tra 4 mesi e 7 anni.
WheezeScan mostra l'indicazione "Wheeze" o "No Wheeze" (presenza o assenza di sibili respiratori) come risultato della misurazione. I risultati ottenuti devono essere discussi con il medico curante.

Ambiente di utilizzo: domiciliare, ospedaliero

Ricezione e ispezione

Estrarre il dispositivo e gli altri componenti dalla confezione e ispezionarli per rilevare l'eventuale presenza di danni. Se il dispositivo o un qualsiasi componente appaiono danneggiati, NON UTILIZZARE e rivolgersi al rivenditore o al distributore OMRON.

Informazioni importanti sulla sicurezza

Prima di usare il dispositivo, leggere la sezione “Informazioni importanti sulla sicurezza” nel presente manuale di istruzioni.

Per la propria sicurezza, attenersi completamente al presente manuale di istruzioni. Conservare il manuale per farvi riferimento in futuro. Per informazioni specifiche sui sintomi riportati dal paziente, CONSULTARE UN MEDICO.

⚠ AVVERTENZA **Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni gravi o la morte.**

- MAI diagnosticare o sottoporre a trattamento un paziente solo in base al risultato fornito dal presente dispositivo. SOLO i medici sono idonei ad emettere una diagnosi di patologia respiratoria e prescrivere il relativo trattamento.
- Questo dispositivo è destinato all’uso su pazienti la cui patologia sia stata diagnosticata come bronchite, bronchiolite o asma bronchiale.
- Consultare un medico per discutere dei risultati di misurazione ottenuti con il presente dispositivo.
- Se un paziente presenta segni e sintomi di oppressione al torace, respiro affannoso, tosse o dispnea, il sibilo respiratorio potrebbe non essere rilevato, in quanto:
  - il suono del respiro è troppo intenso o troppo debole;
  - il sibilo respiratorio ha un’ampiezza estremamente ridotta, una durata estremamente breve, una frequenza estremamente alta o estremamente bassa;
  - si verifica un attacco di asma in assenza di sibili respiratori.

  Agire sempre in base alle indicazioni fornite dal medico, a prescindere dal risultato riportato dal presente dispositivo.

  Questo dispositivo può inoltre rilevare erroneamente come sibilo respiratorio un qualsiasi rumore emesso dal corpo del paziente, come ad esempio:
  - la voce o il pianto di un paziente;
  - un suono dovuto a ostruzione nasale;
  - un suono di espettorato, ecc.
- NON utilizzare in caso di gravi attacchi di asma o insufficienza respiratoria. Consultare immediatamente un medico.
- Se si è preoccupati riguardo a un risultato, ripetere la misurazione. Questo dispositivo può rilevare i sibili respiratori solo durante la misurazione. I sibili respiratori possono presentarsi dopo che è stata eseguita la misurazione. Se si è ancora in dubbio dopo aver ripetuto la misurazione, consultare un medico.

- NON utilizzare il dispositivo se il torace presenta lesioni o è sottoposto a trattamenti medici.
- NON smontare né tentare di riparare il dispositivo. Questo può determinare risultati imprecisi. Questo prodotto contiene componenti di piccole dimensioni che possono causare rischi di soffocamento se ingeriti da neonati e bambini.

Trasmissione dati

- Questo prodotto emette radiofrequenze (RF) nella banda 2,4 GHz. Nelle aree soggette a limitazioni per quanto concerne le radiofrequenze, disattivare la funzione **Bluetooth®** del dispositivo e rimuovere le batterie.

Gestione e utilizzo delle batterie

- Mantenere le batterie fuori dalla portata di bambini e neonati.

⚠ **ATTENZIONE**	**Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni di lieve o media entità all'utente o al paziente oppure causare danni all'apparecchio o altri danni materiali.**

- Applicare il presente dispositivo SOLO su pazienti di età compresa tra 4 mesi e 7 anni.
- Possono utilizzare questo dispositivo SOLO i medici oppure i genitori ai quali sia stato prescritto da parte di un medico, operatore sanitario o infermiere scolastico. NON permettere al paziente di utilizzare autonomamente il presente dispositivo.
- Si potrebbero ottenere risultati errati nei seguenti casi:
  - un indumento entra a contatto con il dispositivo (posizionare SEMPRE il sensore di suoni direttamente sulla cute del paziente);
  - il dispositivo viene utilizzato su pazienti che piangono, parlano o si muovono;
  - il sensore di suoni viene posizionato su un punto sbagliato del corpo;
  - il sensore di suoni viene posizionato sul corpo in modo troppo energico o troppo delicato;
  - il sensore di suoni non aderisce al corpo;
  - il torace del paziente è troppo muscoloso o troppo grasso.
- Interrompere l'utilizzo del dispositivo e consultare un medico se l'utilizzatore o il paziente dovessero riportare irritazioni cutanee o altri problemi.
- NON usare il dispositivo per scopi diversi dal rilevamento dei sibili respiratori.
- NON utilizzare in luoghi in cui sia presente umidità o in cui il dispositivo possa essere soggetto a schizzi d'acqua. Si rischia di danneggiare il dispositivo.

Informazioni importanti sulla sicurezza

- NON lavare né immergere in acqua il dispositivo.
- NON utilizzare sostanze chimiche diverse dall'alcol per pulire il sensore di suoni.
- NON lasciar cadere né sottoporre il dispositivo a urti violenti o a vibrazioni.
- NON usare il dispositivo in luoghi con umidità eccessiva o insufficiente né a temperature troppo alte o basse. Fare riferimento alle "Condizioni operative" riportate nella sezione 7.
- Il dispositivo potrebbe non funzionare se il sensore di suoni dovesse subire danni. Se ciò dovesse accadere, rivolgersi al rivenditore o al distributore OMRON.
- La struttura di questo dispositivo non è impermeabile. Contattare immediatamente il servizio assistenza se il dispositivo dovesse essere esposto all'acqua o immerso nella stessa.
- Contattare il servizio assistenza se il dispositivo dovesse subire un urto violento, ad esempio cadendo in terra.
- Durante l'uso, verificare che non siano presenti, entro 30 cm di distanza da questo apparecchio, dispositivi portatili o altri dispositivi elettrici che emettono campi elettromagnetici. Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del dispositivo e/o dare luogo a indicazioni imprecise.
- NON utilizzare il dispositivo contemporaneamente ad altri apparati elettromedicali (EM). Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del dispositivo e/o dare luogo a indicazioni imprecise.
- Assicurarsi che il dispositivo si sia adattato alla temperatura ambiente prima di effettuare una misurazione. Se la misurazione viene eseguita dopo un cambiamento drastico di temperatura, si rischia di ottenere un'indicazione imprecisa. OMRON consiglia di attendere per circa 2 ore che il misuratore si riscaldi o si raffreddi quando il dispositivo deve essere utilizzato in un ambiente con una temperatura che rientra tra quelle specificate nelle condizioni operative dopo essere stato conservato alla temperatura di conservazione massima o minima. Per ulteriori informazioni sulla temperatura di funzionamento e di conservazione/trasporto, fare riferimento alla sezione 7.
- Per smaltire l'apparecchio e gli eventuali accessori usati, leggere e attenersi alle indicazioni relative al "Corretto smaltimento del prodotto (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche)" nella sezione 9.
- NON toccare continuativamente il sensore di suoni per più di 1 minuto.

Ambienti in cui non è possibile usare il dispositivo

- Questo dispositivo non può essere utilizzato in ambienti ove sia presente un livello di rumore pari o superiore a 60 dB, come ad esempio:
  - in prossimità di aspirapolvere, asciugacapelli o lavatrici in funzione
  - nei veicoli in movimento
  - in aree pubbliche o private rumorose
  Nei suddetti luoghi potrebbero verificarsi errori durante la misurazione.

Trasmissione dati

- NON sostituire le batterie mentre i risultati vengono trasferiti al dispositivo smart. Si rischia di causare il funzionamento errato del dispositivo e il mancato trasferimento dei risultati.

Gestione e utilizzo delle batterie

- NON inserire le batterie con le polarità allineate in modo errato.
- Utilizzare per il dispositivo SOLO 2 batterie alcaline “AAA”. NON utilizzare altri tipi di batterie. NON adoperare contemporaneamente batterie nuove e usate.
- Rimuovere le batterie se non si intende utilizzare il dispositivo per un periodo di tempo prolungato.
- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con gli occhi del paziente o dell’utilizzatore, lavare immediatamente con abbondante acqua corrente. Consultare immediatamente un medico.
- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con la pelle del paziente o dell’utilizzatore, lavare immediatamente con abbondante acqua corrente tiepida. Se l’irritazione, le lesioni o il dolore dovessero persistere, consultare un medico.
- NON utilizzare le batterie dopo la data di scadenza indicata.
- Controllare periodicamente le batterie per verificare che siano nelle condizioni operative corrette.
- Utilizzare SOLO batterie del tipo specificato per questo dispositivo. L’uso di batterie non supportate può danneggiare e/o esporre a potenziali rischi il dispositivo.

1. Informazioni sul dispositivo

1.1 Contenuto della confezione

Dispositivo

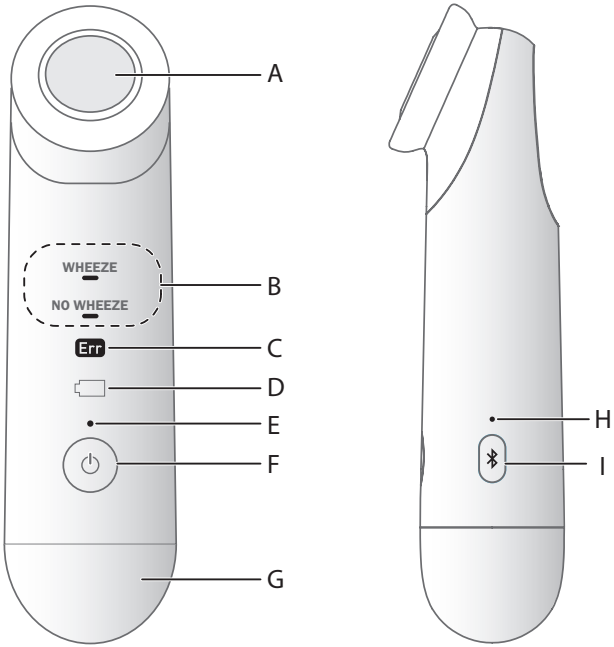
Custodia

2 batterie alcaline “AAA”

Manuale di istruzioni

Guida rapida di riferimento

1.2 Nomi dei componenti



A	Sensore di suoni	**H**	Indicatore di connessione
B	Display	**I**	Pulsante [Connessione]
C	Simbolo di errore		
D	Simbolo della batteria In esaurimento: lampeggia / Esaurita: si illumina		
E	Indicatore di alimentazione		
F	Pulsante [Alimentazione]		
G	Vano batterie		

IT

2. Installazione delle batterie

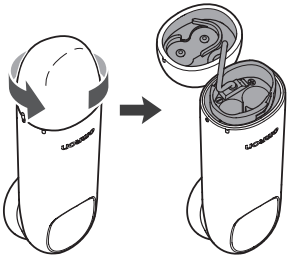
Quando il simbolo “▭” lampeggia, è consigliabile sostituire le batterie. Per sostituire le batterie, spegnere il dispositivo e rimuovere le batterie. Quindi, sostituirle con 2 nuove batterie alcaline.

Nota

- Quando si sostituiscono le batterie, i risultati precedenti registrati nel dispositivo non vengono cancellati.
- Le batterie fornite in dotazione possono presentare una durata inferiore rispetto a nuove batterie.
- Lo smaltimento delle batterie esaurite deve essere eseguito in osservanza delle normative locali.

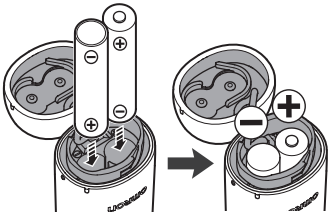
1 **Aprire il coperchio del vano batterie.**

Ruotare in senso antiorario il coperchio del vano batterie per aprirlo.
NON tirare con eccessiva forza il coperchio del vano batterie. La gomma potrebbe lacerarsi.



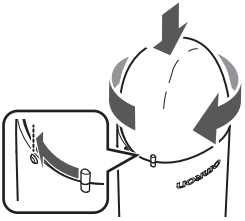
2 **Inserire 2 batterie alcaline “AAA” nel vano batterie come indicato.**

Controllare che le polarità siano allineate correttamente.



3 **Chiudere il coperchio del vano batterie.**

Ruotare in senso orario il coperchio del vano batterie per chiuderlo.



3. Rilevamento dei sibili respiratori

3.1 Esecuzione della misurazione

Non utilizzare il dispositivo in ambienti esposti a temperature estreme, umidità, luce diretta del sole, polvere o vapori corrosivi come ad esempio quelli della candeggina.

⚠ ATTENZIONE

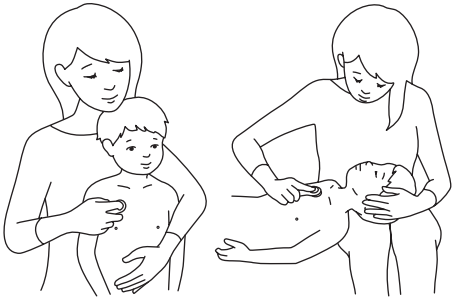
Questo dispositivo non può essere utilizzato in ambienti ove sia presente un livello di rumore pari o superiore a 60 dB, come ad esempio:
- in prossimità di aspirapolvere, asciugacapelli o lavatrici in funzione;
- nei veicoli in movimento;
- in aree pubbliche o private rumorose

Nei suddetti luoghi potrebbero verificarsi errori durante la misurazione.

1 **Prima di eseguire la misurazione, rimuovere l'eventuale catarro o muco presente nel naso.**

IT

2 **Mettere il paziente seduto o in posizione supina.**



3.1 Esecuzione della misurazione

3 Togliere gli indumenti per esporre il torace del paziente. È consigliabile denudare il paziente dal torace in su.

⚠ AVVERTENZA

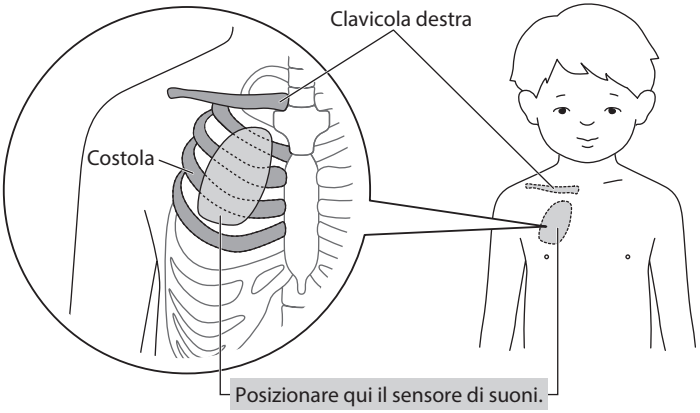
NON posizionare il sensore di suoni sugli indumenti e fare in modo che gli indumenti NON tocchino il dispositivo.
Questo può determinare risultati imprecisi. Posizionare SEMPRE il sensore di suoni direttamente sulla cute del paziente.

4 Controllare dove posizionare il sensore di suoni.

Il sensore di suoni deve essere posizionato sul **lato destro del torace** al di sotto della clavicola destra.
Per la posizione corretta del corpo si veda la figura che segue.
Per evitare danni al sensore di suoni, rimuovere eventuali residui di olio per bambini o altri prodotti chimici dalla pelle del paziente prima di eseguire una misurazione.

⚠ AVVERTENZA

NON utilizzare il dispositivo se il torace presenta lesioni o è sottoposto a trattamenti medici.



5 Premere il pulsante ⏻.

Il dispositivo emette un segnale acustico e l'indicatore di alimentazione si illumina in verde.

Nota

- Quando si accende l'alimentazione, tutti gli indicatori si illuminano per 2 secondi. Quindi, il risultato della misurazione precedente (fare riferimento alla sezione 3.2) viene visualizzato per 2 secondi.
- Se non viene avviata una misurazione entro 30 secondi dall'accensione dell'alimentazione, viene visualizzato il simbolo "Err". Per riavviare il dispositivo, premere e mantenere premuto il pulsante ⏻ per spegnere l'alimentazione, quindi premerlo nuovamente per accendere l'alimentazione.

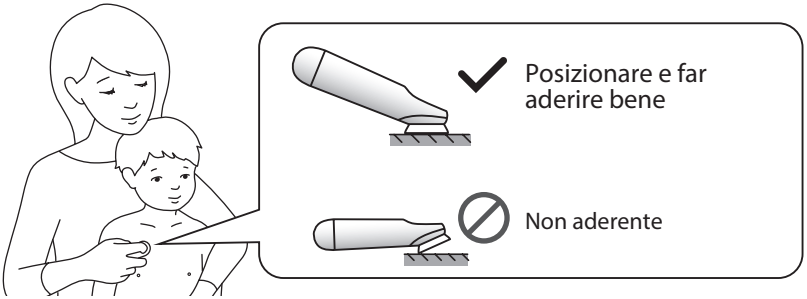
- Assicurarsi che sia il genitore sia il paziente NON parlino durante la misurazione.

IT

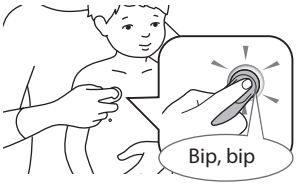
3.1 Esecuzione della misurazione

6 Applicare il sensore di suoni sulla cute del paziente.

Posizionare il sensore di suoni e farlo aderire bene.



7 Il dispositivo emette due segnali acustici, quindi avvia la misurazione.



Quando il sensore di suoni è posizionato correttamente sul corpo, il dispositivo emette due "bip" e la misurazione viene avviata automaticamente. Una volta applicato sulla cute, il sensore di suoni lampeggia in bianco durante l'esecuzione della misurazione.

Nota

- Assicurarsi che il paziente NON parli, pianga o si muova durante l'esecuzione della misurazione.
- Assicurarsi che il paziente continui a respirare normalmente.

8 Attendere il completamento della misurazione.

Una volta completata la misurazione, il dispositivo emette 3 bip.
La misurazione ha una durata massima di 30 secondi.

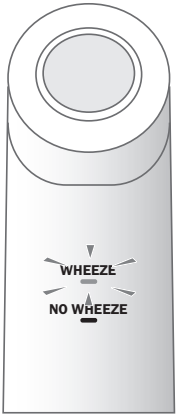
Nota

MANTENERE il sensore a stretto contatto col corpo e NON muovere il dispositivo finché non avrà emesso 3 bip. Diversamente, il risultato potrebbe essere impreciso.

3.2 Controllo del risultato

Dopo la misurazione, il risultato viene mostrato come indicato nella figura che segue.
Se non vengono rilevati sibili respiratori, la spia “No Wheeze” si illumina in bianco.
Se vengono rilevati sibili respiratori, la spia “Wheeze” si illumina in arancione.

Sibili respiratori NON rilevati



Sibili respiratori rileva

Nota

- Il dispositivo si spegne automaticamente entro massimo 3 minuti dal completamento di una misurazione. È possibile spegnere l’alimentazione manualmente premendo e mantenendo premuto il pulsante ⏻.
- Se si desidera controllare l’ultimo risultato, premere il pulsante ⏻ per accendere l’alimentazione. Si vedrà l’ultimo risultato visualizzato.
- Se il dispositivo non è in grado di rilevare correttamente il suono, emette 2 bip prolungati, viene visualizzato il simbolo “Err” e il sensore di suoni lampeggia o si illumina in arancione. Fare riferimento alla sezione 6 per ulteriori informazioni.

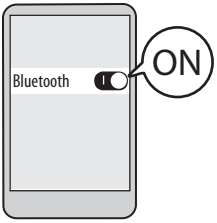
IT

4. Gestione dei risultati con un dispositivo smart

Questo dispositivo può essere associato a un dispositivo smart; l'utente può così gestire i risultati delle misurazioni con il proprio dispositivo smart utilizzando la app "OMRON Asthma Diary". L'elenco dei dispositivi smart compatibili è disponibile a questo indirizzo:
www.omron-healthcare.com/asthma-diary-compatibility
Procedere come indicato di seguito per associare questo dispositivo al proprio dispositivo smart.

Nota
Se non si associa il dispositivo, le misurazioni effettuate non verranno conservate nella memoria di WheezeScan.

1 **Attivare la funzione Bluetooth sul dispositivo smart.**



2 **Scaricare e installare sul proprio dispositivo smart la app "OMRON Asthma Diary".**

3 **Aprire la app sul dispositivo smart e seguire le istruzioni.**

Per ulteriori informazioni sulla app, fare riferimento alla sezione "Guida" della app.

5. Manutenzione

5.1 Manutenzione

Per proteggere il dispositivo da eventuali danni, osservare le indicazioni riportate di seguito:
- Conservare il dispositivo in un luogo sicuro e pulito.
- Cambiamenti e modifiche non approvati dal produttore renderanno nulla la garanzia utente.

⚠ AVVERTENZA

- NON smontare né tentare di riparare il dispositivo. Questo può determinare risultati imprecisi. Questo prodotto contiene componenti di piccole dimensioni che possono causare rischi di soffocamento se ingeriti da neonati e bambini.

5.2 Conservazione

Inserire il dispositivo nella sua custodia e riporlo in un luogo sicuro e pulito.
Non conservare il dispositivo:
- Se il dispositivo è umido.
- In ambienti esposti a temperature estreme, umidità, luce diretta del sole, polvere o vapori corrosivi come ad esempio quelli della candeggina.
- In ambienti esposti a vibrazioni o urti.

IT

5.3 Pulizia

- Utilizzare un panno morbido inumidito con alcol per disinfezione per pulire il sensore di suoni.
- Utilizzare un panno morbido e asciutto oppure un panno morbido inumidito con sapone delicato (neutro) per pulire il dispositivo ad esclusione del sensore di suoni, quindi asciugare con un panno asciutto.
- NON utilizzare detergenti abrasivi o volatili.
- NON utilizzare benzina, diluenti o solventi analoghi per pulire il dispositivo.

⚠ ATTENZIONE

- NON lavare né immergere in acqua il dispositivo.

6. Risoluzione dei problemi

Se si dovesse verificare uno dei problemi riportati di seguito, assicurarsi che non siano presenti altri dispositivi elettrici entro 30 cm di distanza. Se il problema persiste, fare riferimento alla tabella che segue.

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il sensore di suoni lampeggia in arancione e viene visualizzato il simbolo "Err".	La misurazione non è stata avviata entro 30 secondi dall'accensione del dispositivo.	Posizionare il sensore di suoni sul corpo del paziente entro 30 secondi dall'accensione del dispositivo.
	Il paziente, il genitore o un'altra persona accanto al paziente stava parlando.	• NON parlare durante la misurazione. • NON utilizzare il dispositivo su un paziente che piange, parla o si muove.
	Il dispositivo è stato utilizzato al di sopra degli indumenti durante la misurazione.	NON utilizzare il dispositivo al di sopra degli indumenti. Posizionare SEMPRE il dispositivo direttamente sulla cute del paziente.
	Il sensore di suoni è stato applicato su un punto sbagliato del corpo.	Applicare il sensore in un punto adeguato (per la posizione di misurazione consultare la sottosezione 3.1).
	Il sensore di suoni non era posizionato sulla cute in modo da aderire bene.	MANTENERE il sensore a stretto contatto con il paziente e NON muovere il dispositivo finché non si udiranno 3 segnali acustici.

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il sensore di suoni si illumina in arancione e viene visualizzato il simbolo “Err”.	È presente rumore esterno in prossimità del dispositivo.	• Eseguire una misurazione in un luogo silenzioso. • NON parlare durante la misurazione. • NON applicare il dispositivo su un paziente che piange.
Il sensore di suoni NON si illumina o lampeggia in arancione, ma appare il simbolo “Err”.	Si è verificato un errore interno.	Rivolgersi al rivenditore o al distributore OMRON.
lampeggia	Le batterie sono in via di esaurimento.	È consigliabile sostituire tutte le batterie con 2 nuove batterie. Fare riferimento alla sottosezione 2.1.
si illumina	Le batterie sono esaurite o le polarità delle batterie non sono allineate correttamente.	• Sostituire immediatamente tutte le batterie con 2 nuove batterie. Fare riferimento alla sottosezione 2.1. • Controllare che le batterie siano inserite nel modo appropriato, con le polarità allineate correttamente. Fare riferimento alla sottosezione 2.1.
Alimentazione assente. Non viene visualizzato nulla.		
I risultati cambiano quando si eseguono le misurazioni ripetutamente.	Le condizioni del paziente cambiano di continuo.	MAI diagnosticare o sottoporre a trattamento un paziente solo in base al risultato. In caso di dubbi consultare un medico.

Se non si è in grado di risolvere il problema, contattare il rivenditore o il distributore OMRON.

7. Caratteristiche tecniche

Categoria di prodotto	Rilevatori dei sibili respiratori
Descrizione del prodotto	Rilevatore dei sibili respiratori
Modello (codice)	WheezeScan (HWZ-1000T-E)
Fascia di età dei pazienti	Da 4 mesi a 7 anni di età
Fonte di alimentazione	2 batterie alcaline “AAA”, 3 V (2 x 1,5 V)
Durata delle batterie	Circa 450 misurazioni (utilizzando batterie alcaline nuove)
Durata (vita operativa)	5 anni
Metodo di trasmissione	**Bluetooth®** Low Energy
Comunicazione senza fili	Intervallo di frequenze: 2,4 GHz (2.400 - 2.483,5 MHz) Modulazione: GFSK Potenza effettiva irradiata: <20 dBm
Classificazione IP	IP 22
Condizioni operative	Da +5 a +40 °C / dal 15 al 90% di umidità relativa (senza condensa) / Da 700 a 1.060 hPa
Condizioni di conservazione e trasporto	Da -20 a +60 °C / dal 10 al 90% di umidità relativa (senza condensa)
Peso	Circa 55 g (batterie escluse)
Dimensioni	Circa 33 (lar.) x 27 (prof.) x 121 (lun.) mm
Parti applicate Protezione contro le folgorazioni	Tipo BF (sensore di suoni) Apparato ME alimentato internamente
Modalità di funzionamento	Funzionamento continuo
Memoria	Conserva fino a 150 risultati
Temperatura massima delle parti applicate	Inferiore a +48 °C

- Le caratteristiche tecniche indicate sono soggette a modifica senza preavviso.
- La classificazione IP corrisponde al livello di protezione garantito da involucri secondo IEC 60529. Il dispositivo è protetto contro i corpi estranei solidi con un diametro di 12,5 mm e oltre, ad esempio un dito, nonché contro la caduta obliqua di gocce d'acqua che potrebbero causare problemi durante il normale funzionamento.
- La modalità di funzionamento è classificata secondo IEC 60601-1.

Informazioni sulle interferenze nella comunicazione wireless

Questo prodotto opera su banda ISM senza licenza a 2,4 GHz. Nel caso in cui il prodotto venga utilizzato in prossimità di altri dispositivi wireless quali microonde e LAN wireless che funzionano sulla stessa banda di frequenza del prodotto stesso, si potrebbero verificare delle interferenze.
In caso di interferenze, arrestare il funzionamento degli altri dispositivi oppure allontanare il prodotto dagli altri dispositivi wireless prima di utilizzarlo.

8. Garanzia limitata

Grazie per aver acquistato un prodotto OMRON. Questo prodotto è stato costruito impiegando materiali di alta qualità ed è stato realizzato con estrema cura. Il dispositivo è progettato per offrire all'utilizzatore un livello di comfort elevato, purché venga usato nel modo corretto e gestito secondo le indicazioni fornite nel manuale di istruzioni.
Il prodotto è garantito da OMRON per un periodo di 3 anni a partire dalla data di acquisto. La correttezza di realizzazione, la competenza tecnica e i materiali utilizzati per questo prodotto sono garantiti da OMRON. Nell'ambito del periodo di garanzia, OMRON riparerà o sostituirà il prodotto difettoso o eventuali componenti difettosi, senza alcun costo per la manodopera o i componenti di ricambio.
La garanzia non copre in alcun caso quanto segue:

A. Costi di trasporto e rischi associati al trasporto.
B. Costi relativi a riparazioni e/o difetti derivanti da riparazioni eseguite da persone non autorizzate.
C. Controlli e manutenzione periodici.
D. Guasti o usura di componenti opzionali o altri accessori diversi dal dispositivo principale propriamente detto, fatte salve le garanzie esplicitamente summenzionate.
E. Costi derivanti da richieste di intervento in garanzia ingiustificate (tali richieste sono soggette a pagamento).
F. Danni di qualsiasi tipo, inclusi danni a persone causati accidentalmente o dovuti a utilizzo errato.
G. Il servizio di calibrazione non è incluso nella garanzia.

Per le richieste di assistenza in garanzia, rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto oppure a un distributore autorizzato OMRON. Per l'indirizzo, fare riferimento alla confezione del prodotto o alla documentazione fornita in dotazione oppure rivolgersi al rivenditore. In caso di problemi nel reperire il servizio assistenza clienti OMRON, visitare il nostro sito web (www.omron-healthcare.com) per reperire i dati di contatto.
La riparazione o la sostituzione in garanzia non comportano in alcun caso l'estensione o il rinnovo del periodo di garanzia.
La garanzia è valida solo se il prodotto viene restituito nella sua interezza insieme alla fattura o allo scontrino originale rilasciato dal negoziante al consumatore.

9. Guida e dichiarazione del produttore

CE 0197

- OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. dichiara che il tipo di apparecchiatura radio HWZ-1000T-E è conforme alla Direttiva 2014/53/EU.
- Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile presso il seguente indirizzo Internet: www.omron-healthcare.com
- Questo prodotto OMRON è realizzato in base ai severi criteri di qualità adottati da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Giappone.
- Si prega di riferire eventuali incidenti gravi occorsi in relazione al presente dispositivo al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui si risiede.

Descrizione dei simboli

	Parti applicate - Tipo BF Grado di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)	IP XX	Livello di protezione IP in base a IEC 60529
CE	Contrassegno CE	SN	Numero di serie
MD	Dispositivo medico		Limite di temperatura
	Limite di umidità		Limite di pressione atmosferica
	L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni		Accensione / spegnimento
	Data di produzione	– +	Direzione della corretta polarità della batteria
	Indica livelli generalmente elevati, potenzialmente pericolosi, di radiazioni non ionizzanti oppure indica apparecchiature o sistemi, ad esempio per le aree elettromedicali in cui sono presenti trasmettitori RF o in cui viene intenzionalmente applicata energia elettromagnetica a radiofrequenza per la diagnosi o il trattamento.		

IT

Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)

HWZ-1000T-E è conforme allo standard EN60601-1-2:2015 sulla compatibilità elettromagnetica (EMC).
Ulteriore documentazione in conformità a tale standard EMC è disponibile all'indirizzo www.omron-healthcare.com. Fare riferimento alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica relative a HWZ-1000T-E disponibili sul nostro sito web.

Corretto smaltimento del prodotto (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e a riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.
Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare eventuali termini e condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

10. Come funziona il dispositivo

Cos'è l'asma?

L'asma è una patologia in cui le vie aeree si restringono e si gonfiano, oltre a produrre una quantità eccessiva di muco. Ciò può rendere difficoltoso respirare e può provocare tosse, sibili respiratori e respiro affannoso.
L'asma non può essere curata ma è possibile tenerne sotto controllo i sintomi. Poiché spesso l'asma cambia nel corso del tempo, è importante collaborare con il medico per tenere traccia di segni e sintomi e modificare il trattamento in base alle esigenze.

I sintomi dell'asma

I sintomi dell'asma variano da persona a persona. Una persona può avere attacchi d'asma sporadicamente, presentare dei sintomi solo in particolari circostanze, ad esempio durante l'attività fisica, oppure presentare i sintomi costantemente.
Tra i segni e i sintomi dell'asma vi sono:

- Tosse
- Sibili respiratori
- Naso che cola o altri sintomi tipici del raffreddore
- Risvegli causati da tosse o difficoltà respiratoria
- Essere meno attivi del solito

Cosa sono i sibili respiratori?

I sibili respiratori sono suoni con toni acuti che vengono emessi durante la respirazione. Sono spesso associati alle difficoltà respiratorie. I sibili respiratori possono verificarsi quando si emette l'aria (espirazione) o quando si introduce l'aria (inspirazione).

Come funziona WheezeScan?

Il funzionamento di WheezeScan è molto simile a quello dello stetoscopio utilizzato dai medici per l'auscultazione dei polmoni. Mediante il posizionamento del sensore sul torace del paziente per 30 secondi durante la normale respirazione, il dispositivo può captare e analizzare i suoni respiratori per rilevare l'eventuale presenza di sibili respiratori.

https://www.omron-healthcare.com/

Produttore	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 GIAPPONE
Rappresentante per l'UE EC REP	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, PAESI BASSI www.omron-healthcare.com
Importatore per l'UE	
Stabilimento di produzione	**OMRON DALIAN Co., Ltd.** No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, Cina
Consociate	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANIA www.omron-healthcare.com
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCIA www.omron-healthcare.com

Il marchio e i logotipi **Bluetooth®** sono marchi commerciali registrati di Bluetooth SIG, Inc. e ogni utilizzo di tali marchi da parte di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. è stato concesso in licenza. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari.
App Store e il logo App Store sono marchi commerciali di Apple Inc., registrati negli Stati Uniti e in altri Paesi.
Google Play e il logo Google Play sono marchi commerciali di Google LLC.

Prodotto in Cina

Índice

Introducción ES2
Instrucciones de seguridad ES2
Uso previsto ES2
Recepción y revisión ES2
Información importante sobre la seguridad ES3
1. Conozca el dispositivo ES7
1.1 Contenido ES7
1.2 Nombre de las piezas ES8
2. Instalación de las pilas ES9
3. Detección de respiración sibilante ES10
3.1 Obtención de una lectura ES10
3.2 Comprobación del resultado ES14
4. Gestión de resultados con su dispositivo inteligente ES15
5. Mantenimiento ES16
5.1 Mantenimiento ES16
5.2 Conservación ES16
5.3 Limpieza ES16
6. Resolución de problemas ES17
7. Especificaciones ES19
8. Garantía limitada ES21
9. Guía y declaración del fabricante ES22
10. Funcionamiento del dispositivo ES24

Introducción

Gracias por adquirir el OMRON WheezeScan. WheezeScan utiliza una innovadora tecnología auditiva para identificar la “respiración sibilante” de forma rápida y precisa. WheezeScan es una herramienta práctica que ayuda a los padres a controlar los síntomas de asma de sus hijos cuando están en casa. La causa de esos síntomas puede ser bronquitis, bronquiolitis o asma bronquial.

Instrucciones de seguridad

En este manual de instrucciones se proporciona información importante sobre el WheezeScan. Para asegurarse de usar el dispositivo de forma segura y adecuada, debe LEER y ENTENDER todas estas instrucciones. **Si no entiende las instrucciones o tiene preguntas, póngase en contacto con su tienda o distribuidor OMRON antes de tratar de usar el dispositivo.**

Uso previsto

OMRON WheezeScan sirve para detectar la presencia de respiración sibilante en niños de 4 meses a 7 años.
WheezeScan muestra “Wheeze” (respiración sibilante) o “No Wheeze” (respiración no sibilante) como resultado de la medición. Los resultados obtenidos se deben comentar con el médico.

Entorno de uso: hogar, clínica

Recepción y revisión

Saque el dispositivo y los otros artículos del embalaje e inspecciónelos para detectar daños. Si el dispositivo o algún otro artículo están dañados, NO LOS USE y consulte a su tienda o distribuidor OMRON.

Información importante sobre la seguridad

Lea atentamente la “Información importante sobre la seguridad” de este manual de instrucciones antes de usar el dispositivo.

Por su seguridad, siga rigurosamente este manual de instrucciones. Guarde las instrucciones para consultarlas en el futuro. Para obtener información específica sobre los síntomas del paciente, CONSULTE A UN MÉDICO.

⚠ ADVERTENCIA **Indica una posible situación de riesgo que, si no se evita, podría provocar la muerte o lesiones graves.**

- NUNCA diagnostique ni trate a un paciente basándose únicamente en el resultado de este dispositivo. SOLO un médico está cualificado para diagnosticar y tratar las enfermedades respiratorias
- Este dispositivo está diseñado para ser utilizado en pacientes cuya enfermedad diagnosticada sea bronquitis, bronquiolitis o asma bronquial.
- Consulte a un médico para comentar los resultados de la medición del dispositivo.
- Si un paciente tiene síntomas de opresión en el pecho, dificultad para respirar, tos o respiración sibilante, es posible que no se detecte la respiración sibilante debido a que:
  - el sonido de la respiración es demasiado alto o bajo;
  - la respiración sibilante tiene una amplitud muy pequeña, una duración demasiado corta o una frecuencia extremadamente alta o baja;
  - se produce un ataque de asma sin respiración sibilante.

  Tome siempre las medidas que le haya indicado el médico, independientemente del resultado del dispositivo.

  El dispositivo también podría interpretar incorrectamente como respiración sibilante varios sonidos en el cuerpo del paciente, como por ejemplo:
  - la voz o el llanto del paciente;
  - el sonido de una obstrucción nasal;
  - el sonido de un esputo, etc.
- NO lo utilice en caso de ataque de asma grave o insuficiencia respiratoria. Consulte a un médico de inmediato.
- Vuelva a realizar una medición si le preocupa el resultado. El dispositivo solo puede detectar la respiración sibilante mientras se realiza una medición. La respiración sibilante puede producirse después de hacer una medición. Si sigue preocupado después de repetir la medición, consulte a un médico.

- NO use este dispositivo en pacientes que tengan lesiones en el pecho o que estén recibiendo tratamiento médico.
- NO desmonte ni trate de reparar el dispositivo. Esto podría ocasionar un resultado erróneo. Este producto contiene piezas pequeñas que pueden provocar asfixia si son ingeridas por niños pequeños o bebés.

Transmisión de datos

- Este producto emite radiofrecuencia (RF) en la banda de 2,4 GHz. Apague el **Bluetooth®** del dispositivo y retire las pilas cuando se encuentre en zonas con radiofrecuencia limitada.

Manipulación y uso de las pilas

- Mantenga las pilas fuera del alcance de niños pequeños.

⚠ **PRECAUCIÓN**	**Indica una posible situación de riesgo que, si no se evita, puede provocar lesiones menores o moderadas al usuario o paciente, o causar daños al equipo o a otros objetos.**

- Aplique este dispositivo SOLO a pacientes de entre 4 meses y 7 años.
- SOLO pueden usar este dispositivo los padres a los que se lo haya aconsejado un médico, cuidador o enfermero/médico escolar. NO deje que el paciente use este dispositivo por sí solo.
- Se puede producir un resultado erróneo cuando:
  - el dispositivo entre en contacto con la ropa del pacience (coloque SIEMPRE el sensor de sonido directamente en la piel del paciente);
  - el dispositivo se utilice en pacientes que están llorando, hablando o moviéndose;
  - el sensor de sonido se coloque en un lugar incorrecto del cuerpo;
  - el sensor de sonido se coloque en el cuerpo con demasiada fuerza o demasiado suelto;
  - el sensor de sonido no está adherido al cuerpo correctamente;
  - el pecho del paciente tiene demasiado músculo o grasa.
- Deje de usar el dispositivo y consulte a un médico si el paciente o usted sufren irritaciones en la piel u otras molestias.
- NO utilice el dispositivo para ningún otro fin que no sea detectar respiración sibilante.
- NO utilice el dispositivo en lugares húmedos o donde exista riesgo de que le salpique agua. Esto podría dañar el dispositivo.
- NO lave ni sumerja en agua el dispositivo.

Información importante sobre la seguridad

- NO utilice productos químicos que no sean alcohol para limpiar el sensor de sonido.
- EVITE que el dispositivo se caiga y que sufra golpes o vibraciones fuertes.
- NO utilice el dispositivo en lugares cuya humedad o temperatura sean altas o bajas. Consulte el apartado “Requisitos de funcionamiento” en la sección 7.
- Es posible que el dispositivo no funcione si el sensor de sonido está dañado. En tal caso, póngase en contacto con su tienda o distribuidor OMRON.
- El dispositivo no dispone de una estructura impermeable. Póngase en contacto inmediatamente con el servicio de atención al cliente si el dispositivo queda expuesto o sumergido en agua.
- Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente si el dispositivo sufre un golpe fuerte, como una caída.
- Durante el funcionamiento, asegúrese de que no haya ningún dispositivo móvil u otros dispositivos eléctricos que emitan campos electromagnéticos a una distancia inferior a 30 cm del dispositivo. Eso podría ocasionar un funcionamiento incorrecto del dispositivo y/o una medición errónea.
- NO utilice el dispositivo con otros equipos médicos eléctricos (EME) simultáneamente. Eso podría ocasionar un funcionamiento incorrecto del dispositivo y/o una medición errónea.
- Cerciórese de que el dispositivo se haya aclimatado a la temperatura ambiente antes de realizar una medición. Si se realiza una medición después de un cambio extremo de temperatura, se podría producir una medición incorrecta. OMRON recomienda esperar unas 2 horas para que el dispositivo se caliente o se enfríe cuando se use en un entorno cuya temperatura quede dentro de las especificaciones indicadas como condiciones de funcionamiento después de haberlo guardado a la temperatura de conservación máxima o mínima. Para ver más información sobre el funcionamiento y las temperaturas de conservación o de transporte, consulte la sección 7.
- Lea atentamente y siga las indicaciones incluidas en el apartado Eliminación correcta de este producto (residuos de equipos eléctricos y electrónicos) en la sección 9 cuando vaya a tirar el dispositivo y cualquier accesorio que haya utilizado.
- NO siga tocando el sensor de sonido durante más de 1 minuto.

Entornos donde no se puede utilizar

- El dispositivo no se puede utilizar en entornos con ruido de 60 dB o más, como por ejemplo:
  - cerca de aspiradoras, secadores de pelo o lavadoras en funcionamiento
  - en vehículos en movimiento
  - en zonas ruidosas públicas o privadas.

  En cualquiera de estos lugares, puede producirse un error al realizar una medición.

Transmisión de datos

- NO cambie las pilas mientras transfiere las lecturas al dispositivo inteligente. Esto podría provocar un funcionamiento incorrecto del dispositivo e impedir que se transfieran las lecturas.

Manipulación y uso de las pilas

- NO introduzca las pilas con las polaridades alineadas de forma incorrecta.
- Utilice ÚNICAMENTE 2 pilas alcalinas “AAA” con este dispositivo. NO utilice otro tipo de pilas. NO utilice conjuntamente pilas nuevas y viejas.
- Retire las pilas si no va a utilizar el dispositivo durante un periodo de tiempo prolongado.
- Si el líquido de las pilas entrara en contacto con los ojos del paciente o los suyos, aclárelos inmediatamente con abundante agua limpia. Consulte a un médico de inmediato.
- Si el líquido de las pilas entra en contacto con la piel del paciente o la suya, lávela inmediatamente con abundante agua limpia y tibia. Si persiste la irritación, lesión o dolor, consulte a un médico.
- NO utilice las pilas después de su fecha de caducidad.
- Revise periódicamente las pilas para asegurarse de que estén en buen estado.
- Use SOLAMENTE las pilas especificadas para este dispositivo. El uso de otras pilas puede dañar el dispositivo o resultar peligroso.

1. Conozca el dispositivo

1.1 Contenido

Dispositivo

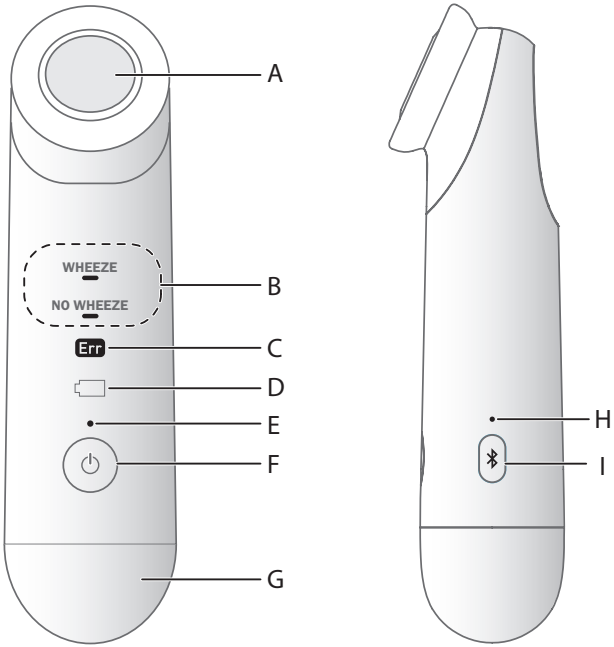
Estuche protector

2 pilas alcalinas “AAA”

Manual de instrucciones

Guía de referencia rápida

1.2 Nombre de las piezas



A	Sensor de sonido	**H**	Indicador de conexión
B	Pantalla	**I**	Botón de conexión
C	Símbolo de error		
D	Símbolo de pila Baja: parpadea / Gastada: iluminado		
E	Indicador de encendido		
F	Botón [Power] (encendido)		
G	Compartimento de las pilas		

ES

2. Instalación de las pilas

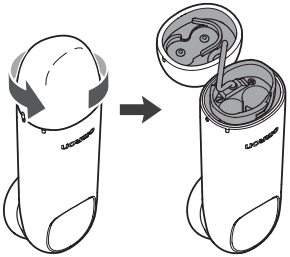
Cuando parpadee el símbolo “▭”, se recomienda que cambie las pilas. Para cambiarlas, apague el dispositivo y retire las pilas. Luego cámbielas por 2 pilas alcalinas nuevas.

Nota

- Al cambiar las pilas no se borran los resultados anteriores que hayan quedado registrados en el dispositivo.
- Las pilas suministradas podrían tener una vida útil más corta que las pilas nuevas.
- La eliminación de las pilas usadas debe llevarse a cabo de acuerdo con las normativas locales.

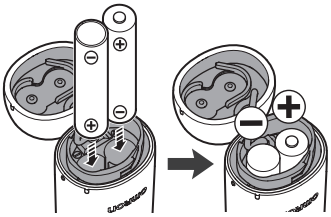
1 **Abra la tapa de las pilas.**

Gire la tapa de las pilas en sentido contrario al de las agujas del reloj para abrirla.
NO tire con fuerza de la tapa de las pilas.
Podría arrancar la goma.



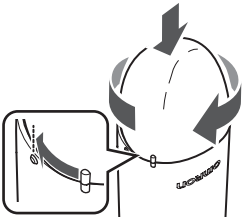
2 **Introduzca 2 pilas alcalinas “AAA” como se indica en el compartimento de las pilas.**

Confirme que las polaridades están alineadas correctamente.



3 **Cierre la tapa de las pilas.**

Gire la tapa de las pilas en el sentido de las agujas del reloj para cerrarla.



3. Detección de respiración sibilante

3.1 Obtención de una lectura

No use el dispositivo en lugares expuestos a temperaturas extremas, humedad, luz solar directa, polvo o vapores corrosivos como la lejía.

⚠ PRECAUCIÓN

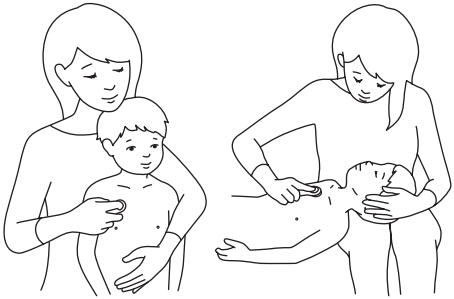
El dispositivo no se puede utilizar en entornos con ruido de 60 dB o más, como por ejemplo:
- cerca de aspiradoras, secadores de pelo o lavadoras en funcionamiento;
- en vehículos en movimiento;
- en zonas ruidosas públicas o privadas.

En cualquiera de estos lugares, puede producirse un error al realizar una medición.

1 **Elimine la flema y el moco nasal, si los hay, antes de realizar una medición.**

ES

2 **Deje que el paciente se siente o se tumbe boca arriba.**



3.1 Obtención de una lectura

3 Quítele la ropa al paciente para dejarle el pecho al descubierto. Se recomienda que esté desnudo de la cintura para arriba.

⚠ ADVERTENCIA

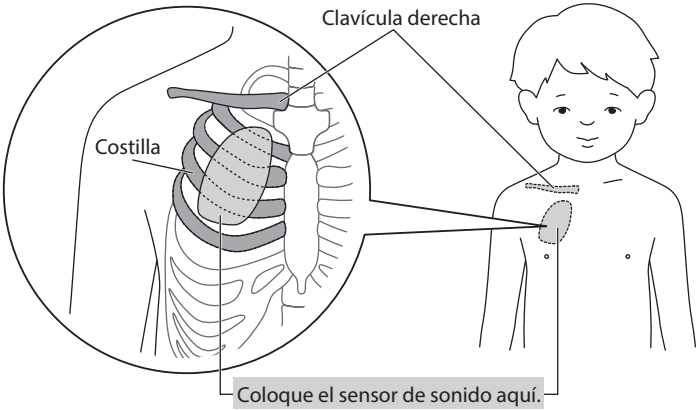
NO coloque el sensor de sonido sobre la ropa y NO deje que la ropa toque el dispositivo.
Esto podría ocasionar un resultado erróneo. Coloque SIEMPRE el sensor de sonido directamente en la piel del paciente.

4 Compruebe dónde colocar el sensor de sonido.

El sensor de sonido debe colocarse en la **parte derecha del pecho**, debajo de la clavícula derecha.
Para colocarlo correctamente en el cuerpo, consulte la siguiente ilustración.
Con el fin de evitar daños en el sensor de sonido, limpie el aceite de bebé o cualquier otro producto químico de la piel del paciente antes de realizar la medición.

⚠ ADVERTENCIA

NO use este dispositivo en pacientes que tengan lesiones en el pecho o que estén recibiendo tratamiento médico en el mismo.



5 Pulse el botón ⏻.

El dispositivo emitirá un pitido y el indicador de encendido se iluminará en verde.

Nota

- encienda el dispositivo, todos los indicadores se iluminan durante 2 segundos. Después, se mostrará el resultado de la medición anterior (consulte la sección 3.2) durante 2 segundos.
- Si no inicia una medición en un plazo de 30 segundos después de encender el dispositivo, aparecerá el símbolo "Err". Para reiniciar el dispositivo, mantenga pulsado el botón ⏻ para apagarlo y vuelva a pulsarlo para encenderlo.

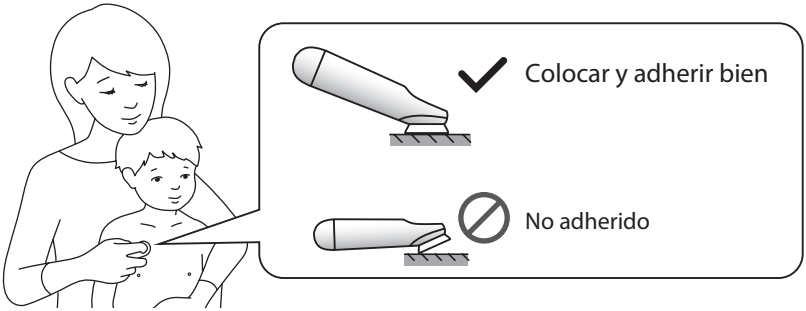
- Asegúrese de que NI los padres NI el paciente hablen mientras se realiza la medición.

ES

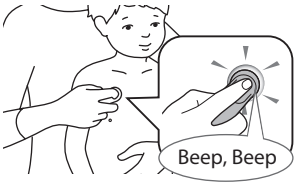
3.1 Obtención de una lectura

6 Aplique el sensor de sonido en la piel del paciente.

Coloque y adhiera bien el sensor de sonido.



7 El dispositivo emitirá 2 pitidos y empezará a medir.



Cuando el sensor de sonido está colocado correctamente en el cuerpo, el dispositivo emite 2 pitidos y la medición se inicia automáticamente. Una vez aplicado en la piel el sensor de sonido, parpadeará en blanco mientras se realiza la medición.

Nota

- Asegúrese de que el paciente NO hable, llore o se mueva mientras se realiza la medición.
- Cerciórese de que el paciente siga respirando normalmente.

8 Espere hasta que la medición haya terminado.

Una vez finalizada la medición, el dispositivo emite 3 pitidos.
El tiempo máximo de medición es de 30 segundos.

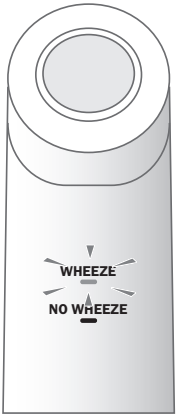
Nota

MANTENGA el sensor en estrecho contacto con la piel y NO mueva el dispositivo hasta que emita 3 pitidos. Si no, el resultado podría ser erróneo.

3.2 Comprobación del resultado

Después de la medición, el resultado se mostrará como se ve en la siguiente imagen.
Si no se detecta respiración sibilante, “No Wheeze” se iluminará en blanco.
Si se detecta respiración sibilante, “Wheeze” se iluminará en naranja.

NO se detecta respiración sibilante



Se detecta respiración sibilante

ES

Nota

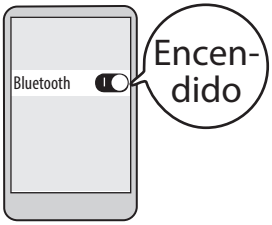
- El dispositivo se apagará automáticamente en un máximo de 3 minutos después de terminar una medición. Puede apagar la alimentación manualmente pulsando y manteniendo presionado el botón ⏻.
- Si quiere comprobar el último resultado, pulse el botón ⏻ para encender el dispositivo. Se mostrará el último resultado.
- Si el dispositivo no pudiera detectar el sonido correctamente, emitirá 2 pitidos más largos, aparecerá el símbolo “Err” y el sensor de sonido parpadeará o se iluminará en naranja. Consulte la sección 6 para obtener más información.

4. Gestión de resultados con su dispositivo inteligente

Este dispositivo puede sincronizarse con un dispositivo inteligente de modo que usted pueda gestionar los resultados de las mediciones con su dispositivo inteligente a través de la aplicación “OMRON Asthma Diary”. Consulte la lista de dispositivos inteligentes compatibles en:
www.omron-healthcare.com/asthma-diary-compatibility
Siga los pasos que se indican a continuación para sincronizar el dispositivo con su dispositivo inteligente.

Nota
Si no sincroniza el dispositivo, las mediciones que realice no se almacenarán en la memoria del WheezeScan.

1 **Habilite el bluetooth en su dispositivo inteligente.**



2 **Descargue e instale la aplicación “OMRON Asthma Diary” en su dispositivo inteligente.**

3 **Abra la aplicación en su dispositivo inteligente y siga las instrucciones.**

Para obtener más información sobre la aplicación, consulte la sección “Help” (Ayuda) de la aplicación.

5. Mantenimiento

5.1 Mantenimiento

Para proteger el dispositivo de cualquier daño, tenga en cuenta las indicaciones siguientes:
- Guarde el dispositivo en un lugar limpio y seguro.
- Los cambios o las modificaciones no autorizadas por el fabricante anularán la garantía.

⚠ ADVERTENCIA

- NO desmonte ni trate de reparar el dispositivo. Esto podría ocasionar un resultado erróneo. Este producto contiene piezas pequeñas que pueden provocar asfixia si son ingeridas por niños.

5.2 Conservación

Meta el dispositivo en el estuche protector y guárdelo en un lugar limpio y seguro.
No guarde el dispositivo:
- Si está mojado.
- En lugares expuestos a temperaturas extremas, humedad, luz solar directa, polvo o vapores corrosivos como la lejía.
- En lugares expuestos a vibraciones o golpes.

ES

5.3 Limpieza

- Utilice un paño suave humedecido con alcohol desinfectante para limpiar el sensor de sonido.
- Utilice un paño suave y seco o humedecido con detergente suave (neutro) para limpiar el dispositivo (exceptuando el sensor) y, a continuación, séquelo con un paño seco.
- NO use limpiadores abrasivos o volátiles.
- NO utilice gasolina, disolventes o solventes similares para limpiar el dispositivo.

⚠ PRECAUCIÓN

- NO lave ni sumerja en agua el dispositivo.

6. Resolución de problemas

Si se produjera alguno de los problemas descritos a continuación, compruebe que no haya ningún otro dispositivo eléctrico a una distancia de 30 cm. Si el problema persiste, consulte la tabla siguiente.

Problema	Causa posible	Solución
El sensor de sonido parpadea en naranja y aparece el símbolo “Err”.	La medición no se inicia en un plazo de 30 segundos después de encender el dispositivo.	Coloque el sensor de sonido en el cuerpo del paciente en los 30 segundos después de encender el dispositivo.
	El paciente, los padres o cualquier persona cercana al paciente estaban hablando.	• NO hable mientras se realiza la medición. • NO use el dispositivo en un paciente que esté llorando, hablando o moviéndose.
	El dispositivo se ha utilizado sobre la ropa durante la medición.	NO coloque el dispositivo sobre la ropa. Aplíquelo SIEMPRE directamente en la piel del paciente.
	El sensor de sonido se ha aplicado en un lugar incorrecto del cuerpo.	Aplique el sensor en un lugar adecuado (consulte el apartado 3.1 para ver el lugar de medición).
	El sensor de sonido no estaba bien colocado y/o bien adherido a la piel.	MANTENGA el sensor en estrecho contacto con el paciente y NO mueva el dispositivo hasta que oiga 3 pitidos.

Problema	Causa posible	Solución
El sensor de sonido se ilumina en naranja y aparece el símbolo “Err”.	Hay un ruido externo alrededor del dispositivo.	• Realice la medición en un lugar tranquilo. • NO hable durante la medición. • NO aplique el dispositivo a un paciente que esté llorando.
El sensor de sonido NO parpadea ni se ilumina en naranja, pero aparece el símbolo “Err”.	Se ha producido un error interno.	Póngase en contacto con su tienda o distribuidor OMRON.
parpadea	Las pilas están a punto de agotarse.	Se recomienda cambiar las 2 pilas por otras nuevas. Consulte el apartado 2.1.
se ilumina El dispositivo no se enciende. No aparece nada.	Las pilas están agotadas o las polaridades de las pilas no están bien alineadas.	• Cambie inmediatamente las 2 pilas por otras nuevas. Consulte el apartado 2.1. • Confirme que las pilas están insertadas correctamente con las polaridades bien alineadas. Consulte el apartado 2.1.
Los resultados cambian cuando se realizan varias mediciones seguidas.	El estado del paciente cambia continuamente.	NUNCA diagnostique o trate a un paciente basándose únicamente en el resultado. Consulte a un médico si está preocupado.

Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con su tienda o distribuidor OMRON.

7. Especificaciones

Categoría del producto	Detectores de respiración sibilante
Descripción del producto	Wheeze Detector
Modelo (código)	WheezeScan (HWZ-1000T-E)
Intervalo de edades de los pacientes	De 4 meses a 7 años
Fuente de alimentación	2 pilas alcalinas “AAA” de 3 V (2 de 1,5 V)
Duración de las pilas	Aprox. 450 mediciones (utilizando pilas alcalinas nuevas)
Duración (vida útil)	5 años
Método de transmisión	**Bluetooth®** Bajo consumo
Comunicación inalámbrica	Intervalo de frecuencias: 2,4 GHz (2400 - 2483,5 MHz) Modulación: GFSK Potencia radiada aparente: <20 dBm
Clasificación IP	IP 22
Requisitos de funcionamiento	De +5 °C a +40 °C / de 15 a 90 % de humedad relativa (sin condensación) / de 700 a 1060 hPa
Condiciones de conservación y transporte	De -20 °C a +60 °C / de 10 a 90 % de humedad relativa (sin condensación)
Peso	Aprox. 55 g (sin incluir las pilas)
Dimensiones	Aprox. 33 (anch.) x 27 (prof.) x 121 (larg.) mm
Partes en contacto Protección contra descargas eléctricas	Tipo BF (sensor de sonido) Equipo ME con carga eléctrica interna
Modo de funcionamiento	Funcionamiento continuo
Memoria	Almacena hasta 150 lecturas
Temperatura máxima de las partes en contacto	Inferior a +48 °C

- Estas especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
- La clasificación IP se refiere a los grados de protección proporcionados por contenedores de acuerdo con la norma IEC 60529. Este dispositivo está protegido frente a la entrada de objetos sólidos extraños de 12,5 mm de diámetro o más, como, por ejemplo, los dedos, y contra las gotas de agua que caen de forma oblicua, que podrían causar problemas durante el funcionamiento normal.
- El modo de funcionamiento se clasifica de acuerdo con la norma IEC 60601-1.

Información sobre interferencias por comunicación inalámbrica

Este producto opera en una banda ISM sin licencia a 2,4 GHz. Si este producto se utiliza cerca de otros dispositivos inalámbricos, como microondas y LAN sin cables, que operen en la misma banda de frecuencia, existe la posibilidad de que se produzcan interferencias.
Si se producen interferencias, detenga los otros dispositivos o coloque este producto en otro lugar alejado de esos dispositivos inalámbricos antes de intentar usarlo.

8. Garantía limitada

Gracias por comprar un producto OMRON. Este producto se ha fabricado con materiales de alta calidad y con sumo cuidado. Está diseñado para proporcionarle un alto grado de comfort, siempre que se manipule de forma correcta y se conserve según las indicaciones del manual de instrucciones.
OMRON ofrece una garantía de 3 años para este producto a partir de la fecha de compra. OMRON garantiza la fabricación, la elaboración y los materiales adecuados de este producto. Durante este periodo de garantía, y sin que se cobre por la mano de obra ni las piezas, OMRON reparará o cambiará el producto o cualquier pieza defectuosos.
La garantía no cubre lo siguiente:

A. Gastos y riesgos del transporte.
B. Costes por reparaciones o defectos derivados de reparaciones realizadas por personas sin autorización.
C. Comprobaciones periódicas y mantenimiento.
D. El fallo o el desgaste de piezas opcionales u otros accesorios distintos del dispositivo principal, a menos que lo cubra la garantía expresamente.
E. Gastos originados por el rechazo de una reclamación (estos se cobrarán).
F. Daños de cualquier tipo, incluidos los daños personales causados de forma accidental por un uso inadecuado.
G. El servicio de calibración no está incluido en la garantía.

Si el uso de la garantía resulta necesario, póngase en contacto con la tienda en la que adquirió el producto o con un distribuidor OMRON autorizado. Para obtener la dirección, consulte el embalaje/la documentación del producto o acuda a un establecimiento especializado. Si tiene problemas para encontrar servicios de atención al cliente de OMRON, visite nuestro sitio web (www.omron-healthcare.com) para obtener información de contacto.
La reparación o sustitución del dispositivo utilizando la garantía no significa que esta se extienda o que se renueve la duración de la misma.
La garantía se aplicará solamente si se devuelve el producto en su totalidad junto con el ticket/factura original proporcionado por la tienda al usuario.

9. Guía y declaración del fabricante

CE 0197

- Por la presente, OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., declara que los equipos radioeléctricos de tipo HWZ-1000T-E son conformes con la Directiva 2014/53/UE.
- El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: www.omron-healthcare.com
- Este producto OMRON se ha fabricado bajo el estricto sistema de calidad de OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japón.
- Informe al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido sobre cualquier incidente grave que se haya producido en relación con este dispositivo.

Descripción de los símbolos

	Partes en contacto: tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)	IP XX	Grado de acceso protegido proporcionado de acuerdo con la norma IEC 60529
CE	Sello CE	SN	Número de serie
MD	Producto sanitario		Limitación de temperatura
	Limitación de humedad		Limitación de la presión atmosférica
	Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones		Encendido/Apagado
	Fecha de fabricación	– +	La dirección de la polaridad correcta de las pilas
	Para indicar niveles de radiación no ionizante generalmente elevados y potencialmente peligrosos, o bien para indicar equipos o sistemas, como los usados en el ámbito electromédico, que incorporen transmisores de radiofrecuencia o que apliquen energía electromagnética de radiofrecuencia intencionadamente para diagnósticos o tratamientos.		

Información importante sobre la compatibilidad electromagnética (EMC)

HWZ-1000T-E cumple la norma EN60601-1-2:2015 de compatibilidad electromagnética (EMC).
Existe documentación complementaria de conformidad con esta norma de EMC en www.omron-healthcare.com. Consulte la información sobre la compatibilidad electromagnética (EMC) de HWZ-1000T-E en el sitio web.

Eliminación correcta de este producto (residuos de equipos eléctricos y electrónicos)

Esta marca que aparece en el producto o en su documentación indica que no se debe desechar junto con otros residuos domésticos al final de su vida útil.

Para evitar posibles daños al medio ambiente o a la salud humana por la eliminación no controlada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclelo de forma responsable para fomentar la reutilización sostenible de los recursos materiales.
Los usuarios domésticos deben ponerse en contacto con el establecimiento en el que compraron el producto o con la oficina del gobierno local para obtener detalles sobre dónde y cómo desechar este artículo para reciclarlo de forma segura para el medio ambiente.
Los usuarios de empresas deben ponerse en contacto con su proveedor y comprobar los términos y condiciones del contrato de compra. Este producto no debe mezclarse con otros residuos comerciales para su eliminación.

10. Funcionamiento del dispositivo

¿Qué es el asma?

El asma es una afección en la que las vías respiratorias se estrechan, se inflaman y producen más mucosidad. Esto puede dificultar la respiración y desencadenar tos, respiración sibilante y dificultad al respirar.
El asma no se puede curar, pero se pueden controlar sus síntomas. Como el asma suele cambiar con el tiempo, es importante que colabore con el médico para hacer un seguimiento de los síntomas, y ajustar el tratamiento según sea necesario.

Síntomas de asma

Los síntomas del asma varían de una persona a otra. Una persona puede tener ataques de asma poco frecuentes, presentar síntomas solo en determinados momentos, al hacer ejercicio, o sufrir los síntomas todo el tiempo.
Los síntomas del asma incluyen:

- Tos
- Respiración sibilante
- Secreción nasal u otros síntomas de resfriado
- Despertarse por la tos o la dificultad para respirar
- Estar menos activo de lo normal

¿Qué es la respiración sibilante?

La respiración sibilante es ruido de silbido agudo que se produce al respirar. Suele ir acompañada de dificultad para respirar. La respiración sibilante puede ocurrir durante la espiración (exhalación) o la inspiración (inhalación).

¿Cómo funciona el WheezeScan?

WheezeScan funciona de manera muy parecida al estetoscopio que utilizan los médicos para escuchar el sonido de los pulmones. Al colocar el sensor en el pecho del paciente durante 30 segundos de respiración normal, el dispositivo puede captar y luego analizar los sonidos respiratorios para detectar la presencia de respiración sibilante.

https://www.omron-healthcare.com/

Fabricante	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPÓN
Representante en la UE EC REP	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, PAÍSES BAJOS www.omron-healthcare.com
Importador en la UE	
Planta de producción	**OMRON DALIAN Co., Ltd.** No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, China
Empresas filiales	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, ALEMANIA www.omron-healthcare.com
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCIA www.omron-healthcare.com

El nombre y los logotipos de **Bluetooth®** son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso de dichas marcas hecho por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se ha llevado a cabo con su licencia correspondiente. Otras marcas registradas y nombres comerciales son los de sus respectivos propietarios.
App Store y el logotipo de App Store son marcas de servicios de Apple Inc. en EE. UU. y en otros países.
Google Play y el logotipo de Google Play son marcas registradas de Google LLC.

Fabricado en China

Inhoudsopgave

Inleiding NL2
Veiligheidsinstructies NL2
Beoogd gebruik NL2
Ontvangst en controle NL2
Belangrijke veiligheidsinformatie NL3
1. Ken uw apparaat NL7
1.1 Inhoud NL7
1.2 Namen van onderdelen NL8
2. Batterijen plaatsen NL9
3. Piepende ademhaling detecteren NL10
3.1 Meten NL10
3.2 Het resultaat controleren NL14
4. Resultaten beheren met uw smart device NL15
5. Onderhoud NL16
5.1 Onderhoud NL16
5.2 Opslag NL16
5.3 Reiniging NL16
6. Problemen oplossen NL17
7. Specificaties NL19
8. Beperkte garantie NL21
9. Richtlijnen en verklaring van de fabrikant NL22
10. Hoe het apparaat werkt NL24

Inleiding

Bedankt voor het kopen van de OMRON WheezeScan. WheezeScan gebruikt innovatieve luistertechnologie om snel en nauwkeurig te bepalen of er al dan niet sprake is van “piepende ademhaling”. WheezeScan is een handig middel om ouders thuis te helpen omgaan met de astmatische symptomen van hun kinderen. Bronchitis, bronchiolitis of bronchiale astma kunnen de oorzaak zijn van deze symptomen.

Veiligheidsinstructies

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie over WheezeScan. LEES en BEGRIJP al deze instructies om te zorgen voor een veilig en correct gebruik van dit apparaat. **Als u deze instructies niet begrijpt of vragen hebt, neem dan contact op met uw OMRON-handelaar of -distributeur voordat u probeert dit apparaat te gebruiken.**

Beoogd gebruik

De OMRON WheezeScan is bedoeld voor het detecteren van piepende ademhaling bij baby’s, kleuters en kinderen vanaf 4 maanden tot 7 jaar oud.
De WheezeScan geeft “Piepende ademhaling” of “Geen piepende ademhaling” weer als resultaat van de meting. De resultaten moeten met uw arts worden besproken.

Gebruiksomgevingen: thuis, ziekenhuis

Ontvangst en controle

Haal dit apparaat en andere items uit de verpakking en controleer op beschadigingen. Als dit apparaat of andere items zijn beschadigd, GEBRUIK ZE DAN NIET en raadpleeg uw OMRON-handelaar of -distributeur.

Belangrijke veiligheidsinformatie

Lees de belangrijke veiligheidsinformatie in deze gebruiksaanwijzing voordat u dit apparaat gebruikt.

Volg deze gebruiksaanwijzing nauwgezet voor uw veiligheid. Bewaar het document voor latere raadpleging. OVERLEG MET EEN ARTS voor specifieke informatie over symptomen van een patiënt.

⚠ WAARSCHUWING **Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die kan leiden tot de dood of ernstig letsel indien deze niet wordt vermeden.**

- Diagnosticeer of behandel een patiënt NOOIT alleen op basis van het resultaat van dit apparaat. ALLEEN een arts is gekwalificeerd om een diagnose te stellen en de aandoening van de luchtwegen van de patiënt te behandelen.
- Dit apparaat is bedoeld om te gebruiken bij een patiënt die werd gediagnosticeerd met bronchitis, bronchiolitis of bronchiale astma.
- Overleg met een arts om de resultaten van de meting met dit apparaat te bespreken.
- Als een patiënt tekenen en symptomen vertoont van benauwdheid, kortademigheid, hoesten of piepen, is het mogelijk dat een piepende ademhaling niet wordt gedetecteerd omdat:
  - het geluid van de ademhaling te luid of te zacht is;
  - het piepen uiterst gering is, erg kort duurt, voorkomt met een zeer hoge of zeer lage frequentie;
  - een astma-aanval zich voordoet zonder piepende ademhaling.

  Onderneem steeds de acties die werden voorgeschreven door een arts, ongeacht het resultaat van dit apparaat.

  Dit apparaat kan een geluid ook foutief detecteren als piepen omdat meerdere geluiden voorkomen in het lichaam van de patiënt:
  - de stem of het huilen van een patiënt;
  - geluid van een verstopte neus;
  - sputumgeluid enz.
- NIET gebruiken bij een ernstige astma-aanval of ademhalingsproblemen. Raadpleeg onmiddellijk een arts.
- Voer een nieuwe meting uit als u zich zorgen maakt om het resultaat. Het apparaat kan piepen alleen detecteren tijdens een meting. Het piepen kan zich voordoen na het meten. Als u zich na een nieuwe meting nog altijd zorgen maakt, raadpleeg dan een arts.

- Gebruik dit apparaat NIET op een borst met een wond of wanneer een borst medisch wordt behandeld.
- Dit apparaat NIET uit elkaar halen of proberen te repareren. Dit kan leiden tot onnauwkeurige resultaten. Dit product bevat kleine onderdelen die kunnen leiden tot verstikkingsgevaar als ze worden ingeslikt door baby's, kleuters of kinderen.

Gegevensoverdracht

- Dit apparaat zendt radiofrequenties (RF) uit in de 2,4 GHz-band. Schakel de **Bluetooth®**-functie van dit apparaat uit en verwijder de batterijen in gebieden met RF-beperkingen.

Behandeling en gebruik van batterijen

- Houd batterijen buiten het bereik van baby's, kleuters of kinderen.

⚠ **LET OP**	**Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die kan leiden tot gering of matig letsel voor de gebruiker of patiënt, of schade aan de apparatuur of ander eigendom kan veroorzaken indien deze niet wordt vermeden.**

- Gebruik dit apparaat ALLEEN bij patiënten tussen 4 maanden en 7 jaar oud.
- ALLEEN ouders die zijn aangeduid door een arts, zorgverleners, schoolverpleegkundigen en artsen mogen dit apparaat gebruiken. Laat de patiënt dit apparaat NIET zelf gebruiken.
- Het resultaat kan onnauwkeurig zijn als:
  - kleding het apparaat raakt (plaats de geluidssensor ALTIJD direct op de huid van de patiënt);
  - het apparaat wordt gebruikt bij huilende, pratende of bewegende patiënten;
  - de geluidssensor op een onjuiste plaats op het lichaam wordt geplaatst.
  - de geluidssensor te stevig of niet stevig genoeg op het lichaam wordt geplaatst;
  - de geluidssensor niet tegen het lichaam wordt gehouden;
  - de borst van de patiënt te veel spieren of vet heeft.
- Stop met het gebruik van dit apparaat en raadpleeg een arts als u of de patiënt huidirritatie of een ongemakkelijk gevoel ervaart.
- Dit apparaat NIET gebruiken voor een ander doeleinde dan het detecteren van een piepende ademhaling.
- NIET gebruiken op een vochtige plaats of een plaats waar het risico bestaat dat er water op het apparaat wordt gespat. Dit kan het apparaat beschadigen.

Belangrijke veiligheidsinformatie

- Het apparaat NIET wassen of in water onderdompelen.
- GEEN andere chemische middelen dan alcohol gebruiken om de geluidssensor te reinigen.
- Het apparaat NIET laten vallen of blootstellen aan hevige schokken of trillingen.
- Het apparaat NIET gebruiken in plaatsen met hoge of lage vochtigheidsgraad of hoge of lage temperaturen. Raadpleeg “Gebruiksomstandigheden” in deel 7.
- Het apparaat werkt mogelijk niet als de geluidssensor beschadigd is. Neem contact op met uw OMRON-handelaar of -distributeur als dit gebeurt.
- Het apparaat is niet waterdicht. Neem onmiddellijk contact op met de klantendienst als het apparaat is blootgesteld aan water of werd ondergedompeld.
- Neem contact op met de klantendienst als het toestel is blootgesteld aan een sterke schok, zoals een val.
- Zorg er tijdens gebruik voor dat er zich geen mobiel apparaat of een ander elektrisch apparaat dat elektromagnetische velden uitstraalt, binnen 30 cm van dit apparaat bevindt. Dit kan leiden tot een onjuiste werking van het apparaat en/of een onnauwkeurige indicatie veroorzaken.
- Dit toestel NIET gelijktijdig met andere medische apparatuur (MA) gebruiken. Dit kan leiden tot een onjuiste werking van het apparaat en/of een onnauwkeurige indicatie veroorzaken.
- Zorg ervoor dat het apparaat zich heeft aangepast aan de kamertemperatuur vóór het meten. Meten na een extreme temperatuurswijziging kan leiden tot een onnauwkeurige indicatie. OMRON raadt aan om de monitor ongeveer 2 uur te laten opwarmen of afkoelen wanneer het apparaat wordt gebruikt in een omgeving met een temperatuur binnen het opgegeven bereik voor de gebruikstemperatuur, nadat het was opgeslagen bij ofwel de maximum- of de minimumopslagtemperatuur. Raadpleeg deel 7 voor aanvullende informatie over gebruiks- en opslag-/transporttemperaturen.
- Lees en volg de “Juiste verwijdering van dit product (Elektrisch & elektronisch afval)” in deel 9 voor het weggooien van dit apparaat en gebruikte accessoires.
- Raak de geluidssensor NIET langer dan 1 minuut aan.

Niet-geschikte omgeving

- Dit apparaat kan niet worden gebruikt in een omgeving met lawaai van 60 dB of meer, zoals:
  - in de buurt van werkende stofzuigers, haardrogers of wasmachines
  - in bewegende voertuigen
  - op lawaaierige openbare of privéplaatsen

  Op elk van deze plaatsen kan er een fout optreden tijdens het meten.

Gegevensoverdracht

- Vervang de batterijen NIET terwijl er gegevens worden overgedragen naar uw smart device. Dit kan leiden tot een onjuiste werking van dit apparaat en het mislukken van de gegevensoverdracht.

Behandeling en gebruik van batterijen

- De batterijen NIET plaatsen met fout uitgelijnde polariteiten.
- Gebruik ALLEEN 2 “AAA” alkalinebatterijen met dit apparaat. Gebruik GEEN andere types batterijen. Gebruik nieuwe en gebruikte batterijen NIET samen.
- Haal de batterijen uit het apparaat als het gedurende lange tijd niet gebruikt zal worden.
- Als er batterijvloeistof in uw ogen of in de ogen van de patiënt terechtkomt, spoel dan onmiddellijk met veel, schoon water. Raadpleeg onmiddellijk een arts.
- Als er batterijvloeistof op uw huid of op de huid van de patiënt terechtkomt, was de huid dan onmiddellijk met veel, schoon, lauw water. Raadpleeg een arts als irritatie of pijn aanhoudt of het letsel niet geneest.
- Gebruik GEEN batterijen met een verlopen vervaldatum.
- Controleer batterijen periodiek om te garanderen dat deze zich in een goed werkende staat bevinden.
- Gebruik ALLEEN batterijen die zijn gespecificeerd voor dit apparaat. Het gebruik van niet-ondersteunde batterijen kan schade veroorzaken en/of gevaarlijk zijn voor dit apparaat.

1. Ken uw apparaat

1.1 Inhoud

Apparaat

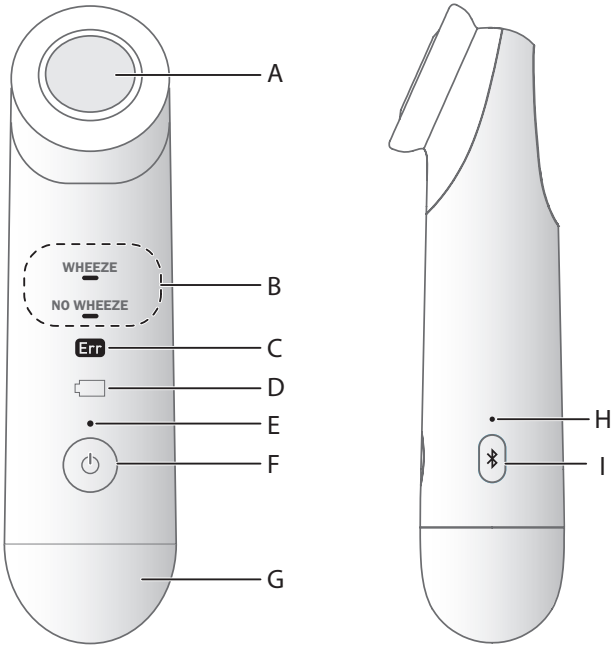
Opbergetui

2 “AAA” alkalin-
ebatterijen

Gebruiksaanwijzing

Korte handleiding

1.2 Namen van onderdelen



A	Geluidssensor	**H**	Verbindingsindicator
B	Weergave	**I**	[Connection] knop
C	Foutsymbool		
D	Batterijsymbool Laag: knippert / Leeg: aan		
E	Aan-/uitindicator		
F	[Power] knop		
G	Batterijvak		

NL

2. Batterijen plaatsen

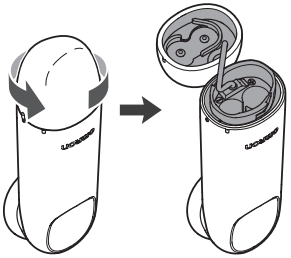
Wanneer het “ ▭ ” symbool knippert, is het aanbevolen dat u de batterijen vervangt. Zet het apparaat uit en verwijder de batterijen om de batterijen te vervangen. Plaats vervolgens 2 nieuwe alkalinebatterijen.

Opmerking

- Bij het vervangen van de batterijen worden de vorige resultaten die zijn opgeslagen op het apparaat niet gewist.
- De geleverde batterijen gaan mogelijk minder lang mee dan nieuwe batterijen.
- Batterijen moeten worden weggegooid overeenkomstig de lokale regelgeving.

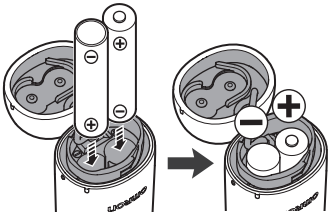
1 **Open het kapje van het batterijvak.**

Draai het kapje van het batterijvak linksom om het te openen.
Trek NIET te hard aan het kapje van het batterijvak. De rubberen dichting kan loskomen.



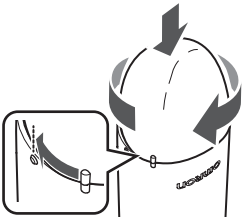
2 **Plaats 2 “AAA” alkalinebatterijen, zoals aangegeven in het batterijvak.**

Controleer of de polariteiten juist zijn uitgelijnd.



3 **Sluit het kapje van het batterijvak.**

Draai het kapje van het batterijvak rechtsom om het te sluiten.



3. Piepende ademhaling detecteren

3.1 Meten

Dit apparaat niet gebruiken op plaatsen waar het wordt blootgesteld aan extreme temperaturen, vochtigheid, direct zonlicht, stof of corrosieve dampen zoals bleekmiddel.

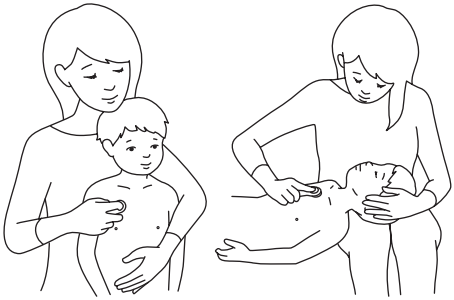
⚠ LET OP

Dit apparaat kan niet worden gebruikt in een omgeving met lawaai van 60 dB of meer, zoals:
- in de buurt van werkende stofzuigers, haardrogers of wasmachines;
- in bewegende voertuigen;
- op lawaaierige openbare of privéplaatsen

Op elk van deze plaatsen kan er een fout optreden tijdens het meten.

1 **Verwijder fluimen en neusslijm, indien aanwezig, vóór het meten.**

2 **Laat de patiënt zitten of met het gezicht naar boven liggen.**



NL

3.1 Meten

3 Verwijder kleding om de borst van de patiënt vrij te maken. Het ontdoen van de kleding van het bovenlichaam is aanbevolen.

⚠ WAARSCHUWING

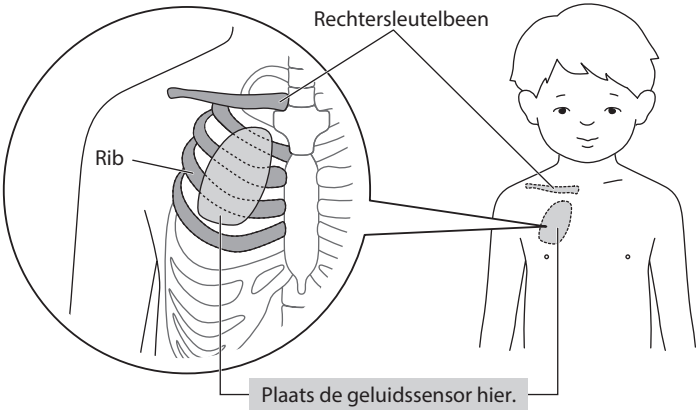
Plaats de geluidssensor NIET op kleding en laat kleding het apparaat NIET raken. Dit kan leiden tot onnauwkeurige resultaten. Plaats de geluidssensor ALTIJD direct op de huid van de patiënt.

4 Controleer waar de geluidssensor geplaatst moet worden.

De geluidssensor moet op de **rechter borst** worden geplaatst, onder het rechter sleutelbeen.
Bekijk onderstaande afbeelding voor de juiste plaats op het lichaam.
Voor een meting babyolie of andere chemische producten van de huid van de patiënt afvegen om beschadigingen aan de geluidssensor te voorkomen.

⚠ WAARSCHUWING

Gebruik dit apparaat NIET op een borst met een wond of wanneer een borst medisch wordt behandeld.



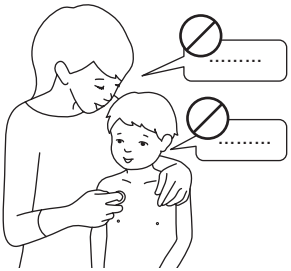
5 Druk op de ⏻ knop.

Het apparaat zal piepen en de aan-/uitindicator zal groen branden.

Opmerking

- Als het apparaat wordt aangezet, zullen alle indicatoren 2 seconden branden. Daarna zal het resultaat van de vorige meting (zie deel 3.2) gedurende 2 seconden worden weergegeven.
- Als u binnen 30 seconden na het aanzetten geen meting uitvoert, zal het " Err " symbool verschijnen. Druk, om het apparaat opnieuw op te starten, op de ⏻ knop om het uit te zetten en druk er opnieuw op om het weer aan te zetten.

- Zorg ervoor dat zowel de ouder als de patiënt NIET praten tijdens het meten.

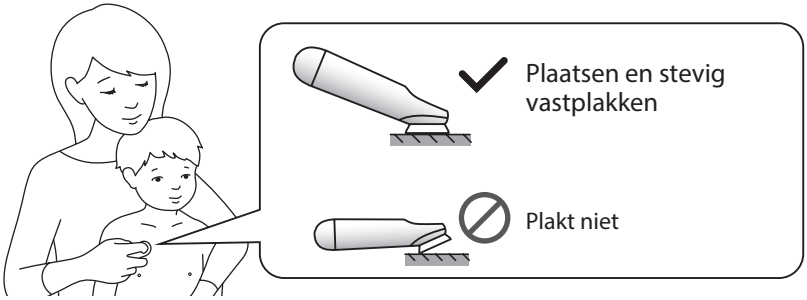


NL

3.1 Meten

6 Plaats de geluidssensor op de huid van de patiënt.

Plaats de geluidssensor en houd hem stevig vast.



7 Het apparaat zal twee keer piepen en beginnen met meten.

Als de geluidssensor correct op het lichaam is geplaatst, zal het apparaat twee “piepsignalen” produceren en zal de meting automatisch starten. Nadat de geluidssensor op het lichaam is geplaatst, zal de sensor wit knipperen tijdens het meten.

Opmerking

- Zorg ervoor dat de patiënt NIET praat, huilt of beweegt tijdens het meten.
- Zorg ervoor dat de patiënt normaal blijft ademen.

8 Wacht tot de meting is voltooid.

Als de meting is voltooid, zal het apparaat 3 keer piepen.
De maximale meettijd is 30 seconden.

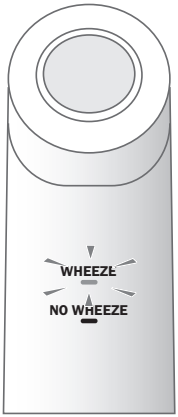
Opmerking

HOUD de sensor op de huid en beweeg het apparaat NIET tot het apparaat 3 keer piept. Anders kan het resultaat onnauwkeurig zijn.

3.2 Het resultaat controleren

Na de meting zal het resultaat worden weergegeven zoals op onderstaande afbeelding.
Als er geen piepende ademhaling is gedetecteerd, zal “Geen piepende ademhaling” wit branden.
Als er piepende ademhaling is gedetecteerd, zal “Piepende ademhaling” oranje branden.

GEEN piepende ademhaling gedetecteerd



Piepende ademhaling gedetecteerd

NL

Opmerking

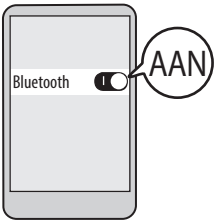
- Het apparaat schakelt uiterlijk 3 minuten na het voltooien van een meting automatisch uit. U kunt het apparaat handmatig uitzetten door op de knop ⏻ te drukken en deze ingedrukt te houden.
- Als u het laatste resultaat wil controleren, druk dan op de ⏻ knop om het apparaat aan te zetten. Het laatste resultaat zal worden weergegeven.
- Als het apparaat het geluid niet correct kan detecteren, geeft het 2 langere piepsignalen, verschijnt het “ Err ” symbool en knippert of brandt de geluidssensor oranje. Bekijk deel 6 voor meer informatie.

4. Resultaten beheren met uw smart device

Dit apparaat kan worden gekoppeld aan uw smart device en u kunt de resultaten beheren met uw smart device via de “OMRON Asthma Diary”-app. Bekijk de lijst met compatibele smart devices op:
www.omron-healthcare.com/asthma-diary-compatibility
Volg onderstaande stappen om het apparaat te koppelen aan uw smart device.

Opmerking
Als u het apparaat niet koppelt, zullen uw metingen niet worden opgeslagen in het geheugen van WheezeScan.

1 **Bluetooth inschakelen op uw smart device.**



2 **Download en installeer de “OMRON Asthma Diary”-app op uw smart device.**

3 **Open de app op uw smart device en volg de instructies.**

Bekijk het deel “Help” van de app voor meer informatie.

5. Onderhoud

5.1 Onderhoud

Volg onderstaande richtlijnen om het apparaat te beschermen tegen beschadiging.

- Bewaar het apparaat op een schone, veilige plaats.
- Wijzigingen of aanpassingen die niet zijn goedgekeurd door de fabrikant zullen de garantie doen vervallen.

⚠ WAARSCHUWING

- Dit apparaat NIET uit elkaar halen of proberen te repareren. Dit kan leiden tot onnauwkeurige resultaten. Dit product bevat kleine onderdelen die kunnen leiden tot verstikkingsgevaar als ze worden ingeslikt door baby's, kleuters of kinderen.

5.2 Opslag

Plaats het apparaat in het opbergetui en bewaar het op een schone, veilige plaats.
Berg het apparaat niet op:

- Als het apparaat nat is.
- Op plaatsen waar het wordt blootgesteld aan extreme temperaturen, vochtigheid, direct zonlicht, stof of corrosieve dampen zoals bleekmiddel.
- Op plaatsen waar het wordt blootgesteld aan trillingen of schokken.

5.3 Reiniging

- Gebruik een zachte doek bevochtigd met ontsmettingsalcohol om de geluidssensor te reinigen.
- Gebruik een zachte, droge doek of een doek bevochtigd met een mild (neutraal) reinigingsmiddel om de overige delen te reinigen en veeg ze daarna af met een droge doek.
- Gebruik GEEN schurende of vluchtige reinigingsmiddelen.
- Gebruik GEEN benzine, verdunners of gelijkaardige oplosmiddelen om het apparaat te reinigen.

⚠ LET OP

- Het apparaat NIET wassen of in water onderdompelen.

6. Problemen oplossen

Als een van onderstaande problemen zich voordoet, controleer dan of er zich geen ander elektrisch apparaat binnen een afstand van 30 cm bevindt. Raadpleeg onderstaande tabel als het probleem aanhoudt.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De geluidssensor knippert oranje en het “ Err ”-symbool verschijnt.	De meting begon niet binnen de 30 seconden na het aanzetten.	Plaats de geluidssensor binnen de 30 seconden na het aanzetten op het lichaam van de patiënt.
	De patiënt, ouder of iemand in de buurt van de patiënt was aan het praten.	• NIET praten tijdens de meting. • Dit apparaat NIET gebruiken bij een huilende, pratende of bewegende patiënt.
	Het apparaat werd gebruikt op kleding tijdens het meten.	Plaats dit apparaat NIET op kleding. Plaats dit apparaat ALTIJD direct op de huid van de patiënt.
	De geluidssensor werd op een onjuiste plaats op het lichaam geplaatst.	Plaats de geluidssensor op een goede plaats (zie subdeel 3.1 voor de plaats van de meting).
	De geluidssensor werd niet stevig op de huid geplaatst en vastgehouden.	HOUD de sensor stevig op de huid van de patiënt en beweeg het apparaat NIET tot u 3 piepsignalen hoort.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De geluidssensor brandt oranje en het “ Err ”-symbool verschijnt.	Er is een extern geluid in de omgeving van het apparaat.	• Meet op een stille plaats. • Praat NIET tijdens het meten. • Dit apparaat NIET gebruiken als een patiënt huilt.
De geluidssensor knippert of brandt NIET oranje maar het “ Err ”-symbool verschijnt.	Er deed zich een interne fout voor.	Neem contact op met uw OMRON-handelaar of -distributeur.
knippert	Batterijniveau is laag.	Het vervangen van alle batterijen door 2 nieuwe batterijen is aanbevolen. Raadpleeg subdeel 2.1.
brandt	De batterijen zijn leeg of de polen zijn niet in de juiste richting geplaatst.	• Vervang onmiddellijk alle batterijen door 2 nieuwe batterijen. Raadpleeg subdeel 2.1. • Controleer of de batterijen goed zijn geplaatst, met de polen in de juiste richting. Raadpleeg subdeel 2.1.
Geen voeding. Er verschijnt niets.		
De resultaten wijzigen regelmatig bij het meten.	De toestand van de patiënt wijzigt voortdurend.	Diagnosticeer of behandel een patiënt NOOIT alleen op basis van het resultaat. Raadpleeg een arts als u zich zorgen maakt.

Als u het probleem niet kunt oplossen, neem dan contact op met uw OMRON-handelaar of -distributeur.

7. Specificaties

Productcategorie	Wheeze Detectors
Productbeschrijving	Wheeze Detector
Model (code)	WheezeScan (HWZ-1000T-E)
Leeftijdsbereik patiënt	Vanaf 4 maanden tot 7 jaar oud
Stroomvoorziening	2 “AAA” alkalinebatterijen 3 V (2 x 1,5 V)
Levensduur batterijen	Ongeveer 450 metingen (met nieuwe alkalinebatterijen)
Bruikbare periode (levensduur)	5 jaar
Overbrengingsmethode	**Bluetooth®** Low Energy
Draadloze communicatie	Frequentiebereik: 2,4 GHz (2.400 - 2.483,5 MHz) Modulering: GFSK Effectief uitgestraald vermogen: < 20 dBm
IP-classificatie	IP 22
Gebruiksomstandigheden	+5 tot +40 °C / 15 tot 90 % RL (niet-condenserend) / 700 tot 1.060 hPa
Opslag- / transportomstandigheden	-20 tot +60 °C / 10 tot 90 % RL (niet-condenserend)
Gewicht	Ongeveer 55 g (zonder batterijen)
Afmetingen	Ongeveer 33 (b) x 27 (d) x 121 (l) mm
Toegepaste onderdeelbescherming tegen elektrische schokken	Type BF (geluidssensor) Intern gevoede ME-apparatuur
Gebruiksmodus	Continue werking
Geheugen	Slaat tot 150 metingen op
Maximale temperatuur van het toegepaste onderdeel	Lager dan +48 °C

- Deze specificaties zijn onderhevig aan wijziging, zonder kennisgeving.
- De IP-classificatie is de mate van bescherming die wordt geboden door de behuizingen overeenkomstig IEC 60529. Dit apparaat is beschermd tegen vaste, vreemde voorwerpen met een diameter van 12,5 mm en groter, zoals een vinger, en tegen schuin vallende waterdruppels, die de normale werking kunnen verstoren.
- De gebruiksmodus is overeenkomstig classificatie IEC 60601-1.

Over een draadloze communicatiestoring

Dit product werkt in een niet-gelicentieerde ISM-band bij 2,4 GHz. Als dit product wordt gebruikt in de buurt van andere draadloze apparaten, zoals een magnetron en draadloze LAN, die werken in dezelfde frequentieband als dit product, bestaat er een kans op storing.
Stop, bij storing, de werking van de andere apparaten of plaats dit product op een plaats uit de buurt van andere draadloze apparaten voordat u probeert om het opnieuw te gebruiken.

8. Beperkte garantie

Bedankt voor het kopen van een OMRON-product. Dit product werd vervaardigd met hoogwaardige materialen en volgens strenge productienormen. Het is ontworpen om u een hoge mate van comfort te bieden, op voorwaarde dat het juist wordt gebruikt en onderhouden, zoals wordt beschreven in de gebruiksaanwijzing.
OMRON biedt op dit product een garantie van 3 jaar vanaf de datum van aankoop.
De juiste constructie, het vakmanschap en de materialen van dit product worden gegarandeerd door OMRON. OMRON zal tijdens deze garantieperiode, zonder kosten voor werkuren of onderdelen, het defecte product of defecte onderdelen repareren of vervangen.
De garantie dekt de volgende zaken niet:

A. Transportkosten en -risico's.
B. Kosten voor reparaties en/of defecten als gevolg van reparaties die werden uitgevoerd door onbevoegde personen.
C. Periodieke controles en onderhoud.
D. Defecten of slijtage van optionele onderdelen of andere toevoegingen dan het apparaat zelf, tenzij expliciet vermeld in de garantie hierboven.
E. Kosten als gevolg van het niet aanvaarden van een claim (deze zullen worden aangerekend).
F. Alle schade, met inbegrip van persoonlijk letsel, die werd veroorzaakt door een ongeval of misbruik.
G. Kalibratiediensten zijn niet inbegrepen in de garantie.

Als er onderhoud onder garantie nodig is, richt u zich dan tot de dealer waar u het product kocht of een goedgekeurde OMRON-distributeur. Bekijk de productverpakking/-literatuur voor het adres of vraag dit in uw speciaalzaak. Als u problemen hebt om de klantendienst van OMRON te vinden, bekijk dan onze website (www.omron-healthcare.com) voor de contactgegevens.
Reparatie of vervanging onder garantie leidt niet tot een verlenging of vernieuwing van de garantieperiode.
De garantie zal alleen worden toegekend als het volledige product, samen met de originele factuur/kassabon die aan de klant werd overhandigd door de handelaar, wordt teruggestuurd.

9. Richtlijnen en verklaring van de fabrikant

CE 0197

- Hierbij verklaart OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., dat de radioapparatuur van het type HWZ-1000T-E conform Richtlijn 2014/53/EU is.
- De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: www.omron-healthcare.com
- Dit OMRON-product wordt gefabriceerd onder het strikte kwaliteitsbeheersysteem van OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan.
- Meld alle ernstige incidenten die zich hebben voorgedaan met betrekking tot dit apparaat aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar u zich bevindt.

Beschrijving van de symbolen

	Toegepast onderdeel - Type BF Niveau van bescherming tegen elektrische schokken (lekstroom)	IP XX	Niveau van bescherming tegen binnendringen geboden door IEC 60529
	CE-markering	SN	Serienummer
MD	Medisch apparaat		Temperatuurlimiet
	Limiet vochtigheid		Limiet atmosferische druk
	Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen		Voeding aan/uit
	Fabricagedatum	– +	De richting van de juiste polen van de batterij
	Om algemene verhoogde, mogelijk gevaarlijke, niveaus van niet-ioniserende straling aan te geven, of om apparatuur of systemen aan te geven in de medische ruimte, waaronder RF-zenders of apparatuur die opzettelijk RF elektromagnetische energie gebruikt voor het stellen van diagnoses of behandeling.		

NL

Belangrijke informatie met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

HWZ-1000T-E is conform de norm EN60601-1-2:2015 voor elektromagnetische compatibiliteit (EMC).
Verdere documentatie over deze EMC-norm is beschikbaar op www.omron-healthcare.com. Raadpleeg de EMC-informatie voor HWZ-1000T-E op de website.

Juiste verwijdering van dit product (Elektrisch & elektronisch afval)

De markering op het product of in de literatuur, geeft aan dat het product niet mag worden weggegooid met ander huishoudelijk afval op het einde van de levensduur.
Om mogelijke schade voor het milieu of de volksgezondheid, door het niet gecontroleerd verwijderen van afval, te voorkomen, moet dit product gescheiden worden van andere types afval en het verantwoord gerecycled worden om het duurzaam hergebruiken van materialen te promoten.
Thuisgebruikers moeten ofwel met de handelaar waar ze dit product kochten, of hun lokale overheidskantoor contact opnemen, voor details over waar en hoe ze dit item kunnen terugbrengen voor milieuvriendelijke recycling.
Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van het aankoopcontract controleren. Dit product mag niet worden gemengd met ander commercieel afval.

10. Hoe het apparaat werkt

Wat is astma?

Astma is een aandoening waarbij de luchtwegen versmallen en zwellen en extra slijm wordt geproduceerd. Dit kan leiden tot moeilijk ademhalen en hoesten, piepende ademhaling en kortademigheid.
Astma is ongeneeslijk, maar de symptomen kunnen onder controle gehouden worden. Omdat astma na verloop van tijd vaak verandert, is het belangrijk dat u met uw dokter samenwerkt om de tekenen en symptomen in de gaten te houden en de behandeling aan te passen indien nodig.

Symptomen van astma

De symptomen van astma verschillen van persoon tot persoon. Waar de ene persoon slechts nu en dan astma-aanvallen heeft of sommige symptomen alleen op bepaalde momenten heeft, zoals tijdens het sporten, kan iemand anders voortdurend symptomen hebben.
Tekenen en symptomen van astma zijn onder meer:

- Hoesten
- Piepende ademhaling
- Lopende neus of andere symptomen van een verkoudheid
- Wakker worden door hoesten of moeilijk ademhalen
- Minder actief zijn dan gewoonlijk

Wat is piepende ademhaling?

Een piepende ademhaling is een hoog, fluitend geluid dat wordt gemaakt tijdens het ademhalen. Het wordt vaak geassocieerd met moeilijk ademhalen. Een piepende ademhaling kan voorkomen tijdens het uitademen (expiratie) of inademen (inhaleren).

NL

Hoe werkt WheezeScan?

WheezeScan werkt in grote mate zoals de stethoscoop die de dokter gebruikt om naar de longen te luisteren. Door de sensor gedurende 30 seconden op de borst van de patiënt te plaatsen, bij normale ademhaling, kan het apparaat de geluiden van de ademhaling detecteren en analyseren om te achterhalen of er sprake is van een piepende ademhaling.

https://www.omron-healthcare.com/

Fabrikant	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
Vertegenwoordiging in de EU EC REP	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, NEDERLAND www.omron-healthcare.com
Importeur in de EU	
Productiefaciliteit	**OMRON DALIAN Co., Ltd.** No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, China
Dochter-ondernemingen	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, DUITSLAND www.omron-healthcare.com
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANKRIJK www.omron-healthcare.com

Het woordmerk en de logo's van **Bluetooth®** zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en het gebruik van zulke merken door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is onder licentie. Andere handelsmerken en -namen zijn eigendom van de betreffende eigenaren.
App Store en het App Store-logo zijn dienstmerken van Apple Inc., gedeponeerd in de VS en andere landen.
Google Play en het Google Play-logo zijn handelsmerken van Google LLC.

Geproduceerd in China

Содержание

Введение RU2
Инструкции по технике безопасности RU2
Назначение RU2
Распаковка и осмотр RU2
Важная информация по безопасности RU3
1. Общие сведения о приборе RU7
1.1 Комплект поставки RU7
1.2 Элементы прибора RU8
2. Установка элементов питания RU9
3. Определение свистящих хрипов RU10
3.1 Выполнение измерения RU10
3.2 Проверка результатов RU14
4. Управление результатами с мобильного устройства RU15
5. Техническое обслуживание RU16
5.1 Техническое обслуживание RU16
5.2 Хранение RU16
5.3 Очистка RU16
6. Устранение неисправностей RU17
7. Технические характеристики RU19
8. Ограниченная гарантия RU21
9. Указания и заявление изготовителя RU22
10. Как работает этот прибор? RU24

Введение

Благодарим за приобретение прибора OMRON WheezeScan. В приборе WheezeScan используется инновационная технология прослушивания для быстрого и точного определения наличия или отсутствия свистящих хрипов. WheezeScan является удобным инструментом для помощи родителям при контроле симптомов астмы у детей в домашних условиях. Причиной таких симптомов может быть бронхит, бронхиолит или бронхиальная астма.

Инструкции по технике безопасности

Это руководство по эксплуатации содержит важную информацию о работе с WheezeScan. Для обеспечения безопасной и правильной эксплуатации этого прибора необходимо ПРОЧЕСТЬ и УСВОИТЬ все эти инструкции. **Если эти инструкции непонятны или вызывают вопросы, то перед началом эксплуатации этого прибора обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.**

Назначение

Прибор OMRON WheezeScan предназначен для определения наличия свистящих хрипов у младенцев и детей в возрасте от 4 месяцев до 7 лет.
Прибор WheezeScan отображает результаты с помощью индикаторов «Wheeze» (Есть свистящие хрипы) или «No Wheeze» (Нет свистящих хрипов). Полученные результаты необходимо обсуждать с лечащим врачом.

Среда использования: в домашних условиях и в клинике.

RU

Распаковка и осмотр

Извлеките прибор и другие элементы из упаковки и осмотрите на наличие повреждений. Если прибор или какие-либо элементы повреждены, НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ ими и обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.

Важная информация по безопасности

Перед началом использования прибора прочтите раздел настоящего руководства по эксплуатации «Важная информация по безопасности».

Для Вашей безопасности неукоснительно выполняйте инструкции, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации. Сохраните его для получения необходимых сведений в будущем. Для получения подробной информации о симптомах пациента ПРОКОНСУЛЬТИРУЙТЕСЬ С ЛЕЧАЩИМ ВРАЧОМ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! **Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к смерти или тяжелым травмам.**

- НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не осуществляйте диагностику и лечение пациента, основываясь только на результатах прибора. ТОЛЬКО квалифицированный врач может ставить диагноз и лечить респираторные заболевания.
- Прибор предназначен для использования у пациентов, которым поставлен такой диагноз: бронхит, бронхиолит или бронхиальная астма.
- Для обсуждения результатов измерения с помощью этого устройства проконсультируйтесь с врачом.
- Если у пациента есть проявления и симптомы затрудненного дыхания, нехватки воздуха, кашель или хрипы, то свистящие хрипы могут быть не обнаружены по следующим причинам:
  - дыхательные шумы слишком громкие или слишком тихие;
  - свистящие хрипы предельно малой амплитуды, предельно малой длительности, предельно высокой частоты или предельно низкой частоты;
  - приступ астмы происходит без свистящих хрипов.

  Вне зависимости от того, какие результаты показывает прибор, всегда выполняйте предписания врача.

  Этот прибор может неправильно определить любой шум как свистящие хрипы, поскольку от организма пациента исходят разные звуки:
  - голос или плач;
  - звук заложенного носа;
  - звук мокроты и т. д.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ при тяжелом приступе астмы или дыхательной недостаточности. Немедленно обратитесь к врачу.

- Если сомневаетесь в результатах, повторите измерение. Прибор определяет свистящие хрипы только во время измерения. Свистящие хрипы могут проявляться после измерения. Если и после повторного измерения сохраняются сомнения, проконсультируйтесь с врачом.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор, если грудная клетка травмирована или осуществляется ее лечение.
- НЕ РАЗБИРАЙТЕ прибор и не пытайтесь отремонтировать его. Это может привести к неточности результатов. Изделие содержит мелкие детали, которые могут представлять опасность удушения, если их проглотит младенец или ребенок.

Передача данных

- Этот прибор излучает радиочастотную (РЧ) энергию в диапазоне 2,4 ГГц. В местах с ограничениями на использование радиочастотной энергии отключайте функцию **Bluetooth®** на приборе и извлекайте элементы питания.

Обращение с элементами питания и их использование

- Храните элементы питания в местах, недоступных для детей и младенцев.

⚠ **ВНИМАНИЕ!**	**Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к травмам легкой или средней тяжести пользователя или пациента, а так же к повреждению оборудования или другого имущества.**

- Используйте этот прибор ТОЛЬКО у пациентов в возрасте от 4 месяцев до 7 лет.
- Использование этого прибора разрешается родителям ТОЛЬКО в том случае, если они советуются с врачом, патронажными сестрами, школьными медсестрами и врачами. НЕ ДОПУСКАЕТСЯ самостоятельное использование прибора пациентом.
- Неточные результаты возможны в следующих случаях:
  - прибор соприкасается с одеждой (ВСЕГДА устанавливайте датчик звука непосредственно на кожу пациента);
  - прибор используется, когда пациент плачет, разговаривает или двигается;
  - датчик звука размещен на теле в неправильном месте;
  - датчик звука прижат к телу слишком сильно или слишком слабо;
  - датчик звука не касается тела;
  - на грудной клетке пациента слишком много мышечной или жировой ткани.
- Прекратите использование этого прибора и обратитесь к врачу при появлении у Вас или у пациента раздражения на коже или возникновении дискомфорта.

Важная информация по безопасности

- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ прибор для иных целей, чем определение свистящих хрипов.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ в местах с высокой влажностью или там, где на прибор могут попасть водяные брызги. Это может привести к повреждению прибора.
- НЕ МОЙТЕ прибор водой и не помещайте его в воду.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ для очистки датчика звука никаких химикатов, кроме спирта.
- НЕ ДОПУСКАЙТЕ падения этого прибора и не подвергайте его сильным сотрясениям или вибрациям.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор в местах с высокой или низкой влажностью или при высоких или низких температурах. См. «Условия эксплуатации» в разделе 7.
- Прибор может не работать, если поврежден датчик звука. В таком случае обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.
- Этот прибор не является влагозащищенным. Если прибор подвергся воздействию воды или был погружен в нее, немедленно обратитесь в службу поддержки.
- Обратитесь в службу поддержки, если прибор подвергся сильному удару, (например, при падении).
- При эксплуатации прибора на расстоянии 30 см от него не должно быть мобильных устройств или других электрических устройств, излучающих электромагнитные волны. Это может нарушать работу прибора и/или приводить к неточным показаниям.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ прибор одновременно с другим медицинским электрическим оборудованием (ME). Это может нарушать работу прибора и/или приводить к неточным показаниям.
- Перед выполнением измерений убедитесь, что температура прибора соответствует комнатной. Выполнение измерений после резкого перепада температур может привести к получению неточных результатов. Если прибор планируется использовать при температуре, указанной в условиях эксплуатации, после его хранения при максимально или минимально допустимой для этого температуре, компания OMRON рекомендует подождать 2 часа, чтобы прибор нагрелся или охладился. Для получения дополнительной информации о температуре эксплуатации и хранения/транспортирования см. раздел 7.
- Прочтите рекомендации подраздела «Надлежащая утилизация прибора (отработанное электрическое и электронное оборудование)» в разделе 9 и следуйте им при утилизации прибора и используемых с ним принадлежностей.
- НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ к датчику звука дольше 1 минуты.

Непригодная для использования среда

- Этот прибор нельзя использовать в среде с уровнем шума 60 дБ или выше, в частности:
  - рядом с работающими пылесосами, фенами или стиральными машинами;
  - в движущемся автомобиле;
  - в шумных общественных или частных местах.
  В любом из таких мест при выполнении измерения возможны ошибки.

Передача данных

- НЕ ЗАМЕНЯЙТЕ элемент питания во время передачи результатов измерений на мобильное устройство. Это может привести к неправильной работе прибора и ошибке при передаче результатов измерений.

Обращение с элементами питания и их использование

- При установке элементов питания ОБЯЗАТЕЛЬНО соблюдайте полярность.
- Для этого прибора используйте ТОЛЬКО 2 щелочных элемента питания типа «AAA». НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ элементы питания другого типа. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ вместе новые и старые элементы питания.
- Вынимайте элементы питания, если прибор не предполагается использовать в течение длительного времени.
- При попадании в глаза Вам или пациенту электролита из элемента питания немедленно промойте их большим количеством чистой воды. Немедленно обратитесь к врачу.
- При попадании электролита из элемента питания на кожу пациента или пользователя немедленно промойте кожу большим количеством чистой теплой воды. Если раздражение, травма или боль сохраняются, обратитесь к врачу.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ элементы питания после истечения их срока годности.
- Периодически проверяйте элементы питания, чтобы убедиться в их работоспособности.
- Используйте ТОЛЬКО элементы питания, указанные для этого прибора. При работе с другими элементами питания возможно повреждение и/или выход прибора из строя.

1. Общие сведения о приборе

1.1 Комплект поставки

Прибор

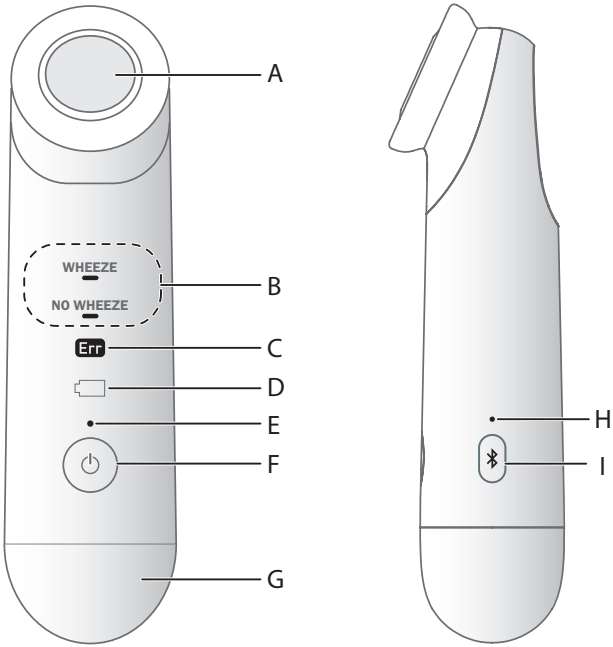
Футляр для хранения

2 щелочных элемента питания типа «AAA»

Руководство по эксплуатации

Краткий справочник

1.2 Элементы прибора



А	Датчик звука	**З**	Индикатор подключения
Б	Дисплей	**И**	Кнопка [Подключение]
В	Индикатор ошибки		
Г	Индикатор заряда элемента питания Низкий уровень: мигает. Разряжен: горит.		
Д	Индикатор питания		
Е	Кнопка [Питание]		
Ж	Отсек для элементов питания		

RU

2. Установка элементов питания

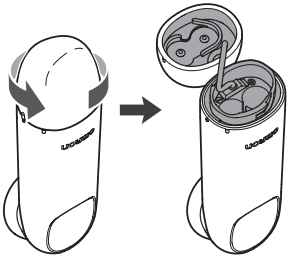
Если мигает индикатор « ▭ », рекомендуется заменить элементы питания. Для замены элементов питания выключите прибор и извлеките элементы питания. Затем вставьте 2 новых щелочных элемента питания.

Примечание

- При замене элементов питания предыдущие результаты, сохраненные в приборе, не удаляются.
- Элементы питания из комплекта поставки могут проработать меньше, чем новые.
- Утилизация элементов питания должна осуществляться в соответствии с местными нормативами.

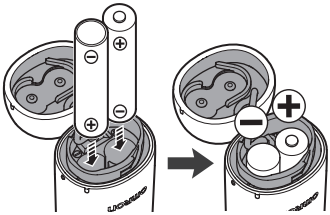
1 **Откройте крышку отсека для элементов питания.**

Чтобы открыть крышку, поверните ее против часовой стрелки.
НЕ ИЗВЛЕКАЙТЕ крышку отсека для элементов питания с усилием. Резиновый соединитель может оторваться.



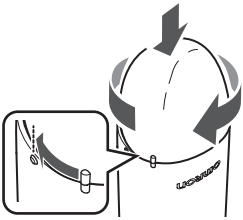
2 **Установите 2 элемента питания типа «AAA» в соответствии с полярностью, указанной в отсеке для элементов питания.**

Убедитесь, что полярность соблюдена.



3 **Закройте крышку отсека для элементов питания.**

Чтобы закрыть крышку, поверните ее по часовой стрелке.



3. Определение свистящих хрипов

3.1 Выполнение измерения

Не используйте прибор в местах, подверженных воздействию высоких температур, влажности, действию прямых солнечных лучей, пыли или едких паров (например, дезинфицирующего раствора).

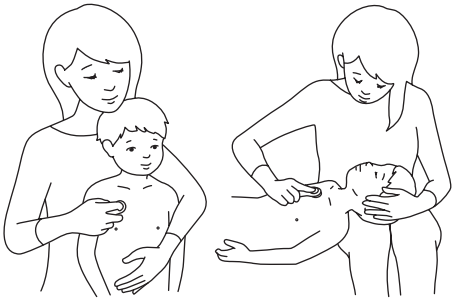
⚠ ВНИМАНИЕ!

Этот прибор нельзя использовать в среде с уровнем шума 60 дБ или выше, в частности:
- рядом с работающими пылесосами, фенами или стиральными машинами;
- в движущемся автомобиле;
- в шумных общественных или частных местах.

В любом из таких мест при выполнении измерения возможны ошибки.

1 **Перед началом измерения удалите мокроту и носовую слизь, если они есть.**

2 **Пациенту следует сидеть или лежать лицом вверх.**



RU

3.1 Выполнение измерения

3 Снимите одежду, чтобы получить доступ к коже. Рекомендуется раздеть пациента до пояса.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

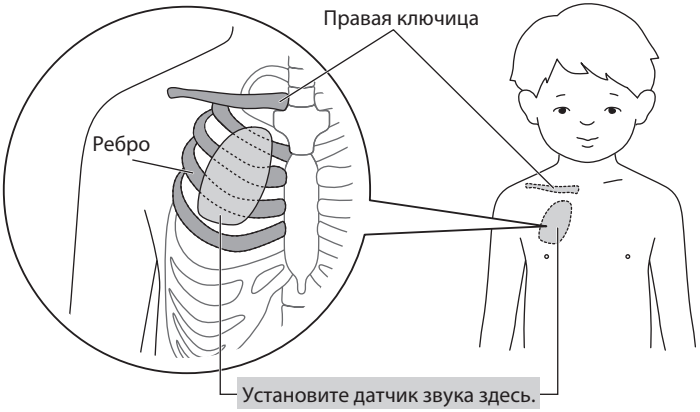
НЕ УСТАНАВЛИВАЙТЕ датчик звука на одежду и НЕ ДОПУСКАЙТЕ соприкосновения одежды с прибором.
Это может привести к неточности результатов. ВСЕГДА устанавливайте датчик звука непосредственно на кожу пациента.

4 Следите за местом установки датчика.

Датчик звука следует устанавливать **на правой половине грудной клетки** под правой ключицей.
Правильное место на теле см. на рисунке ниже.
Чтобы избежать повреждения датчика звука, перед выполнением измерения сотрите детское масло или любые другие химические продукты с кожи пациента.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор, если грудная клетка травмирована или осуществляется ее лечение.



5 Нажмите кнопку ⏻.

Прибор издает звуковой сигнал, и индикатор питания загорается зеленым.

Примечание

- При включении питания все индикаторы загораются на 2 секунды. Затем в течение 2 секунд отображается результат предыдущего измерения (см. раздел 3.2).
- Если измерение не начато в течение 30 секунд после включения питания, отображается индикатор « Err » (Ошибка). Чтобы перезагрузить прибор, нажмите и удерживайте кнопку ⏻ для выключения питания, затем нажмите ее еще раз для включения питания.

- Следите за тем, чтобы во время измерения и родитель и пациент НЕ РАЗГОВАРИВАЛИ.

RU

3.1 Выполнение измерения

6 Установите датчик звука на кожу пациента.

Установите и плотно прижмите датчик звука.

7 Прибор дважды издает звуковой сигнал, после чего начинает измерение.

Если датчик звука правильно установлен на тело, прибор дважды издает звуковой сигнал и автоматически начинается измерение.
После того как датчик звука будет приложен к коже, датчик будет мигает белым цветом, пока идет измерение.

Примечание

- Следите за тем, чтобы пациент НЕ разговаривал, НЕ плакал и НЕ двигался во время измерения.
- Следите за тем, чтобы пациент продолжал дышать так же, как обычно.

8 Дождитесь завершения измерения.

По окончании измерения прибор издает 3 звуковых сигнала.
Максимальное время измерения составляет 30 секунд.

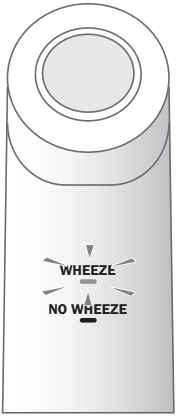
Примечание

ПРОДОЛЖАЙТЕ прижимать датчик и НЕ ДВИГАЙТЕ прибор, пока он не даст 3 звуковых сигнала. В противном случае результаты могут быть неточными.

3.2 Проверка результатов

После измерения результат отображается, как показано на рисунке.
Если свистящих хрипов не обнаружено, белым цветом загорается индикатор «No Wheeze» (Нет свистящих хрипов).
Если свистящие хрипы обнаружены, оранжевым цветом загорается индикатор «Wheeze» (Есть свистящие хрипы).

Свистящие хрипы НЕ обнаружены



Свистящие хрипы обнаружены

RU

Примечание

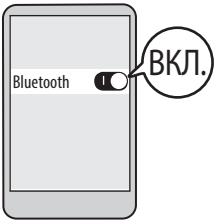
- Прибор автоматически выключается через 3 минуты после окончания измерения. Чтобы отключить питание вручную, нажмите и удерживайте кнопку ⏻.
- Чтобы проверить последний результат, нажмите кнопку ⏻ для включения питания. Отобразится последний результат.
- Если устройство не может правильно определить звук, раздается 2 длительных звуковых сигнала, отображается индикатор « Err » (Ошибка), а датчик звука мигает или горит оранжевым. Для получения более подробной информации см. раздел 6.

4. Управление результатами с мобильного устройства

Этот прибор можно синхронизировать с мобильным устройством, чтобы управлять результатами измерений с мобильного устройства при помощи приложения OMRON Asthma Diary. Список совместимых мобильных устройств см. на сайте
www.omron-healthcare.com/asthma-diary-compatibility
Для синхронизации прибора со смарт-устройством выполните действия, описанные ниже.

Примечание
Если прибор не синхронизирован, измерения не сохраняются в памяти WheezeScan.

1 **Включите функцию Bluetooth на мобильном устройстве.**



2 **Загрузите и установите на мобильное устройство приложение OMRON Asthma Diary.**

3 **Откройте приложение на мобильном устройстве и следуйте инструкциям.**

Для получения дополнительной информации о приложении посетите раздел приложения «Help» (Справка).

5. Техническое обслуживание

5.1 Техническое обслуживание

Выполняйте приведенные ниже указания для защиты прибора от повреждений.

- Храните прибор в чистом и безопасном месте.
- Внесение в прибор изменений или модификаций, не одобренных производителем, приведет к аннулированию гарантии.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- НЕ РАЗБИРАЙТЕ прибор и не пытайтесь отремонтировать его. Это может привести к неточности результатов. Изделие содержит мелкие детали, которые могут представлять опасность удушения, если их проглотит младенец или ребенок.

5.2 Хранение

Поместите прибор в футляр и храните его в чистом безопасном месте.
Не храните устройство в указанных далее условиях.

- Если на прибор попала влага или он намок.
- Если место хранения подвержено воздействию высоких температур, влажности, действию прямых солнечных лучей, пыли или едких паров (например, дезинфицирующего раствора).
- В местах, подверженные вибрации или ударам.

5.3 Очистка

- Для очистки датчика звука используйте мягкую ткань, смоченную в спиртовом дезинфицирующем средстве.
- Для очистки остальных элементов прибора (кроме датчика) используйте мягкую сухую ткань или ткань, смоченную мягким (нейтральным) моющим средством.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ абразивные или легко испаряющиеся чистящие средства.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ бензин, разбавители и растворители для очистки прибора.

⚠ ВНИМАНИЕ!

- НЕ МОЙТЕ прибор водой и не помещайте его в воду.

6. Устранение неисправностей

Если возникают неисправности, указанные ниже, прежде всего убедитесь, что на расстоянии 30 см от прибора нет других электрических устройств. Если неисправность устранить не удается, см. таблицу ниже.

Неисправность	Возможная причина	Способ решения
Индикатор датчика звука горит оранжевым цветом, отображается символ « Err » (Ошибка).	Измерение не началось через 30 секунд после включения питания.	Устанавливайте датчик звука на тело пациента в течение 30 секунд после включения питания.
	Пациент, родители или кто-либо еще разговаривает рядом с пациентом.	• НЕ РАЗГОВАРИВАЙТЕ во время измерения. • НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ устройство, когда пациент плачет, разговаривает или двигается.
	Измерение прибором выполнялось через одежду.	НЕ ПРИКЛАДЫВАЙТЕ прибор к одежде. ВСЕГДА устанавливайте прибор только на кожу пациента.
	Датчик звука размещен на теле в неправильном месте.	Установите датчик в правильном месте (информацию о месте измерения см. в подразделе 3.1).
	Датчик звука не был правильно установлен и прижат к коже.	ПРОДОЛЖАЙТЕ прижимать датчик и НЕ ДВИГАЙТЕ прибор, пока не услышите 3 звуковых сигнала.

Неисправность	Возможная причина	Способ решения
Индикатор датчика звука горит оранжевым цветом, отображается символ « Err » (Ошибка).	Рядом с устройством посторонний шум.	• Выполняйте измерение в тихом месте. • НЕ РАЗГОВАРИВАЙТЕ во время измерения. • НЕ ПРИМЕНЯЙТЕ устройство, когда пациент плачет.
Датчик звука НЕ мигает и не горит оранжевым цвет-том, однако отображается символ « Err » (Ошибка).	Внутренняя ошибка.	Свяжитесь с центром технического обслуживания изделий торговой марки OMRON.
мигает	Элементы питания разряжены.	Рекомендуется заменить все элемента питания. См. подраздел 2.1.
горит	Элементы питания полностью разряжены или не соблюдена полярность.	• Немедленно замените все элементы питания. См. подраздел 2.1. • Убедитесь, что элементы питания установлены правильно и полярность соблюдена. См. подраздел 2.1.
Нет питания. Ничего не отображается.		
При повторном измерении результат меняется.	Состояние пациента всегда меняется.	НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не осуществляйте диагностику и лечение пациента, основываясь только на результатах. При возникновении сомнений проконсультируйтесь с врачом.

При невозможности устранить неполадку обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.

RU

7. Технические характеристики

Категория изделия	Приборы для обнаружения свистящих хрипов
Наименование	Wheeze Detector (прибор для обнаружения свистящих хрипов)
Модель (код)	WheezeScan (HWZ-1000T-E)
Возраст пациентов	От 4 месяцев до 7 лет
Источник питания	2 щелочных элемента питания типа «AAA» на 3 В (2 x 1,5 В)
Срок службы элементов питания	Прибл. 450 измерений (при использовании новых щелочных элементов питания)
Срок службы	5 лет
Метод передачи данных	**Bluetooth®** с низким энергопотреблением
Беспроводная связь	Диапазон частот: 2,4 ГГц (2400–2483,5 МГц) Модуляция: GFSK Эффективная мощность излучения: < 20 дБм
Классификация степени защиты оболочки	IP 22
Условия эксплуатации	от +5 °C до +40 °C / от 15 % до 90 % относительной влажности (без конденсации) / от 700 до 1060 гПа
Условия хранения/ транспортировки	от -20 °C до +60 °C / от 10 % до 90 % относительной влажности (без конденсации)
Масса	Прибл. 55 г (без элементов питания)
Размеры	Прибл. 33 (ш) x 27 (г) x 121 (д) мм
Рабочая часть аппарата Защита от поражения электрическим током	Тип BF (датчик звука) Оборудование ME с внутренним питанием
Режим работы	Непрерывное использование
Память	Сохраняется до 150 значений
Максимальная температура рабочей части аппарата	Ниже +48 °C

- Технические характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.
- Классификация степени защиты оболочки соответствует стандарту IEC 60529. Этот прибор защищен от твердых посторонних объектов диаметром 12,5 мм (например, палец) или больше, а также от падающих под наклоном капель воды, способных вызвать неполадки при нормальной работе.
- Классификация режима работы соответствует IEC 60601-1.

О помехах беспроводной связи

Это изделие работает в нелицензированной полосе частот, отведенной для промышленной, научной и медицинской радиослужбы (ISM) (2,4 ГГц). Если это изделие используется около беспроводных устройств (микроволновые печи, беспроводные локальные сети), работающих на той же частоте, что и это изделие, возможно возникновение помех.
Если возникли помехи, прекратите использование других устройств или перед использованием переместите это изделие подальше от беспроводных устройств.

8. Ограниченная гарантия

Благодарим за приобретение изделия компании OMRON. Это изделие создано из высококачественных материалов, и его изготовлению уделено большое внимание. Изделие позволяет обеспечить высокий уровень удобства при условии надлежащей эксплуатации и при обслуживании в соответствии с руководством по эксплуатации.

Компания OMRON предоставляет на это изделие гарантию сроком 3 года с момента покупки. Компания OMRON гарантирует надлежащее качество конструкции, изготовления и материалов этого изделия. В течение гарантийного срока компания OMRON будет осуществлять ремонт или замену неисправного устройства или любых неисправных деталей без оплаты стоимости работы или деталей.

Гарантия не покрывает следующие случаи:

А. Расходы и риски, связанные с транспортировкой.

Б. Затраты на ремонт и/или дефекты, явившиеся следствием ремонта, выполненного не уполномоченными лицами.

В. Периодические проверки и обслуживание.

Г. Неисправность или износ дополнительных запасных частей или других принадлежностей помимо основного прибора, если это явно не указано в гарантии.

Д. Затраты, вызванные непринятием претензии (подлежат оплате заказчиком).

Е. Возмещение любого ущерба, включая травмы, возникшего в результате неправильного использования изделия.

Ж. Гарантия не покрывает услуги по калибровке.

В случае необходимости гарантийного обслуживания обращайтесь к представителю, у которого Вы приобрели изделие, или к уполномоченному дистрибьютору компании OMRON. Чтобы узнать адрес, поищите его на упаковке изделия/в документации или же обратитесь в специальный магазин розничной торговли. Если у Вас возникают трудности при поиске центра обслуживания клиентов OMRON, для получения контактной информации посетите наш сайт (www.omron-healthcare.com).

Гарантийный ремонт или замена изделия не подразумевают продление или возобновление гарантийного периода.

Гарантия предоставляется только в случае возврата изделия в полной комплектации вместе с оригиналом счета-фактуры/чека, выданного клиенту розничным продавцом.

9. Указания и заявление изготовителя

CE 0197

- Настоящим компания OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. заявляет, что тип оборудования радиосвязи HWZ-1000T-E соответствует Директиве 2014/53/EU.
- С полным текстом декларации соответствия ЕС можно ознакомиться на веб-сайте www.omron-healthcare.com
- Данное изделие OMRON изготовлено в условиях применения системы строгого контроля качества компании OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Япония.
- Сообщайте производителю и уполномоченным инстанциям государства-участника, в котором Вы находитесь, обо всех серьезных происшествиях, связанных с этим изделием.

Описание символов

	Рабочая часть аппарата: степень защиты от поражения электрическим током (током утечки) типа BF	IP XX	Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529
CE	Маркировка CE	SN	Серийный номер
MD	Медицинский прибор		Температурный диапазон
	Диапазон влажности		Ограничение атмосферного давления
	Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации		Вкл./выкл. питания
	Дата изготовления	– +	Указание правильной полярности элементов питания
	Для обозначения общего повышения уровня потенциально опасного неионизирующего излучения или для маркировки оборудования и систем, например, в помещении, где установлено медицинское электрическое оборудование, являющееся источником радиосигнала, или оборудование, в котором используется энергия радиочастотного излучения для диагностики и лечения.		

RU

Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

HWZ-1000T-E соответствует стандарту электромагнитной совместимости (ЭМС) EN60601-1-2:2015.
Дополнительная документация о соответствии стандарту ЭМС доступна по адресу www.omron-healthcare.com. См. информацию по ЭМС для прибора HWZ-1000T-E на веб-сайте.

Надлежащая утилизация прибора (отработанное электрическое и электронное оборудование)

Этот символ на приборе или описании к нему указывает, что данный прибор не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы.
Чтобы предотвратить возможный ущерб для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, утилизируйте это изделие отдельно от других типов отходов надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов. Потребителям, использующим прибор дома, следует связаться с розничным торговым представителем, у которого был приобретен прибор, или же с местным органом власти для получения подробной информации о том, куда и как можно вернуть данный прибор для экологически безопасной переработки. Корпоративным потребителям надлежит связаться с поставщиком и проверить сроки и условия контракта на закупку. Данный прибор не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.

10. Как работает этот прибор?

Что такое астма?

Астма представляет собой состояние, при котором отмечается сужение и отек дыхательных путей и избыточное выделение слизи. Это может приводить к затруднению дыхания и вызывать кашель, хрипы и одышку.
Астму невозможно вылечить, но ее симптомы можно контролировать. Поскольку с течением времени астма часто меняется, важно вместе с лечащим врачом отслеживать проявления и симптомы, а также при необходимости корректировать терапию.

Симптомы астмы

У различных пациентов могут быть разные симптомы астмы. Могут быть редкие астматические приступы, симптомы могут проявляться только в определенное время (при нагрузке) или присутствовать постоянно.
К проявлениям и симптомам астмы относятся:

- кашель;
- свистящие хрипы;
- заложенный нос или другие симптомы насморка;
- пробуждение из-за кашля или затрудненного дыхания;
- снижение активности по сравнению с обычной.

Что такое свистящие хрипы?

Свистящие хрипы представляют собой высокотональный свистящий звук, раздающийся при дыхании. Часто они сочетаются с затрудненным дыханием. Свистящие хрипы могут отмечаться на выдохе (экспираторные) или вдохе (инспираторные).

Как работает WheezeScan?

Действие WheezeScan имеет сходство со стетоскопом, который врач использует для прослушивания легких. Когда датчик приложен к груди пациента на 30 секунд при нормальном дыхании, прибор улавливает и анализирует дыхательные шумы на наличие свистящих хрипов.

https://www.omron-healthcare.com/

Производитель	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 ЯПОНИЯ
Представитель в ЕС EC REP	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, НИДЕРЛАНДЫ www.omron-healthcare.com
Импортер в ЕС	
Производственное подразделение	**OMRON DALIAN Co., Ltd.** No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, Китай
Филиалы	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ www.omron-healthcare.com
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, ГЕРМАНИЯ www.omron-healthcare.com
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, ФРАНЦИЯ www.omron-healthcare.com

Словесный знак и логотип **Bluetooth**® являются зарегистрированными товарными знаками, являющимися собственностью компании Bluetooth SIG, Inc., и любое использование этих знаков компанией OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. обеспечивается лицензией. Другие товарные знаки и торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев.
App Store и логотип App Store являются знаками обслуживания Apple Inc., зарегистрированными в США и других странах.
Google Play и логотип Google Play являются товарными знаками Google LLC.

RU

Сделано в Китае

İçindekiler

Giriş TR2
Güvenlik Talimatları TR2
Kullanım Amacı TR2
Açma ve Kontrol Etme TR2
Önemli Güvenlik Bilgileri TR3
1. Cihazınızı Tanıyın TR7
1.1 İçindekiler TR7
1.2 Parça Adları TR8
2. Pillerin Takılması TR9
3. Hırıltının Algılanması TR10
3.1 Ölçüm Yapılması TR10
3.2 Sonucun Kontrol Edilmesi TR14
4. Sonuçların Akıllı Cihazınızla Yönetilmesi TR15
5. Bakım TR16
5.1 Bakım TR16
5.2 Saklama TR16
5.3 Temizlik TR16
6. Sorun Giderme TR17
7. Teknik Özellikler TR19
8. Sınırlı Garanti TR21
9. Yönetmelikler ve Üreticinin Beyanı TR22
10. Cihaz Nasıl Çalışır TR24

Giriş

OMRON WheezeScan'i satın aldığınız için teşekkür ederiz. WheezeScan, "hırıltılı" veya "hırıltısız" solunumu hızlı ve doğru şekilde saptamak için yenilikçi dinleme teknolojisini kullanır. WheezeScan, ebeveynlerin çocuklarının astım semptomlarıyla evde ilgilenmelerine yardımcı olan kullanışlı bir araçtır. Bu semptomların nedeni bronşit, bronşiyolit veya bronşiyal astım olabilir.

Güvenlik Talimatları

Bu kullanım kılavuzu, WheezeScan hakkında önemli bilgiler sağlar. Bu cihazın güvenli ve doğru kullanıldığından emin olmak için bu talimatların tümünü OKUYUNUZ ve ANLAYINIZ. **Bu talimatları anlamazsanız ya da herhangi bir sorunuz olursa, cihazı kullanmadan önce OMRON perakende satış mağazanıza veya distribütörünüze danışın.**

Kullanım Amacı

OMRON WheezeScan, 4 ay ve 7 yaş arası çocuklarda hırıltılı solunum olup olmadığını tespit etmek için tasarlanmıştır.
WheezeScan, ölçüm sonucu olarak "Wheeze" (Hırıltılı) veya "No Wheeze" (Hırıltısız) gösterir. Elde edilen sonuçlar hekiminizle görüşülmelidir.

Kullanım ortamı: ev, klinik

Açma ve Kontrol Etme

Bu cihazı ve diğer parçaları ambalajdan çıkarın ve hasar olup olmadığını kontrol edin. Bu cihaz ya da başka bir parça hasar görmüşse cihazı KULLANMAYIN ve OMRON perakende satış mağazanıza veya distribütörünüze danışın.

Önemli Güvenlik Bilgileri

Bu cihazı kullanmadan önce bu kullanım kılavuzundaki Önemli Güvenlik Bilgilerini okuyun.

Güvenliğiniz için bu kullanım kılavuzuna tam olarak uyun. İleride başvurmak üzere saklayın. Hastanın semptomları hakkında detaylı bilgi için BİR HEKİME DANIŞIN.

⚠ UYARI **Kaçınılmazsa ölüme veya ciddi yaralanmalara yol açabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu belirtir.**

- Hastayı KESİNLİKLE yalnızca bu cihazdan alınan sonuca göre teşhis veya tedavi etmeyin. YALNIZCA bir hekimin, hastanın solunum hastalığını teşhis ve tedavi etme yetkisi vardır.
- Bu cihaz, hastalığı bronşit, bronşiyolit veya bronşiyal astım olarak teşhis edilen hastalarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Bu cihazla yapılan ölçüm sonuçlarını görüşmek üzere bir hekime danışın.
- Hastada göğüs sıkışması, nefes darlığı, öksürük veya hırıltı işaretleri ve semptomları varsa aşağıdaki nedenlerden dolayı hırıltı tespit edilemeyebilir:
  - solunum sesi çok yüksek veya çok hafif;
  - hırıltı son derece küçük genlikte, çok kısa süreli, çok yüksek frekansta veya çok düşük frekansta;
  - hırıltı olmadan gerçekleşen astım nöbeti.

  Bu cihazdan alınan sonuç ne olursa olsun, her zaman bir hekim tarafından verilen talimatlara göre hareket edin.

  Hastanın vücudunda aşağıdaki gibi çeşitli sesler oluştuğundan bu cihaz herhangi farklı bir gürültüyü yanlışlıkla hırıltı olarak da algılayabilir:
  - hastanın sesi veya ağlaması;
  - burun tıkanması sesi;
  - balgam sesi vb.
- Astım nöbeti veya solunum yetmezliği durumunda KULLANMAYIN. Derhal bir hekime danışın.
- Sonuçla ilgili endişeleriniz varsa tekrar ölçüm yapın. Bu cihaz hırıltıyı yalnızca ölçüm yaparken algılayabilir. Hırıltı, ölçüm yapıldıktan sonra oluşabilir. Tekrar ölçüm yaptıktan sonra hala endişe duyuyorsanız bir hekime danışın.
- Bu cihazı, yaralı veya tıbbi tedavi altındaki göğüs üzerinde KULLANMAYIN.

- Bu cihazı SÖKMEYİN veya onarmaya ÇALIŞMAYIN. Bu, hatalı sonuca neden olabilir. Bu üründe, bebekler veya çocuklar tarafından yutulduğunda boğulma tehlikesine neden olabilecek küçük parçalar bulunur.

Veri İletimi

- Bu ürün, 2,4 GHz bandında radyo frekansları (RF) yayar. RF kısıtlamalı alanlardayken bu cihazdaki **Bluetooth®** özelliğini kapatın ve pilleri çıkarın.

Pil Bakımı ve Kullanımı

- Pilleri bebeklerin, küçük çocukların veya çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.

⚠ **DİKKAT**	**Kaçınılmazsa kullanıcı veya hastanın hafif veya orta derecede yaralanmasına, ekipmanın veya diğer eşyaların hasar görmesine neden olabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu belirtir.**

- Bu cihazı YALNIZCA 4 ay ve 7 yaş arası hastalarda kullanın.
- Bu cihazı YALNIZCA hekimler, bakıcılar ve okul sağlık görevlileri tarafından önerilen ebeveynlerin kullanmasına izin verilir. Hastanın bu cihazı kendi başına kullanmasına izin VERMEYİN.
- Aşağıdaki durumlarda yanlış sonuç ortaya çıkabilir:
  - kıyafetler cihaza temas ettiğinde (ses sensörünü HER ZAMAN doğrudan hastanın cildine yerleştirin);
  - cihaz ağlayan, konuşan veya hareket eden hastalarda kullanıldığında;
  - ses sensörü vücut üzerinde yanlış yere yerleştirildiğinde;
  - ses sensörü vücuda çok güçlü veya çok hafif yerleştirildiğinde;
  - ses sensörü vücuda yerleştirilmediğinde;
  - hastanın göğsünde çok fazla kas veya yağ olduğunda.
- Ciltte tahriş meydana gelirse veya rahatsızlık hissederseniz bu cihazı kullanmayı bırakın ve hekiminize danışın.
- Bu cihazı hırıltı algılama dışında başka bir amaçla KULLANMAYIN.
- Cihazı nem olan veya üzerine su sıçrama riski olan yerlerde KULLANMAYIN. Bu, cihaza zarar verebilir.
- Cihazı YIKAMAYIN veya suya BATIRMAYIN.
- Ses sensörünü temizlemek için alkol dışında kimyasal madde KULLANMAYIN.
- Bu cihazı DÜŞÜRMEYİN veya güçlü darbelere ya da titreşimlere maruz BIRAKMAYIN.
- Bu cihazı yüksek veya düşük nemli ya da yüksek veya düşük sıcaklıklardaki yerlerde KULLANMAYIN. Bölüm 7'deki "Çalışma koşulları" kısmına bakın.

Önemli Güvenlik Bilgileri

- Ses sensörü hasar gördüğünde bu cihaz çalışmayabilir. Böyle bir durumda OMRON perakende satış mağazanızla veya distribütörünüzle iletişime geçin.
- Bu cihazın yapısı su geçirmez değildir. Cihaz suya maruz kalır veya suya batarsa derhal müşteri destek birimiyle iletişime geçin.
- Cihaz, düşürülmesi gibi güçlü bir darbe alırsa müşteri destek birimiyle iletişime geçin.
- Çalışma sırasında, bu cihazın 30 cm yakınında mobil cihaz veya elektromanyetik alan yayan başka bir elektrikli cihaz olmadığından emin olun. Bu, cihazın hatalı çalışmasına ve/veya hatalı bir gösterime neden olabilir.
- Bu cihazı diğer tıbbi elektrikli (ME) ekipmanla aynı anda KULLANMAYIN. Bu, cihazın hatalı çalışmasına ve/veya hatalı bir gösterime neden olabilir.
- Ölçüm yapmadan önce bu cihazın oda sıcaklığına uyum sağladığından emin olun. Aşırı sıcaklık değişiminden sonra ölçüm yapılması yanlış gösterime neden olabilir. OMRON, cihaz maksimum veya minimum depolama sıcaklığında saklandıktan sonra çalışma koşulları olarak belirtilen ortamda kullanıldığında, monitörün ısınması veya soğuması için yaklaşık 2 saat beklemenizi önerir. Çalıştırma ve saklama/taşıma sıcaklıkları hakkında ek bilgi için bölüm 7'ye bakın.
- Cihazı ve kullanılmış aksesuarları bertaraf ederken bölüm 9'daki "Bu Ürünün Doğru Şekilde Bertaraf Edilmesi (Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman)" kısmını okuyun ve uygulayın.
- Ses sensörüne 1 dakikadan daha uzun süre DOKUNMAYIN.

Kullanılması Uygun Olmayan Ortam

- Bu cihaz, aşağıdaki gibi 60 dB veya üzeri ses seviyesi olan ortamlarda kullanılamaz:
  - çalışan elektrikli süpürgelerin, saç kurutma makinelerinin veya çamaşır makinelerinin yakınında
  - hareket halindeki araçlarda
  - gürültülü kamuya açık veya özel alanlarda

  Bu yerlerden herhangi birinde ölçüm yapılırken hata oluşabilir.

Veri İletimi

- Değerler cihazınıza aktarılırken pilleri değiştirmeyin. Bu, cihazın hatalı çalışmasına ve/veya değerlerin aktarılamamasına neden olabilir.

Pil Bakımı ve Kullanımı

- Pilleri, kutupları yanlış hizalanmış olarak TAKMAYIN.
- Bu cihazda YALNIZCA 2 adet "AAA" pil kullanın. Başka pil türlerini KULLANMAYIN. Yeni ve kullanılmış pilleri birlikte KULLANMAYIN.
- Bu cihaz uzun süre kullanılmayacaksa pilleri çıkarın.
- Pil sıvısı hastanın veya sizin gözlerinize temas ederse derhal bol temiz suyla yıkayın. Derhal bir hekime danışın.
- Pil sıvısı hastanın veya sizin cildinize temas ederse cildi derhal bol temiz ve ılık suyla yıkayın. Tahriş, yaralanma veya ağrı devam ederse bir hekime danışın.
- Pilleri son kullanma tarihinden sonra KULLANMAYIN.
- Pillerin iyi durumda olduğundan emin olmak için pilleri düzenli olarak kontrol edin.
- YALNIZCA bu cihaz için belirtilen pilleri kullanın. Desteklenmeyen pillerin kullanılması cihaza zarar verebilir ve/veya bu cihaz için tehlikeli olabilir.

1. Cihazınızı Tanıyın

1.1 İçindekiler

Cihaz

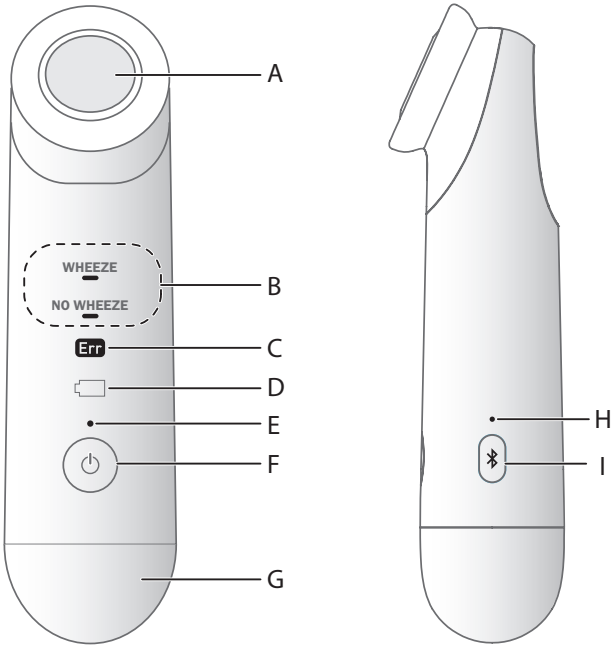
Saklama çantası

2 adet "AAA" alkalin pil

Kullanım kılavuzu

Hızlı başvuru kılavuzu

1.2 Parça Adları



A	Ses sensörü	**H**	Bağlantı göstergesi
B	Ekran	**I**	[Connection] (bağlantı) düğmesi
C	Hata sembolü		
D	Pil sembolü Düşük: yanıp söner/Boşalmış: yanar		
E	Güç göstergesi		
F	[Güç] düğmesi		
G	Pil bölmesi		

TR

2. Pillerin Takılması

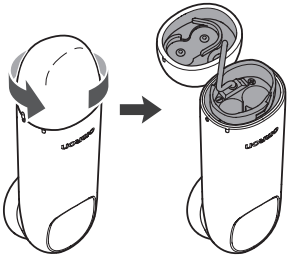
" ▭ " yanıp söndüğünde, pilleri değiştirmeniz önerilir. Pilleri değiştirmek için cihazı kapatın ve pilleri çıkarın. Ardından 2 adet yeni alkalin pille değiştirin.

Not

- Pillerin değiştirilmesi, cihazda kayıtlı önceki sonuçları silmez.
- Birlikte verilen pillerin kullanım ömrü yeni pillere göre daha kısa olabilir.
- Kullanılmış piller yerel yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edilmelidir.

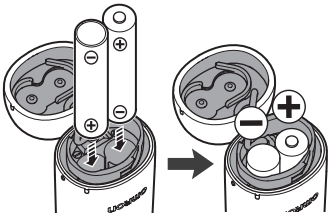
1 **Pil kapağını açın.**

Pil kapağını saat yönünün tersine çevirerek açın.
Pil kapağını güçlü şekilde çekmeyin. Lastik yırtılabilir.



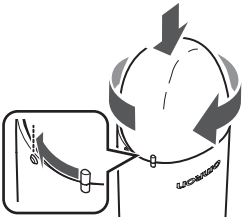
2 **2 adet "AAA" alkalin pili, pil bölmesinde gösterildiği gibi yerleştirin.**

Kutupların doğru hizalanmasına dikkat edin.



3 **Pil kapağını kapatın.**

Pil kapağını saat yönünde çevirerek kapatın.



3. Hırıltının Algılanması

3.1 Ölçüm Yapılması

Cihazı aşırı sıcaklıklara, neme, doğrudan güneş ışığına, toza veya çamaşır suyu gibi aşındırıcı buharlara maruz kalan yerlerde kullanmayın.

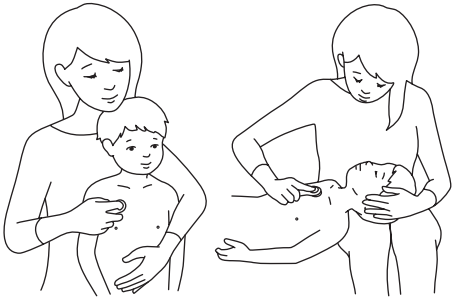
⚠ DİKKAT

Bu cihaz, aşağıdaki gibi 60 dB veya üzeri ses seviyesi olan ortamlarda kullanılamaz:
- çalışan elektrikli süpürgelerin, saç kurutma makinelerinin veya çamaşır makinelerinin yakınında;
- hareket halindeki araçlarda;
- gürültülü kamuya açık veya özel alanlarda

Bu yerlerden herhangi birinde ölçüm yapılırken hata oluşabilir.

1 **Ölçüm yapmadan önce, varsa balgam ve burun mukusunu temizleyin.**

2 **Hastanın oturmasını veya yüzü yukarı bakacak şekilde uzanmasını sağlayın.**



TR

3.1 Ölçüm Yapılması

3 Giysileri çıkararak hastanın göğsünü açın. Belden yukarısının çıplak olması önerilir.

⚠ UYARI

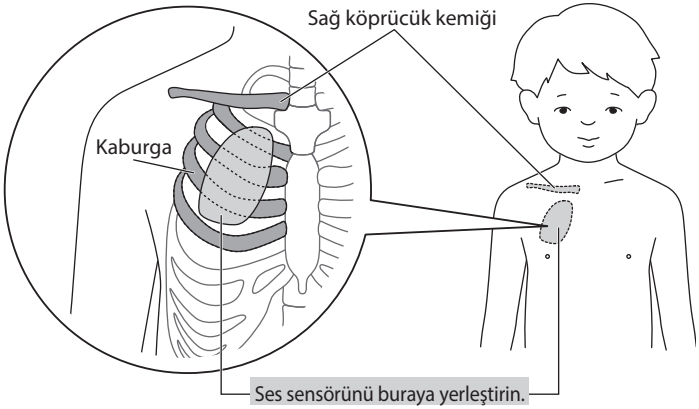
Ses sensörünü giysilerin üzerine YERLEŞTİRMEYİN ve giysileri cihaza TEMAS ETTİRMEYİN.
Bu, hatalı sonuca neden olabilir. Ses sensörünü HER ZAMAN doğrudan hastanın cildine yerleştirin.

4 Ses sensörünün yerleştirildiği yeri kontrol edin.

Ses sensörü, **sağ göğsün** sağ köprücük kemiği altına yerleştirilmelidir.
Vücut üzerinde uygun konum için aşağıda gösterilen resme bakın.
Ses sensörünün zarar görmesini önlemek için ölçüm yapmadan önce hastanın cildindeki bebek yağını veya diğer kimyasal ürünleri silin.

⚠ UYARI

Bu cihazı, yaralı veya tıbbi tedavi altındaki göğüs üzerinde KULLANMAYIN.



5 ⏻ düğmesine basın.

Cihaz bip sesi çıkarır ve güç göstergesi yeşil renkte yanar.

Not

- Cihaz açıldığında, tüm göstergeler 2 saniye boyunca yanar. Ardından önceki ölçüm sonucu (bkz. bölüm 3.2) 2 saniye boyunca görüntülenir.
- Cihazı açtıktan sonra 30 saniye içinde bir ölçüm başlatmazsanız " Err " sembolü görünür. Cihazı yeniden başlatmak için ⏻ düğmesini basılı tutarak gücü kapatın ve tekrar basarak gücü açın.

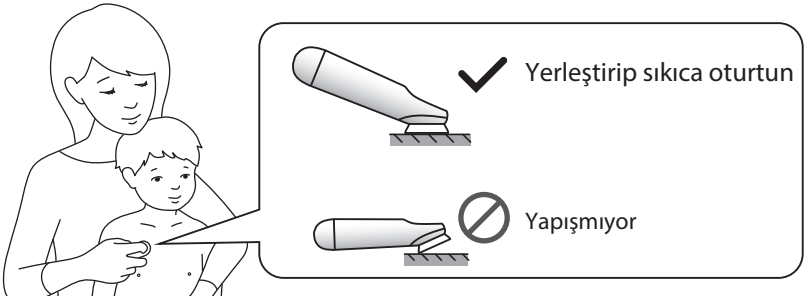
- Ölçüm yapılırken hem ebeveynin hem de hastanın KONUŞMADIĞINDAN emin olun.

TR

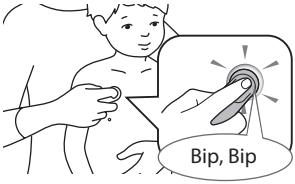
3.1 Ölçüm Yapılması

6 Ses sensörünü hastanın cildine uygulayın.

Ses sensörünü yerleştirip sıkıca yerleştirin.



7 Cihaz iki kez bip sesi çıkarır ve ölçüme başlar.



Ses sensörü vücuda doğru şekilde yerleştirildiğinde, cihaz iki kez “bip” sesi çıkarır ve ölçüm otomatik olarak başlar.
Ses sensörü cilde uygulandıktan sonra ölçüm yaparken sensör beyaz renkte yanıp söner.

Not

- Ölçüm yapılırken hastanın KONUŞMADIĞINDAN, AĞLAMADIĞINDAN veya HAREKET ETMEDİĞİNDEN emin olun.
- Hastanın normal şekilde nefes almaya devam ettiğinden emin olun.

8 Ölçüm tamamlanıncaya kadar bekleyin.

Ölçüm tamamlandığında cihaz 3 kez bip sesi çıkarır.
Maksimum ölçüm süresi 30 saniyedir.

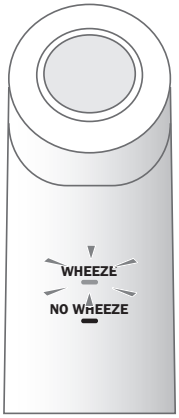
Not

Sensörü yakın temasta TUTUN ve cihaz 3 kez bip sesi çıkarıncaya kadar cihazı HAREKET ETTİRMEYİN. Aksi halde sonuç yanlış olabilir.

3.2 Sonucun Kontrol Edilmesi

Ölçümden sonra, sonuç aşağıdaki resimde olduğu gibi gösterilir.
Hırıltı algılanmazsa "No Wheeze" (Hırıltısız) beyaz renkte yanar.
Hırıltı algılanırsa "Wheeze" (Hırıltılı) turuncu renkte yanar.

Hırıltılı soluma ALGILANMADI



Hırıltılı soluma algılandı

Not

- Ölçüm tamamlandıktan maksimum 3 dakika içerisinde cihaz otomatik olarak kapanır. ⏻ düğmesini basılı tutarak cihazı manuel olarak kapatabilirsiniz.
- Son ölçüm sonucunu kontrol etmek istiyorsanız ⏻ düğmesine basarak cihazı açın. Son ölçüm sonucunun gösterildiğini görürsünüz.
- Cihaz sesi doğru şekilde algılayamazsa 2 uzun bip sesi çıkarır, " Err " sembolü görünür ve ses sensörü yanıp söner veya turuncu renkte yanar. Ayrıntılı bilgi için bkz. bölüm 6.

TR

4. Sonuçların Akıllı Cihazınızla Yönetilmesi

Bu cihaz, akıllı cihazınızla eşleşebilir ve akıllı cihazınızda "Omron Asthma Diary" uygulamasını kullanarak ölçüm sonuçlarını yönetebilirsiniz. Uyumlu akıllı cihazların listesini aşağıdaki adresten inceleyin:
www.omron-healthcare.com/asthma-diary-compatibility
Cihazı akıllı cihazınızla eşleştirmek için aşağıdaki adımları uygulayın.

Not
Cihazı eşleştirmezseniz yaptığınız ölçümler WheezeScan'in belleğine kaydedilmez.

1 **Akıllı cihazınızda Bluetooth'u etkinleştirin.**

2 **"OMRON Asthma Diary" uygulamasını akıllı cihazınıza indirip yükleyin.**

3 **Uygulamayı akıllı cihazınızda açın ve talimatları uygulayın.**

Uygulamayla ilgili ayrıntılı bilgi için uygulamanın "Yardım" bölümüne bakın.

5. Bakım

5.1 Bakım

Cihazı hasardan korumak için lütfen aşağıdaki talimatları uygulayın:

- Cihazı temiz ve güvenli bir yerde saklayın.
- Üretici tarafından onaylanmayan değişiklikler veya modifikasyonlar kullanıcı garantisini geçersiz kılar.

⚠ UYARI

- Bu cihazı SÖKMEYİN veya onarmaya ÇALIŞMAYIN. Bu, hatalı sonuca neden olabilir. Bu üründe, bebekler veya çocuklar tarafından yutulduğunda boğulma tehlikesine neden olabilecek küçük parçalar bulunur.

5.2 Saklama

Cihazı saklama kutusuna koyun ve temiz, güvenli bir yerde saklayın.
Cihazı aşağıdaki koşullarda saklamayın:

- Cihaz ıslaksa.
- Aşırı sıcaklıklara, neme, doğrudan güneş ışığına, toza veya çamaşır suyu gibi aşındırıcı buharlara maruz kalan yerlerde.
- Titreşim veya darbelere maruz kalan yerlerde.

5.3 Temizlik

- Ses sensörünü temizlemek için dezenfektan alkolle nemlendirilmiş bir bez kullanın.
- Ses sensörü dışında cihazı temizlemek için yumuşak bir kuru bez veya yumuşak (nötr) deterjanla nemlendirilmiş yumuşak bir bez kullanın ve ardından kuru bir bezle silin.
- Aşındırıcı veya uçucu temizleyiciler kullanmayın.
- Cihazı temizlemek için benzin, inceltici veya benzer çözücüler kullanmayın.

⚠ DİKKAT

- Cihazı YIKAMAYIN veya suya BATIRMAYIN.

6. Sorun Giderme

Aşağıdaki sorunlardan herhangi biri ortaya çıkarsa 30 cm içinde başka bir elektrikli cihaz olmadığından emin olun. Sorun devam ederse aşağıdaki tabloya bakın.

Sorun	Olası neden	Çözüm
Ses sensörü turuncu renkte yanıp sönüyor ve " Err " sembolü görünüyor.	Ölçüm, cihaz açıldıktan sonra 30 saniye içinde başlamadı.	Ses sensörünü, cihaz açıldıktan sonra 30 saniye içinde hastanın vücuduna yerleştirin.
	Hasta, ebeveyn veya hastanın yakınındaki herhangi biri konuşuyordu.	• Ölçüm sırasında KONUŞMAYIN. • Bu cihazı ağlayan, konuşan veya hareket eden bir hasta üzerinde kullanmayın.
	Cihaz ölçüm sırasında giysilerin üzerinden kullanıldı.	Bu cihazı giysilerin üzerine YERLEŞTİRMEYİN. Bu cihazı HER ZAMAN doğrudan hastanın cildine yerleştirin.
	Ses sensörü vücut üzerinde yanlış yere uygulandı.	Sensörü uygun yere uygulayın (Ölçüm yeri için bkz. alt bölüm 3.1).
	Ses sensörü cilde sıkıca yerleştirilmemiş.	Sensörü hastaya yakın temasta TUTUN ve 3 kez bip sesi duyuluncaya kadar cihazı HAREKET ETTİRMEYİN.

Sorun	Olası neden	Çözüm
Ses sensörü turuncu renkte yanıyor ve " Err " sembolü görünüyor.	Cihazın etrafında harici bir gürültü var.	• Sessiz bir yerde ölçüm yapın. • Ölçüm yaparken KONUŞMAYIN. • Bu cihazı ağlayan bir hasta üzerinde KULLANMAYIN.
Ses sensörü YANIP SÖNMÜYOR veya turuncu renkte YANMIYOR ancak " Err " sembolü görünüyor.	Dahili bir hata oluştu.	OMRON perakende satış mağazanız veya distribütörünüzle iletişime geçin.
yanıp sönüyor	Piller zayıf.	Pillerin 2 yeni pille değiştirilmesi önerilir. Alt bölüm 2.1'e bakın.
yanıyor	Piller boşalmıştır veya pil kutupları doğru şekilde hizalanmamıştır.	• Pilleri derhal 2 yeni pille değiştirin. Alt bölüm 2.1'e bakın. • Pillerin doğru şekilde yerleştirildiğinden ve kutupların doğru hizalandığından emin olun. Alt bölüm 2.1'e bakın.
Güç yok. Hiçbir şey görünmüyor.		
Arka arkaya ölçüm yapıldığında sonuçlar değişiyor.	Hastanın durumu her zaman değişir.	Hastayı KESİNLİKLE yalnızca sonuca göre teşhis veya tedavi etmeyin. Endişeniz olduğunda bir hekime danışın.

Sorunu çözemezseniz OMRON perakende satış mağazanız veya distribütörünüzle iletişime geçin.

7. Teknik Özellikler

Ürün kategorisi	Hırıltı Algılayıcılar
Ürün açıklaması	Hırıltı Algılayıcı
Model (kod)	WheezeScan (HWZ-1000T-E)
Hasta yaş aralığı	4 ay ve 7 yaş arası
Güç kaynağı	2 adet "AAA" alkalin pil 3 V (2 x 1,5 V)
Pil ömrü	Yaklaşık 450 ölçüm (yeni alkalin piller kullanıldığında)
Kullanım süresi (servis ömrü)	5 yıl
İletim yöntemi	**Bluetooth®** Düşük Enerji
Kablosuz iletişim	Frekans aralığı: 2,4 GHz (2400 - 2483,5 MHz) Modülasyon: GFSK Etkin yayılan güç: < 20 dBm
IP Sınıflandırması	IP 22
Çalışma koşulları	+5 ila +40°C/%15 ila 90 RH (yoğuşmasız)/700 ila 1060 hPa
Saklama/taşıma koşulları	-20 ila +60°C/%10 ila 90 RH (yoğuşmasız)
Ağırlık	Yaklaşık 55 g (piller dahil değildir)
Boyut	Yaklaşık 33 (g) x 27 (d) x 121 (u) mm
Elektrik çarpmasına karşı uygulanan parça koruması	BF Tipi (ses sensörü) Dahili güç alan ME ekipmanı
Çalışma Modu	Sürekli çalışma
Hafıza	150 değere kadar kaydeder
Uygulanan parçanın maksimum sıcaklığı	+48°C'den düşük

- Bu teknik özellikler önceden bildirilmeksizin değiştirilebilir.
- IP sınıflandırması, IEC 60529 uyarınca muhafazalarla sağlanan koruma derecesidir. Bu cihaz, 12,5 mm çapında ve parmak gibi daha büyük katı yabancı nesnelere ve normal çalışma sırasında sorunlara neden olabilecek eğimli düşen su damlalarına karşı korumalıdır.
- Çalışma modu, IEC 60601-1'e göre sınıflandırılmıştır.

Kablosuz iletişim enterferansı hakkında

Bu ürün, 2,4 GHz'de lisanssız ISM bandında çalışır. Bu ürünün mikrodalga ve kablosuz LAN gibi ürünle aynı frekans bandında çalışan diğer kablosuz cihazların yakınında kullanılması durumunda, enterferans meydana gelebilir.
Enterferans meydana gelirse diğer cihazların çalışmasını durdurun veya kullanmayı denemeden önce bu ürünü diğer kablosuz cihazlardan uzağa yeniden yerleştirin.

8. Sınırlı Garanti

OMRON ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu ürün yüksek kaliteli malzemelerden üretilmiştir ve üretiminde büyük özen gösterilmiştir. Kullanım kılavuzunda açıklandığı gibi doğru şekilde çalıştırılması ve bakımının yapılması koşuluyla size yüksek seviyede konfor sağlamak üzere tasarlanmıştır.
OMRON bu ürün için satın alınma tarihinden itibaren 3 yıl süreyle garanti verir. Bu ürünün yapısının, işçiliğinin ve malzemelerinin uygunluğu OMRON tarafından garanti edilir. Bu garanti süresince OMRON, ürünü veya kusurlu parçaları işçilik veya parça ücreti olmadan onaracak veya değiştirecektir.
Garanti aşağıdakileri karşılamaz:

A. Nakliye maliyetleri ve nakliye riskleri.
B. Yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlardan kaynaklanan onarım ve/veya arıza maliyetleri.
C. Periyodik kontroller ve bakım.
D. Yukarıda açıkça belirtilmedikçe, isteğe bağlı parçalar veya ana cihazın kendisi dışındaki diğer ek parçalardaki arıza veya aşınma.
E. Bir talebin kabul edilmemesinden kaynaklanan maliyetler (bunlar için ücret alınır).
F. Kazayla veya yanlış kullanımdan kaynaklanan kişisel hasarlar da dahil olmak üzere her türlü hasar.
G. Kalibrasyon hizmeti garanti kapsamında değildir.

Garanti hizmeti gerektiğinde lütfen ürünün satın alındığı bayiye veya yetkili OMRON distribütörüne başvurun. Adres için ürün ambalajına/kaynaklara veya uzman bayinize başvurun. OMRON müşteri hizmetlerini bulmakta güçlük çekiyorsanız iletişim bilgileri için web sitemizi (www.omron-healthcare.com) ziyaret edin.
Garanti kapsamındaki onarım veya değiştirme, garanti süresinin uzatılmasına veya yenilenmesine neden olmaz.
Garanti, yalnızca komple ürün müşteriye bayi tarafından verilen orijinal fatura/nakit ödeme fişi ile birlikte ulaştırıldığında sağlanır.

9. Yönetmelikler ve Üreticinin Beyanı

CE 0197

- Bu belge ile OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., HWZ-1000T-E telsiz ekipmanı tipinin 2014/53/AB Yönergesine uygun olduğunu beyan eder.
- AB uygunluk beyanının tam metni şu internet adresinde bulunmaktadır: www.omron-healthcare.com
- Bu OMRON ürünü, OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japonya'nın katı kalite sistemi kapsamında üretilmiştir.
- Lütfen bu cihazla ilgili olarak meydana gelen ciddi olaylar hakkında üreticiye ve bulunduğunuz Üye Devletin yetkili makamlarına bilgi verin.

Sembollerin Açıklaması

	Uygulanan parça - Elektrik çarpmasına karşı BF Tipi Koruma Derecesi (kaçak akım)	IP XX	IEC 60529 tarafından sağlanan giriş koruma derecesi
CE	CE İşareti	SN	Seri numarası
MD	Tıbbi cihaz		Sıcaklık sınırlaması
	Nem sınırlaması		Atmosfer basıncı sınırlaması
	Kullanıcının bu kullanım kılavuzuna başvurması gerekir		Güç açık/kapalı
	Üretim tarihi	– +	Pil kutuplarının doğru yönü
	Genel olarak yüksek, potansiyel olarak tehlikeli, iyonlaştırıcı olmayan radyasyon seviyelerini göstermek veya RF vericileri içeren ya da tanı veya tedavi için RF elektromanyetik enerjisi kullanan tıbbi elektrik alanındaki ekipman veya sistemleri belirtmek.		

TR

9. Yönetmelikler ve Üreticinin Beyanı

Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) ile ilgili önemli bilgiler

HWZ-1000T-E EN60601-1-2:2015 Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) standardına uygundur. Bu EMC standardına uygunluk ile ilgili diğer belgeler www.omron-healthcare.com adresinde mevcuttur. Web sitesindeki HWZ-1000T-E için EMC bilgilerine bakın.

Bu Ürünün Doğru Şekilde Bertaraf Edilmesi (Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman)

Ürün veya belgelerinde gösterilen bu işaret, ürünün kullanım ömrünün sonunda diğer ev atıklarıyla birlikte bertaraf edilmemesi gerektiğini gösterir. Çevreye veya insan sağlığına zarar gelmesini önlemek amacıyla lütfen bu ürünü diğer atık türlerinden ayırın ve malzeme kaynaklarının sürdürülebilir şekilde yeniden kullanılmasını teşvik etmek için sorumlu şekilde geri dönüştürün.

Ev kullanıcıları, çevre açısından güvenli geri dönüşüm amacıyla bu ürünü nereden ve nasıl iade edebilecekleri hakkında ayrıntılı bilgi için bu ürünü satın aldıkları bayiyle veya yerel yönetim ofisleriyle iletişime geçmelidir.
Profesyonel (iş amaçlı) kullanıcılar tedarikçilerine başvurmalı ve satın alma sözleşmesinin hüküm ve koşullarını kontrol etmelidir. Bu ürün bertaraf edilirken diğer ticari atıklarla karıştırılmamalıdır.

10. Cihaz Nasıl Çalışır

Astım nedir?

Astım, solunum yollarının daralıp şişmesi ve ekstra mukus üretmesi durumudur. Bu, nefes almayı zorlaştırabilir ve öksürüğü, hırıltıyı ve nefes darlığını tetikleyebilir.
Astım tedavi edilemez ancak semptomları kontrol altına alınabilir. Astım sıklıkla zaman içinde değiştiğinden, işaretleri ve semptomları takip etmek ve tedaviyi gerektiği şekilde ayarlamak için hekiminizle birlikte çalışmanız önemlidir.

Astım semptomları

Astım semptomları kişiden kişiye farklılık gösterir. Bir kişi astım nöbetlerini seyrek geçirebilir, yalnızca belirli zamanlarda (örn. egzersiz yaparken) veya sürekli semptomlar hissedebilir.
Astım işaretleri ve semptomları şunlardır:

- Öksürme
- Hırıltılı soluma
- Burun akıntısı veya diğer soğuk algınlığı semptomları
- Öksürme veya zor nefes alma nedeniyle uyanma
- Normalden daha az aktif olma

Hırıltı nedir?

Hırıltılı soluma, nefes alırken çıkan çok tiz ıslık sesidir. Genellikle zor nefes alma ile ilişkilidir. Hırıltı, nefes verme (ekspirasyon) veya nefes alma (enhalasyon) sırasında meydana gelebilir.

WheezeScan nasıl çalışır?

WheezeScan, hekimin akciğerleri dinlerken kullandığı stetoskop gibi davranır. Sensör hastanın göğsüne normal nefes alıp verirken 30 saniye boyunca yerleştirildiğinde, cihaz nefes alma seslerini yakalayıp analiz ederek hırıltı olup olmadığını tespit edebilir.

https://www.omron-healthcare.com/

Üretici	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPONYA
AB temsilcisi EC REP	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, HOLLANDA www.omron-healthcare.com
AB'de ithalatçı	
Üretim Tesisi	**OMRON DALIAN Co., Ltd.** No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, Çin
Yan Kuruluşlar	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, ALMANYA www.omron-healthcare.com
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANSA www.omron-healthcare.com

Bluetooth® marka adı ve logoları, Bluetooth SIG, Inc. şirketinin sahip olduğu tescilli ticari markalardır ve bu markaların OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. tarafından kullanılması lisans kapsamındadır. Diğer ticari markalar ve ticari adlar ilgili sahiplerinin mülkiyetindedir.
App Store ve App Store logosu, Apple Inc.ın ABD ve diğer ülkelerde kayıtlı hizmet markalarıdır.
Google Play ve Google Play logosu, Google LLC'nin ticari markalarıdır.

TR

Çin'de Üretilmiştir

تعد كلمة **Bluetooth®** والشعارات المتعلقة بها عبارة عن علامات تجارية مملوكة لشركة Bluetooth SIG, Inc.، وأي استخدام لهذه العلامات من قِبل شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. يكون بموجب ترخيص. تكون العلامات التجارية والأسماء التجارية الأخرى مملوكة لملاكها ذوي الصلة.

تعد App Store وشعار App Store علامتان تجاريتان خدميتان مملوكتان لشركة Apple Inc.، وهما مسجلتان في الولايات المتحدة وفي الدول الأخرى.

تعد Google Play وشعار Google Play علامتان تجاريتان مملوكتان لشركة Google LLC.

صنع في الصين

https://www.omron-healthcare.com/

الشركة المصنعة	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 اليابان
جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي EC REP	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, هولندا www.omron-healthcare.com
المستورد في الاتحاد الأوروبي	
منشأة التصنيع	**OMRON DALIAN Co., Ltd.** No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, الصين
الشركات التابعة	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, المانيا www.omron-healthcare.com
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, فرنسا www.omron-healthcare.com

AR

١٠. كيف يعمل الجهاز

ما المقصود بالربو؟

الربو مرض تصبح فيه الممرات الهوائية ضيقة وتتورم، كما تنتج كميات زائدة من المخاط. ويمكن أن يصعّب ذلك التنفس، كما يمكن أن يؤدي إلى السعال والتنفس بصفير وقصر النفس.

ولا يمكن علاج مرض الربو، إلا أنه يمكن السيطرة على الأعراض التي تنجم عنه. ونظرًا لأن الربو يتغير مع مرور الوقت، من المهم أن تعمل مع الطبيب من أجل تتبع العلامات والأعراض التي تظهر عن هذا المرض ثم تعديل العلاج حسب الضرورة.

أعراض الربو

تختلف أعراض الربو من شخص إلى شخص آخر. ويمكن أن يعاني الشخص من نوبات ربو غير متكررة، أو يمكن أن يعاني من الأعراض في أوقات معينة فقط، مثلاً عند ممارسة التمرينات الرياضية، أو يمكن أن يعاني من الأعراض بصفة دائمة.

تشتمل علامات وأعراض الربو على ما يلي:

- السعال
- التنفس بصفير
- سيلان الأنف أو غير ذلك من أعراض البرد
- الضعف بسبب السعال أو صعوبة التنفس
- قلة النشاط عن المعتاد

ما المقصود بالتنفس بصفير؟

التنفس بصفير عبارة عن صوت صفير مرتفع يظهر أثناء التنفس. وغالبًا ما يقترن بصعوبة التنفس. ويمكن أن يحدث التنفس بصفير أثناء الزفير (إخراج النفس) أو أثناء الشهيق (إدخال النفس).

كيف يعمل جهاز WheezeScan؟

يعمل جهاز WheezeScan بشكل مشابه إلى حد كبير للسماعة التي يستخدمها الطبيب عند الاستماع إلى الرئة. من خلال وضع المستشعر على صدر المريض لمدة ٣٠ ثانية أثناء التنفس العادي، يمكن أن يلتقط الجهاز أصوات التنفس ثم يقوم بتحليلها للتعرف على ما إذا كان هناك أزيز أم لا.

معلومات مهمة فيما يتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

يتوافق الجهاز من النوع HWZ-1000T-E مع المعيار EN60601-1-2:2015 للتوافق الكهرومغناطيسي (EMC).
وتتاح المزيد من الوثائق فيما يتعلق بمعيار التوافق الكهرومغناطيسي هذا على الموقع www.omron-healthcare.com. ارجع إلى معلومات التوافق الكهرومغناطيسي للجهاز من نوع HWZ-1000T-E على موقع الويب ذلك.

التخلص من هذا المنتج بالشكل المناسب (معيار نفايات الأجهزة الكهربية والإلكترونية)

تشير هذه العلامة عندما يتم وضعها على المنتج أو على الوثائق المتعلقة به إلى أنه يجب ألا يتم التخلص من هذا المنتج مع النفايات المنزلية الأخرى عند نهاية عمره الخدمي.
ولمنع الأضرار المحتملة التي يمكن أن تصيب البيئة أو صحة البشر بسبب التخلص من النفايات بشكل غير مناسب، يرجى فصل هذا المنتج عن أنواع النفايات الأخرى وقم بإعادة تدويره بشكل يتحلى بالمسؤولية من أجل تعزيز الاستخدام المناسب للموارد.
يجب أن يتواصل مستخدمو هذا الجهاز في المنازل مع البائع الذي اشتروا منه هذا المنتج أو مع المكاتب الحكومية المحلية للتعرف على التفاصيل المتعلقة بمكان وكيفية إعادة هذا المنتج من أجل تدويره بطريقة تكون آمنة على البيئة.
يجب أن يتواصل مستخدمو هذا الجهاز من الشركات مع موردي الجهاز لهم، كما يجب عليهم الاطلاع على الشروط والأحكام الواردة في عقد الشراء. يجب ألا يتم الخلط بين هذا المنتج وبين النفايات التجارية الأخرى عند التخلص منه.

٩. التوجيهات وإعلان الشركة المصنعة

CE 0197

- بموجب هذه الوثيقة، تعلن شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.، أن هذا الجهاز اللاسلكي من النوع HWZ-1000T-E متوافق مع توجيه الاتحاد الأوروبي رقم 2014/53/EU.
- ويتاح النص الكامل لإعلان التوافق مع متطلبات الاتحاد الأوروبي عبر عنوان الويب التالي: www.omron-healthcare.com
- هذا المنتج الخاص بشركة OMRON تم إنتاجه بموجب نظام الجودة الصارم الخاص بشركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. في اليابان.
- الرجاء إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي التي تقيم بها بأي حوادث خطيرة تحدث فيما يتعلق بهذا الجهاز.

وصف الرموز

	الجزء الملامس للجسم - درجة حماية من النوع BF للجزء الذي يوضع عليه الجهاز من الجسم ضد الصدمات الكهربائية (تسرب التيار)	IP XX	درجة الحماية من دخول المواد إلى الجهاز بموجب المعيار IEC 60529
	علامة CE	SN	الرقم المسلسل
MD	جهاز طبي		حدود درجات الحرارة
	حدود الرطوبة		حدود الضغط الجوي
	ضرورة لجوء المستخدم إلى دليل التعليمات هذا		التشغيل / إيقاف التشغيل
	تاريخ التصنيع	− +	توجيه قطبي البطارية بشكل صحيح
	للإشارة إلى مستويات الإشعاع غير المؤين المرتفعة بصفة عامة أو التي ربما تكون خطيرة، أو للإشارة إلى المعدات أو الأنظمة، على سبيل المثال في مجال الأجهزة الطبية الكهربية التي تشتمل على أجهزة بث ترددات لاسلكية أو التي تستخدم الطاقة الكهرومغناطيسية للترددات اللاسلكية للتشخيص أو العلاج.		

٨. الضمان المحدود

نشكركم على شراء هذا الجهاز من إنتاج شركة OMRON. تم تصنيع هذا المنتج باستخدام مواد عالية الجودة، كما تم تصنيعه بعناية شديدة. وهو مصمم لتوفير مستوى مرتفع من الراحة، شريطة أن يتم تشغيله وصيانته بالشكل الصحيح كما هو موضح في دليل التعليمات.

وتضمن شركة OMRON هذا المنتج لمدة ٣ أعوام من تاريخ الشراء. وتضمن شركة OMRON استخدام البنية والحرفية والمواد المناسبة في تصنيع هذا المنتج. وخلال فترة الضمان، تقوم شركة OMRON، بدون الحصول على تكلفة مقابل العمالة أو قطع الغيار، بإصلاح المنتج المعيب أو أي جزء معيب به أو استبداله.

ولا يغطي الضمان أيًا مما يلي:

أ. تكاليف النقل والمخاطر الناجمة عنه.

ب. تكاليف الإصلاحات و / أو العيوب الناجمة عن الإصلاحات التي تتم من خلال أشخاص غير معتمدين.

ج. الفحوصات وعمليات الصيانة الدورية.

د. فشل أو تلف الأجزاء الاختيارية أو غير ذلك من الملحقات بخلاف الجهاز الرئيسي نفسه، إلا إذا كانت تلك الملحقات خاضعة للضمان ومشار إلى ذلك بشكل صريح أعلاه.

هـ. التكاليف الناجمة عن عدم قبول المطالبات (سوف يتحملها المستخدم).

و. الأضرار من أي نوع، بما في ذلك الأضرار التي تطال الأشخاص عن دون قصد أو بسبب إساءة الاستخدام.

ز. خدمة المعايرة ليست مضمنة في الضمان.

في حالة الحاجة إلى إجراء الصيانة بموجب الضمان، يرجى اللجوء إلى التاجر الذي اشتريت منه المنتج أو إلى موزع OMRON معتمد. للتعرف على العنوان، ارجع إلى عبوة تغليف المنتج / الوثائق المرفقة معه أو إلى بائع التجزئة المتخصص الذي تتعامل معه. إذا كنت لا تستطيع الوصول إلى خدمات عملاء OMRON، فقم بزيارة موقع الويب الخاص بنا (www.omron-healthcare.com) للتعرف على معلومات الاتصال.

لا تمنح الإصلاحات أو عمليات الاستبدال بموجب الضمان أي تمديد أو تجديد لفترة الضمان.

يتم تطبيق الضمان فقط إذا تم إرجاع المنتج بالكامل بالإضافة إلى الفاتورة / التذكرة النقدية الأصلية التي تم إصدارها للعميل من خلال بائع التجزئة.

٧. المواصفات

- هذه المواصفات عرضة للتغيير بدون إشعار مسبق.
- تصنيفات حماية IP هي درجات الحماية التي يتم توفيرها من خلال الحاويات بما يتوافق مع معيار IEC 60529. هذا الجهاز محمي ضد دخول الكائنات الخارجية الصلبة ذات قطر ١٢,٥ مم والأكبر من ذلك مثل الأصابع وضد قطرات المياه المتساقطة المائلة والتي يمكن أن تتسبب في حدوث مشكلات أثناء التشغيل العادي.
- وضع التشغيل عبارة عن التصنيف وفقًا للمعيار IEC 60601-1.

نبذة عن التداخل في التواصل اللاسلكي

يعمل هذا الجهاز في نطاق ISM غير مرخص بتردد ٢,٤ جيجا هرتز. في حالة استخدام هذا المنتج بالقرب من الأجهزة اللاسلكية الأخرى مثل أجهزة الميكروويف وشبكات المنطقة المحلية (LAN) اللاسلكية، والتي تعمل على نفس نطاق التردد الذي يعمله عليه هذا المنتج، هناك احتمالية لحدوث تداخل.
إذا حدث تداخل، فأوقف تشغيل الجهاز الآخر أو قم بنقل هذا المنتج من مكانه وأبعده عن الأجهزة اللاسلكية الأخرى قبل محاولة استخدامه.

٧. المواصفات

فئة المنتج	أجهزة اكتشاف التنفس بصفير
وصف المنتج	جهاز اكتشاف التنفس بصفير
الطراز (الرمز)	WheezeScan (HWZ-1000T-E)
نطاق عمر المرضى	من عمر ٤ أشهر إلى ٧ أعوام
مصدر الطاقة	بطاريتان قلويتان "AAA" بجهد إجمالي ٣ فولت (٢ × ١,٥ فولت)
عمر البطارية	حوالي ٤٥٠ مرة قياس (عند استخدام بطاريتين قلويتين جديدتين)
فترة العمل (عمر الخدمة)	٥ سنوات
أسلوب بث البيانات	**Bluetooth®** منخفض الطاقة
التواصل اللاسلكي	نطاق التردد: ٢,٤ جيجا هرتز (٢٤٠٠ إلى ٢٤٨٣,٥ ميجا هرتز) التعديل: GFSK الطاقة الفعالة التي يشعها الجهاز: أقل من ٢٠ ديسيبل ميللي وات
تصنيف حماية IP	IP 22
شروط التشغيل	+٥ إلى +٤٠ درجة مئوية / ١٥ إلى ٩٠٪ رطوبة نسبية (بدون تكاثف) / ٧٠٠ إلى ١٠٦٠ هكتوباسكال
شروط التخزين / النقل	-٢٠ إلى +٦٠ درجة مئوية / ١٠ إلى ٩٠٪ رطوبة نسبية (بدون تكاثف)
الوزن	حوالي ٥٥ جم (بدون البطاريات)
الأبعاد	حوالي ٣٣ (عرض) × ٢٧ (عمق) × ١٢١ (طول) مم
حماية الجزء الذي يوضع عليه الجهاز من الجسم ضد الصدمات الكهربائية	من النوع BF (مستشعر صوت) جهاز طبي كهربي يعمل بطاقة داخلية
وضع التشغيل	التشغيل المستمر
الذاكرة	تخزّن ما يصل إلى١٥٠ مرة قراءة
الحد الأقصى لدرجة الحرارة للجزء الذي يوضع على الجسم	أقل من +٤٨ درجة مئوية

AR

٦. تحري الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
يومض مستشعر الصوت باللون البرتقالي " Err " ويظهر الرمز.	هناك ضوضاء خارجية حول الجهاز.	• قم بتسجيل القياس في مكان هادئ. • لا تتحدث أثناء إجراء القياس. • لا تستخدم هذا الجهاز مع المريض أثناء البكاء.
لا يومض مستشعر الصوت أو يومض باللون البرتقالي مع " Err " ظهور الرمز.	حدث خطأ داخلي.	اتصل بمنفذ بيع منتجات OMRON بالتجزئة أو موزع تلك المنتجات.
يومض	البطاريات ضعيفة.	يوصى باستبدال كل البطاريات واستخدام بطاريتين جديدتين. ارجع إلى القسم الفرعي ٢-١.
يضيء	البطاريات مستنفدة أو أقطاب البطاريات غير موضوعة بشكل صحيح.	• استبدل كل البطاريات واستخدم بطاريتين جديدتين. ارجع إلى القسم الفرعي ٢-١. • تحقق من تركيب البطاريات بالشكل الصحيح مع ضبط الأقطاب بالشكل الصحيح. ارجع إلى القسم الفرعي ٢-١.
لا توجد طاقة. لا يظهر أي شيء.		
تتغير النتائج عند تسجيل القياسات بشكل متكرر.	تتغير حالة المريض بصفة مستمرة.	لا تقم على الإطلاق بتشخيص إصابة المريض أو علاجه بناءً على النتائج التي تحصل عليها. استشر الطبيب إذا كنت تشعر بالقلق.

إذا لم تتمكن من حل المشكلة، فاتصل بمنفذ بيع منتجات OMRON بالتجزئة أو موزع تلك المنتجات.

٦. تحري الأخطاء وإصلاحها

إذا حدثت أي من المشكلات الواردة أدناه، فتحقق من عدم وجود أي جهاز كهربي آخر في نطاق ٣٠ سم من هذا الجهاز. إذا استمرت المشكلة، فارجع إلى الجدول الوارد أدناه.

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
يومض مستشعر الصوت باللون البرتقالي "Err" ويظهر الرمز.	لم يبدأ القياس خلال ٣٠ ثانية بعد تشغيل الجهاز.	ضع مستشعر الصوت على جسم المريض خلال ٣٠ ثانية بعد تشغيل الجهاز.
	كان المريض أو ولي الأمر أو أي شخص آخر بجوار المريض يتحدث.	• لا تتحدث أثناء القياس. • لا تستخدم هذا الجهاز مع المريض أثناء البكاء أو التحدث أو التحرك.
	تم استخدام الجهاز على الملابس أثناء القياس.	لا تضع هذا الجهاز على الملابس. دائمًا ضع هذا الجهاز على بشرة المريض مباشرةً.
	تم وضع مستشعر الصوت في موقع غير صحيح على الجسم.	ضع المستشعر على موقع مناسب (انظر القسم الفرعي ٣-١ للتعرف على الأماكن التي يمكن استخدامها للقياس).
	لم يتم وضع مستشعر الصوت على البشرة وتثبيته جيدًا عليها.	اجعل المستشعر يلامس المريض بشكل محكم ولا تقوم بتحريك الجهاز إلى أن يصدر الجهاز صوت جرس تنبيه ثلاث مرات.

AR

٥. الصيانة

٥-١ الصيانة

لحماية الجهاز من الضرر، الرجاء الالتزام بالتعليمات الواردة أدناه:

- قم بتخزين الجهاز في موقع نظيف وآمن.
- تؤدي التغييرات أو التعديلات التي لا توافق عليها الشركة المصنعة إلى إبطال الضمان الممنوح للمستخدم.

⚠ تحذير

- لا تقوم بتفكيك هذا الجهاز ولا تحاول إصلاحه. يمكن أن يؤدي ذلك إلى الحصول على نتائج غير دقيقة. يحتوي هذا المنتج على أجزاء صغيرة يمكن أن تؤدي إلى الاختناق إذا تم بلعها من خلال الأطفال الرضع أو الأطفال حديثي المشي أو الأطفال صغار السن.

٥-٢ التخزين

ضع الجهاز في علبة التخزين، وقم بتخزينه في موقع نظيف وآمن.

لا تقم بتخزين الجهاز:

- إذا كان الجهاز مبللاً.
- في المواقع المعرضة لدرجات الحرارة أو الرطوبة المفرطة أو لضوء الشمس المباشر أو للأتربة أو للأبخرة التي تسبب التآكل مثل المبيضات.
- في المواقع المعرضة للاهتزازات أو الصدمات.

٥-٣ التنظيف

- استخدم قطعة قماش ناعمة مبللة بالكحول لتنظيف مستشعر الصوت.
- استخدم قطعة قماش ناعمة وجافة مبللة بمنظف خفيف (محايد) من أجل تنظيف الجهاز بخلاف مستشعر الصوت، ثم امسحه بقطعة قماش جافة.
- لا تستخدم أي مواد تنظيف كاشطة أو متطايرة.
- لا تستخدم البنزين أو الثنر أو المواد المذيبة المشابهة لذلك من أجل تنظيف الجهاز.

⚠ تنبيه

- لا تقم بغسل هذا الجهاز أو غمره في المياه.

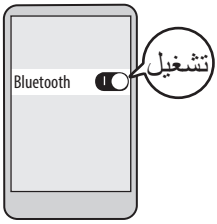
٤. إدارة النتائج باستخدام الجهاز الذكي

يمكن أن يتم إقران هذا الجهاز مع الجهاز الذكي الخاص بك، كما يمكنك إدارة النتائج باستخدام الجهاز الذكي عبر استخدام تطبيق "OMRON Asthma Diary". قم بمراجعة قائمة الأجهزة الذكية المتوافقة مع الجهاز عبر الموقع: www.omron-healthcare.com/asthma-diary-compatibility
اتبع الخطوات الواردة أدناه من أجل إقران هذا الجهاز مع الجهاز الذكي الخاص بك.

ملاحظة

إذا لم تقم بإقران الجهاز، فلن يتم تخزين النتائج التي تحصل عليها في ذاكرة جهاز WheezeScan.

١ قم بتمكين وظيفة Bluetooth على الجهاز الذكي الخاص بك.



٢ قم بتنزيل تطبيق "OMRON Asthma Diary" وتثبيته على الجهاز الذكي الخاص بك.

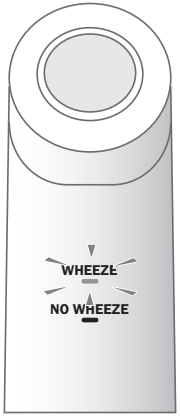
٣ افتح التطبيق على الجهاز الذكي الخاص بك واتبع التعليمات.

للحصول على المزيد من المعلومات حول التطبيق، ارجع إلى قسم "التعليمات" في التطبيق.

AR

٣-٢ فحص النتائج

بعد القياس، يتم عرض النتيجة كما هو موضح في الصورة الواردة أدناه.
إذا لم يتم اكتشاف تنفس بصفير، يومض الزر "No Wheeze" باللون الأبيض.
إذا تم اكتشاف تنفس بصفير، يومض الزر " Wheeze" باللون البرتقالي.



تم اكتشاف تنفس بصفير

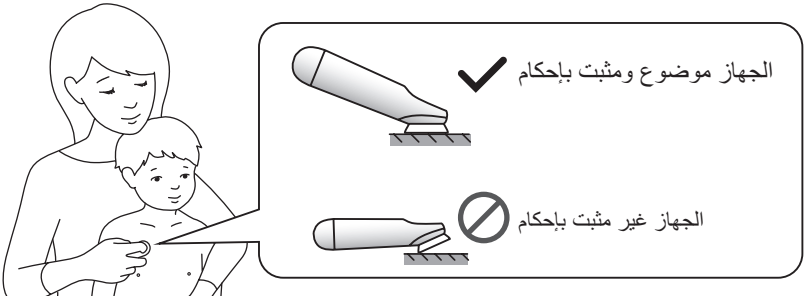
لم يتم اكتشاف تنفس بصفير

ملاحظة

- يتوقف الجهاز عن العمل بشكل تلقائي في غضون ٣ دقائق بحد أقصى بعد إكمال القياس. يمكنك إيقاف تشغيل الجهاز بشكل يدوي من خلال الضغط مع الاستمرار على الزر ⏻.
- إذا كنت ترغب في التعرف على آخر نتيجة تم الحصول عليها باستخدام الجهاز، فاضغط على الزر ⏻ لتشغيل الجهاز. وسوف يتم عرض آخر نتيجة قام الجهاز بقياسها.
- إذا لم يتمكن الجهاز من اكتشاف الصوت بشكل صحيح، فإنه يقوم بإصدار صوتي جرس تنبيه طويلين، كما يظهر الرمز " Err "، بينما يومض مستشعر الصوت أو يضيء باللون البرتقالي. ارجع إلى القسم السادس للحصول على المزيد من المعلومات.

٦ ضع مستشعر الصوت على بشرة المريض.

قم بتركيب مستشعر الصوت وتثبيته بإحكام.



٧ يصدر الجهاز صوت جرس تنبيه مرتين ثم يبدأ في القياس.

عندما يتم وضع مستشعر الصوت بشكل صحيح على الجسم، يصدر الجهاز "صوت جرس التنبيه" مرتين، ويبدأ القياس بشكل تلقائي.
بعد أن يتم وضع مستشعر الصوت على البشرة، يومض المستشعر باللون الأبيض أثناء القياس.

ملاحظة

- تحقق من عدم تحدث المريض أو بكاؤه أو تحركه أثناء القياس.
- تحقق من استمرار المريض في التنفس بالشكل الصحيح.

٨ انتظر إلى أن يكتمل القياس.

عندما يكتمل القياس، يصدر الجهاز صوت جرس تنبيه ثلاث مرات.
أقصى حد للقياس ٣٠ ثانية.

ملاحظة

اجعل المستشعر يلامس المريض بشكل محكم، ولا تقوم بتحريك الجهاز إلى أن يصدر الجهاز صوت جرس تنبيه ثلاث مرات. وإذا لم يتم الالتزام بذلك، يمكن أن تكون نتيجة القياس غير دقيقة.

AR

٥ اضغط على الزر ⏻.

يصدر الجهاز صوت صفير ويضيء مؤشر الطاقة باللون الأخضر الفاتح.

ملاحظة

- عندما يتم تشغيل الجهاز، تضيء كل المؤشرات لمدة ثانيتين. وبعد ذلك، يتم عرض نتيجة القياس السابقة (ارجع إلى القسم ٣,٢) لمدة ثانيتين.
- إذا لم تقم ببدء القياس خلال ٣٠ ثانية بعد تشغيل الجهاز، يظهر الرمز " Err ". لإعادة تشغيل الجهاز، اضغط مع الاستمرار على الزر ⏻ لإيقاف تشغيل الجهاز، ثم اضغط عليه مرة أخرى لتشغيل الجهاز.

- تحقق من عدم تحدث ولي الأمر والمريض أثناء القياس.

٣ قم بخلع الملابس لكشف صدر المريض.
يوصى بتعرية المريض من الوسط ولأعلى.

⚠ تحذير

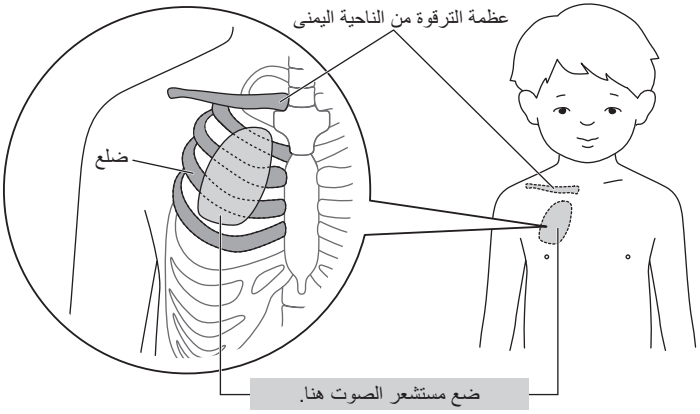
لا تضع مستشعر الصوت على الملابس، ولا تدع الملابس تلامس الجهاز.
يمكن أن يؤدي ذلك إلى الحصول على نتائج غير دقيقة. دائمًا ضع مستشعر الصوت على بشرة المريض بشكل مباشر.

٤ تحقق من مكان وضع مستشعر الصوت.

يجب أن يتم وضع مستشعر الصوت على **الصدر من الناحية اليمنى** تحت عظمة الترقوة من الناحية اليمنى.
لتحديد الموضع المناسب للجهاز على الجسم، انظر الشكل التوضيحي الموضح أدناه.
لتجنب حدوث تلف لمستشعر الصوت، امسح زيت الأطفال أو اي منتجات كيميائية من على جلد المريض قبل إجراء القياس.

⚠ تحذير

لا تستخدم هذا الجهاز على الصدر إذا كان الصدر مصابًا أو إذا كان يخضع للعلاج الطبي.



AR

٣. اكتشاف التنفس بصفير

٣-١ إجراء القياس

لا تستخدم الجهاز في المواقع المعرضة لدرجات الحرارة أو الرطوبة المفرطة أو لضوء الشمس المباشر أو للأتربة أو للأبخرة التي تسبب التآكل مثل المبيضات.

⚠ تنبيه

لا يمكن أن يتم استخدام هذا الجهاز في بيئة مستوى الصوت بها ٦٠ ديسيبل أو أعلى من ذلك، مثل:
- بالقرب من المكانس الفراغية أو مجففات الشعر أو الغسالات أثناء عملها;
- في السيارات أثناء تحركها;
- في المناطق العامة أو الخاصة كثيرة الضوضاء

في أي من هذه الأماكن، يمكن أن يحدث خطأ عند إجراء القياس باستخدام هذا الجهاز.

١ **تخلص من البلغم أو المخاط الأنفي، إن وجد، قبل إجراء اي قياس.**

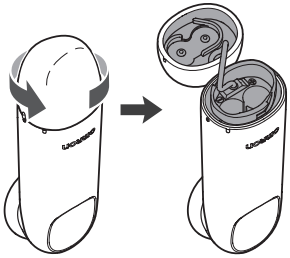
٢ **دع المريض يجلس أو يستلقي بحيث يكون وجهه لأعلى.**

٢. تركيب البطاريات

عندما يومض الرمز " ▭ "، يوصى بأن تقوم باستبدال البطاريات. لاستبدال البطاريات، قم بإيقاف تشغيل الجهاز وإزالة البطاريات. وبعد ذلك، قم بتركيب بطاريتين قلويتين جديدتين مكانهما.

ملاحظة

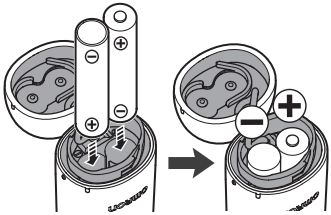
- لا يؤدي استبدال البطاريات إلى حذف النتائج السابقة المسجلة في الجهاز.
- يمكن أن يكون عمر البطاريات المرفقة أقصر من عمر البطاريات الجديدة.
- يجب أن يتم التخلص من البطاريات المستخدمة بما يتوافق مع اللوائح المحلية.



١ افتح غطاء البطارية.

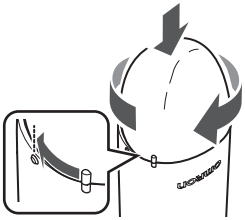
أدر غطاء البطارية في عكس اتجاه حركة عقارب الساعة لفتحه.

لا تسحب غطاء البطارية بقوة. يمكن أن يتمزق المطاط.



٢ قم بتركيب بطاريتين قلويتين "AAA" كما هو مشار إليه في مقصورة البطارية.

تحقق من ضبط الأقطاب بالشكل الصحيح.

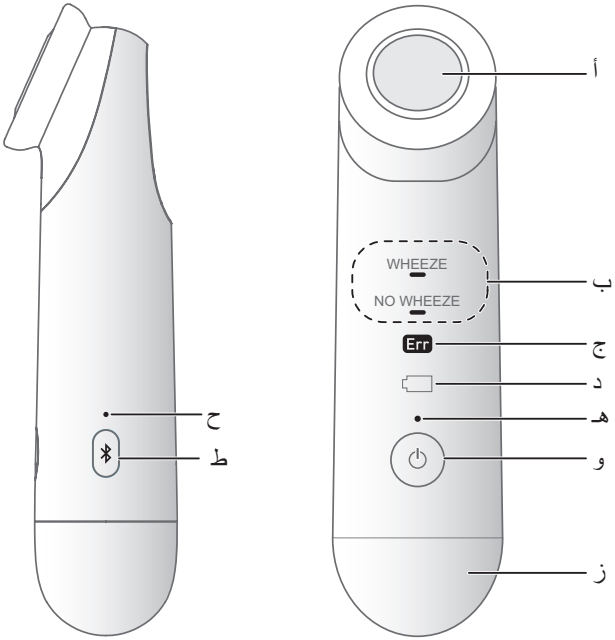


٣ قم بإغلاق غطاء البطارية.

أدر غطاء البطارية في نفس اتجاه حركة عقارب الساعة لإغلاقه.

AR

١-٢ أسماء الأجزاء



أ	مستشعر الصوت	ح	مؤشر الاتصال
ب	الشاشة	ط	زر [الاتصال]
ج	رمز الخطأ		
د	رمز البطارية عند انخفاض شحن البطارية: يومض / عند نفاد شحن البطارية: يضيء		
هـ	مؤشر الطاقة		
و	زر [الطاقة]		
ز	مقصورة البطارية		

١. التعرف على الجهاز

١-١ المحتويات

الجهاز

علبة التخزين

بطاريتان قلويتان "AAA"

دليل الإرشادات

الدليل المرجعي السريع

AR

معلومات السلامة المهمة

- إذا دخلت سوائل البطارية في عين المريض أو في عينك أنت، فقم بشطفها على الفور بكمية كبيرة من المياه النظيفة. استشر الطبيب على الفور.
- إذا لامست سوائل البطارية بشرة المريض أو بشرتك أنت، فقم بشطف البشرة على الفور بكمية كبيرة من المياه النظيفة الفاترة. في حالة استمرار الالتهاب أو الإصابة أو الألم، استشر الطبيب.
- لا تستخدم البطاريات بعد انتهاء تاريخ صلاحيتها.
- قم دائمًا بفحص البطاريات للتحقق من أنها في حالة عمل جيدة.
- لا تستخدم إلا نوع البطاريات المشار إليه مع هذا الجهاز. يمكن أن يؤدي استخدام أنواع البطاريات غير المدعومة إلى إتلاف هذا الجهاز و / أو ربما تمثل خطورة عليه.

معلومات السلامة المهمة

- هذا الجهاز غير مزود بهيكل مضاد للمياه. اتصل بدعم العملاء على الفور إذا تعرض الجهاز للمياه أو إذا تم غمسه بها.
- اتصل بدعم العملاء إذا تعرض الجهاز لصدمة قوية، مثل التعرض للسقوط.
- أثناء التشغيل، تحقق من عدم وجود أي أجهزة محمولة أو أي أجهزة كهربائية أخرى تصدر المجالات الكهرومغناطيسية في نطاق ٣٠ سم من هذا الجهاز. فقد يؤدي ذلك إلى تشغيل الجهاز بشكل غير صحيح و / أو الحصول على نتيجة غير دقيقة.
- لا تستخدم هذا الجهاز مع أي معدات طبية كهربائية (ME) أخرى في نفس الوقت. فقد يؤدي ذلك إلى تشغيل الجهاز بشكل غير صحيح و / أو الحصول على نتيجة غير دقيقة.
- تحقق من تأقلم هذا الجهاز مع درجة حرارة الغرفة قبل بدء القياس. يمكن أن يؤدي بدء القياس بعد حدوث تغير شديد في درجة الحرارة إلى الحصول على نتائج غير دقيقة. توصي شركة OMRON بالانتظار لمدة ساعتين على وجه التقريب إلى أن يصبح جهاز القياس دافئًا أو باردًا بحيث يتم استخدام الجهاز في بيئة تكون درجة الحرارة بها في نطاق درجة الحرارة المشار إليها على أنها من بين شروط التشغيل بعد أن يتم تخزينه في درجة حرارة التخزين القصوى أو الدنيا. للحصول على معلومات إضافية بشأن درجات حرارة التشغيل والتخزين / النقل، ارجع إلى القسم السابع.
- قم بقراءة "التخلص من هذا المنتج بالشكل المناسب (معيار نفايات الأجهزة الكهربية والإلكترونية)" في القسم التاسع عند التخلص من الجهاز وأي ملحقات مستخدمة تعمل معه.
- لا تستمر في لمس مستشعر الصوت لأكثر من دقيقة واحدة.

البيئة التي لا يمكن استخدام الجهاز بها

- لا يمكن أن يتم استخدام هذا الجهاز في بيئة مستوى الصوت بها ٦٠ ديسيبل أو أعلى من ذلك، مثل:
  - بالقرب من المكانس الفراغية أو مجففات الشعر أو الغسالات أثناء عملها
  - في السيارات أثناء تحركها
  - في المناطق العامة أو الخاصة كثيرة الضوضاء

  في أي من هذه الأماكن، يمكن أن يحدث خطأ عند إجراء القياس باستخدام هذا الجهاز.

نقل البيانات

- لا تقم باستبدال البطاريات أثناء نقل القراءات منه إلى الجهاز الذكي الخاص بك. فقد يؤدي ذلك إلى تشغيل الجهاز بشكل غير صحيح وعدم القدرة على نقل القراءات منه.

التعامل مع البطارية واستخدامها

- لا تقم بتركيب البطاريات وأقطابها غير مضبوطة بشكل صحيح.
- لا تستخدم إلا بطاريتين قلويتين "AAA" مع هذا الجهاز. لا تستخدم أنواع البطاريات الأخرى. لا تخلط بين البطاريات المستخدمة والجديدة معًا.
- قم بإزالة البطاريات إذا كنت تنوي عدم استخدام هذا الجهاز لفترة زمنية طويلة.

نقل البيانات

- يقوم هذا الجهاز بإصدار ترددات لاسلكية (RF) في النطاق ٢,٤ جيجا هرتز. قم بإيقاف تشغيل وظيفة **Bluetooth®** في هذا الجهاز وقم بإزالة البطاريات منه في المناطق التي يحظر فيها الأجهزة التي تصدر الترددات اللاسلكية.

التعامل مع البطارية واستخدامها

- ابعد البطاريات عن متناول الأطفال الرضع أو الأطفال حديثي المشي أو الأطفال صغار السن.

⚠ تنبيه **للإشارة إلى موقف ربما ينطوي على خطورة والذي، إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى تعرض المريض أو المستخدم لإصابة بسيطة أو متوسطة، أو ربما يؤدي إلى تلف الجهاز أو غيره من الممتلكات.**

- لا تستخدم هذا الجهاز إلا على المرضى الذين تتراوح أعمارهم بين عمر ٤ شهور و٧ أعوام.
- لا يسمح باستخدام هذا الجهاز إلا لأولياء الأمور الذي يتم توجيههم من خلال الأطباء وموفري الرعاية وممرضات المدرسة والأطباء إلى استخدام هذا الجهاز. لا تدع المريض يستخدم هذا الجهاز بنفسه.
- يمكن أن يتم الحصول على نتيجة غير دقيقة في الحالات التالية:
  - الملابس تلامس الجهاز (دائمًا ضع مستشعر الصوت على بشرة المريض بشكل مباشر)؛
  - يتم استخدام الجهاز على مريض يبكي أو يتحدث أو يتحرك؛
  - يتم وضع مستشعر الصوت في مكان غير صحيح على الجسم؛
  - يتم وضع مستشعر الصوت على الجسم بقوة كبيرة أو بدون إحكام؛
  - لا يتم تثبيت مستشعر الصوت على الجسم؛
  - جسم المريض يحتوي على الكثير من العضلات أو الدهون.
- توقف عن استخدام هذا الجهاز واستشر الطبيب إذا كنت تعاني أنت أو المريض من تهيج أو عدم راحة في البشرة.
- لا تستخدم هذا الجهاز لأي أغراض أخرى بخلاف اكتشاف التنفس بصفير.
- لا تستخدم هذا الجهاز في موقع يحتوي على الكثير من الرطوبة أو يكون به خطر انتشار رذاذ المياه ووصولها إلى هذا الجهاز. يمكن أن يؤدي ذلك إلى إتلاف هذا الجهاز.
- لا تقم بغسل هذا الجهاز أو غمره في المياه.
- لا تستخدم أي مواد كيميائية بخلاف الكحول لتنظيف مستشعر الصوت.
- لا تقم بإسقاط هذا الجهاز ولا تعرضه للصدمات أو الاهتزازات القوية.
- لا تستخدم هذا الجهاز في الأماكن ذات مستوى الرطوبة المرتفع أو المنخفض، أو ذات درجات الحرارة المرتفعة أو المنخفضة. ارجع إلى "شروط التشغيل" في القسم السابع.
- قد لا يعمل هذا الجهاز إذا تعرض مستشعر الصوت للتلف. إذا حدث ذلك، فاتصل بمنفذ بيع منتجات OMRON بالتجزئة أو موزع تلك المنتجات.

معلومات السلامة المهمة

قم بقراءة معلومات السلامة المهمة الواردة في دليل التعليمات هذا قبل استخدام هذا الجهاز.

اتبع دليل التعليمات هذا بشكل شامل لضمان سلامتك. احتفظ بدليل التعليمات هذا للرجوع إليه في المستقبل. للحصول على معلومات محددة حول الأعراض التي يعاني منها المريض، استشر الطبيب.

⚠ تحذير **للإشارة إلى موقف ربما ينطوي على خطورة، والذي، إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى الوفاة أو الإصابة الخطيرة.**

- لا تقم على الإطلاق بتشخيص إصابة المريض أو علاجه بناءً على النتائج التي تحصل عليها من هذا الجهاز. فقط الطبيب المعالج هو الشخص المؤهل لتشخيص مرض الجهاز التنفسي الذي يعاني منه المريض وعلاجه.
- هذا الجهاز مخصص للاستخدام مع المرضى الذي تم تشخيص إصابتهم بمرض الالتهاب الشعبي أو التهاب القصيبات أو الربو القصبي.
- استشر الطبيب المعالج من أجل مناقشة نتائج القياس التي يتم الحصول عليها من خلال هذا الجهاز.
- إذا كان المريض يعاني من علامات أو أعراض الضيق في الصدر أو قصر النفس أو السعال أو التنفس بصفير، ربما لا يتم اكتشاف وجود "التنفس بصفير" بسبب:
  - صوت التنفس مرتفع للغاية أو هادئ للغاية؛
  - مستوى التنفس بصفير منخفض للغاية أو مدته قصيرة للغاية أو تكراره مرتفع للغاية أو تكراره منخفض للغاية؛
  - تحدث نوبات الربو بدون تنفس بصفير.

  قم دائمًا باتخاذ الإجراءات وفقًا لما يحدده الطبيب، بغض النظر عن النتيجة التي يتم الحصول عليها من هذا الجهاز.
  يمكن أن يكتشف هذا الجهاز كذلك أي ضوضاء ويخلط بينها وبين التنفس بصفير نظرًا لحدوث العديد من الأصوات المتنوعة عبر جسم المريض، مثل:
  - صوت المريض أو بكاؤه؛
  - الصوت الناجم عن انسداد الأنف؛
  - الصوت الناجم عن البلغم، وما إلى ذلك.
- لا تستخدم الجهاز في حالات نوبات الربو الحادة أو في حالات فشل الجهاز التنفسي. استشر الطبيب على الفور.
- قم بإجراء القياس مرة أخرى إذا كانت الشكوك تراودك بشأن النتيجة. لا يمكن أن يكتشف هذا الجهاز وجود تنفس بصفير إلا أثناء القياس فقط. يمكن أن يحدث التنفس بصفير بعد أن يتم إجراء القياس. إذا كانت الشكوك ما زالت تراودك بعد القياس مرة أخرى، فاستشر الطبيب.
- لا تستخدم هذا الجهاز على الصدر إذا كان الصدر مصابًا أو إذا كان يخضع للعلاج الطبي.
- لا تقوم بتفكيك هذا الجهاز ولا تحاول إصلاحه. يمكن أن يؤدي ذلك إلى الحصول على نتائج غير دقيقة. يحتوي هذا المنتج على أجزاء صغيرة يمكن أن تؤدي إلى الاختناق إذا تم بلعها من خلال الأطفال الرضع أو الأطفال حديثي المشي أو الأطفال صغار السن.

AR

مقدمة

شكرًا لك على شراء جهاز WheezeScan من إنتاج شركة OMRON. يستخدم جهاز WheezeScan تقنية استماع إبداعية لتحديد وجود تنفس بصفير (WHEEZE) أو عدم وجود تنفس بصفير (NO WHEEZE) بشكل سريع وبدقة. يعد جهاز WheezeScan أداة مريحة لمساعدة أولياء الأمور على السيطرة على أعراض مرض الربو لدى أطفالهم في المنزل. ويمكن أن يكون السبب وراء هذه الأعراض الالتهاب الشعبي أو التهاب القصيبات أو الربو القصبي.

تعليمات السلامة

يوفر دليل التعليمات هذا لك المعلومات المهمة المتعلقة بجهاز WheezeScan. للتحقق من الاستخدام الآمن والمناسب لهذا الجهاز، تحقق من قراءة كل التعليمات الواردة هنا وفهمها. **إذا لم تفهم هذه التعليمات أو إذا كانت لديك أي أسئلة، فتواصل مع منفذ بيع منتجات OMRON بالتجزئة أو موزع تلك المنتجات قبل محاولة استخدام هذا الجهاز.**

الاستخدام المستهدف

يُستخدم جهاز WheezeScan من إنتاج شركة OMRON لاكتشاف تواجد التنفس بصفير لدى الأطفال الرضع والأطفال حديثي المشي والأطفال صغار السن من عمر ٤ أشهر وحتى عمر ٧ أعوام.
يظهر الجهاز وجود تنفس بصفير (WHEEZE) أو عدم وجود تنفس بصفير (NO WHEEZE) كنتيجة للقياس.
ويجب مناقشة النتيجة التي يتم الحصول عليها مع الطبيب المعالج للطفل.

بيئة الاستخدام: المنزل أو عيادة الطبيب

تلقي الجهاز وفحصه

قم بإخراج هذا الجهاز والملحقات الأخرى المرفقة معه من عبوة التغليف وقم بفحص كل المكونات بحثًا عن أي أضرار موجودة بها. إذا كان هذا الجهاز قد تعرض هو أو أي من الملحقات الأخرى المرفقة معه للتلف، فلا تستخدمه، واستشر منفذ بيع منتجات OMRON بالتجزئة أو موزع تلك المنتجات الذي تتعامل معه.

جدول المحتويات

مقدمة AR٢

تعليمات السلامة AR٢

الاستخدام المستهدف AR٢

تلقي الجهاز وفحصه AR٢

معلومات السلامة المهمة AR٣

١. التعرف على الجهاز AR٧

١-١ المحتويات AR٧

١-٢ أسماء الأجزاء AR٨

٢. تركيب البطاريات AR٩

٣. اكتشاف التنفس بصفير AR١٠

٣-١ إجراء القياس AR١٠

٣-٢ فحص النتائج AR١٤

٤. إدارة النتائج باستخدام الجهاز الذكي AR١٥

٥. الصيانة AR١٦

٥-١ الصيانة AR١٦

٥-٢ التخزين AR١٦

٥-٣ التنظيف AR١٦

٦. تحري الأخطاء وإصلاحها AR١٧

٧. المواصفات AR١٩

٨. الضمان المحدود AR٢١

٩. التوجيهات وإعلان الشركة المصنعة AR٢٢

١٠. كيف يعمل الجهاز AR٢٤

AR

Issue date
Date de publication
Ausgabedatum
Data di pubblicazione
Fecha de publicación : 2020-01-31
Datum van publicatie
Дата выпуска
Teslim tarihi
تاريخ الإصدار

IM-HWZ-1000T-E-01-09/2019
3289265-0A